叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《山景图及其他诗歌》第二部分，(mountain Pictures,) 000001

2. 《山景图及其他诗歌》第二部分，(mountain Pictures,) 000002

3. 《山景图及其他诗歌》第二部分，(mountain Pictures,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《山景图及其他诗歌》第二部分，(Mountain Pictures,)

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['poʊəmz][ʌv; əv] ['neɪtʃər]
POEMS OF NATURE
诗歌 的 自然

自然诗篇

['poʊəmz] [səb'dʒektɪv] [ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt]
POEMS SUBJECTIVE AND REMINISCENT
诗歌 主观 和 令人怀念的

主观而又充满回忆的诗歌

[rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz]
RELIGIOUS POEMS
宗教 诗歌

宗教诗歌

[baɪ][dʒɑ:n] ['gri:nˌli:f] ['hwitiə]
BY JOHN GREENLEAF WHITTIER
经过 约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

['kɑ:ntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

['maʊnt(ə)n] ['pɪktʃərz] [aɪ] . [fræŋ'kəuni:ə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɛmɪ'dʒɛˌwɑ:sɪt] [i:] .
MOUNTAIN PICTURES I . FRANCONIA FROM THE PEMIGEWASSET II .
山 图片 我 . 法兰克尼亚 从 这 佩米格瓦塞特 二 .

山景 I. 从佩米吉瓦塞特山看到的弗兰科尼亚山 II.

[mə'nædˌnɑ:k] [frʌm; frəm] [wɔ:'su:sɪt] [ðə; ði] ['vænɪʃərz]
MONADNOCK FROM WACHUSET THE VANISHERS
孤山 从 瓦丘塞特 这 消失者

来自瓦楚塞特的莫纳德诺克消失者

[ðə; ði] ['pædʒənt] [ðə; ði] [prest] ['dʒenʃn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə; eɪ] [si:] [dri:m] ['heɪz(ə)l] ['blɔsəmz]
THE PAGEANT THE PRESSED GENTIAN A MYSTERY A SEA DREAM HAZEL BLOSSOMS
这 盛会 这 按下 龙胆 一个 神秘 一个 海 梦 榛 花朵

['sʌnset] [ɑ:n][ðə; ði] - [ðə; ði] ['si:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərfɔ:l]
SUNSET ON THE BEARCAMP THE SEEKING OF THE WATERFALL
日落 在 这 - 这 寻求 的 这 瀑布

盛会 压扁的龙胆 一个谜 一个海之梦 榛树花 熊营的日落 寻找瀑布

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ɑ:r'bju:təs][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtɪnz] ['sʌmər] [stɔ:rm] [ɑ:n] [leɪk] - [ə; eɪ] ['sʌmər]
THE TRAILING ARBUTUS ST . MARTINS SUMMER STORM ON LAKE ASQUAM A SUMMER
这 尾随 草莓树 英石 . 马丁斯 夏天 风暴 在 湖 - 一个 夏天

阿斯夸姆湖上的拖曳的红豆杉和圣马丁夏季风暴

['pɪlgrɪmɪdʒ] [swi:t] [fɜ:rn] [ðə; ði] [wʊd] ['dʒaɪənt][ə; eɪ] [deɪ]
PILGRIMAGE SWEET FERN THE WOOD GIANT A DAY
朝圣 甜的 蕨类 这 木头 巨大的 一个 天

朝圣之旅 甜蕨 木巨人 一天

['maʊnt(ə)n] ['pɪktʃərz] .
MOUNTAIN PICTURES .
山 图片 .

山景图片。

[aɪ] . [fræŋ'kəuniːə] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌpɛmɪ'dʒɛˌwɑːsɪt]
I . FRANCONIA FROM THE PEMIGEWASSET
我 . 法兰克尼亚 从 这 佩米格瓦塞特

I. 来自佩米吉瓦塞特的弗兰科尼亚

[wʌns] [mɔːr] , [oʊ] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] , [ˌʌn'veɪl]
Once more , O Mountains of the North , unveil
一次 更多的 , 哦 山脉 的 这 北 , 揭幕

北方群山啊，请再次揭开面纱

[jʊr; jər] [braʊz] , [ænd; ənd] [leɪ] [jʊr; jər] ['klaʊdi] ['mænt(ə)l][baɪ]
Your brows , and lay your cloudy mantles by
你的 眉毛 , 和 躺 你的 多云 地衣 经过

你的眉毛，以及你朦胧的斗篷

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] , [er] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ðæt] [siːk] [jiː; jɪ][feɪl] ,
And once more , ere the eyes that seek ye fail ,
和 一次 更多的 , 埃雷 这 眼睛 那 寻找 是的 失败 ,

再一次，趁着那些寻找你的目光还未消逝，

['ʌplɪft] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [bluː] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ]
Uplift against the blue walls of the sky
提升 反对 这 蓝色的 墙壁 的 这 天空

仰望蔚蓝的天空

[jʊr; jər] ['maɪti] [ʃeɪps] , [ænd; ənd][let][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [wiːv]
Your mighty shapes , and let the sunshine weave
你的 强大的 形状 , 和 让 这 阳光 编织

你雄伟的身姿，让阳光编织

[ɪts]['goʊldən][net] - [wɜːrk][ɪn][jʊr; jər] ['beltɪŋ] [wʊdz] ,
Its golden net - work in your belting woods ,
它是 金的 网 - 工作 在 你的 皮带 树林 ,

它金色的网状物在你那片幽静的树林中，

[smaɪl] [daʊn] [ɪn] ['reinbəuz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɔːlɪŋ] [flʌdz] ,
Smile down in rainbows from your falling floods ,
微笑 向下 在 彩虹 从 你的 坠落 洪水 ,

请从倾泻而下的洪水中，以彩虹的形式向下微笑，

[ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər] ['kɪŋli] [braʊz] [æt; ət][mɔːrn][ænd; ənd] [iːv]
And on your kingly brows at morn and eve
和 在 你的 王者 眉毛 在 早晨 和 前夕

清晨和傍晚，在你威严的眉宇间。

[set] [kraʊnz] [ʌv; əv]['faɪər] !
Set crowns of fire !
放 皇冠 的 火 !

点燃火焰之冠!

[soʊ][ʃæl; ʃəl][maɪ][soʊl] [rɪ'siːv]
So shall my soul receive
所以 将 我的 灵魂 收到

我的灵魂将如此接受

['hæpli][ðə; ðɪ]['siːkrət][ʌv; əv][jʊr; jər][kɑːm][ænd; ənd] [streŋθ] ,
Haply the secret of your calm and strength ,
或许 这 秘密 的 你的 冷静的 和 力量 ,

也许这就是你平静和力量的秘诀。

[jʊr; jər] [ˌʌnfə'^ɔtən] ['bju:ti] [ˌɪntər'fjʊz]
Your **unforgotten** **beauty** **interfuse**
你的 难以忘怀 美丽 融合

你那令人难忘的美丽融合

[maɪ] ['kɑ:mən] [laɪf] , [jʊr; jər] ['glɔ:riəs] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [hju:z]
My **common** **life** **,** **your** **glorious** **shapes** **and** **hues**
我的 常见的 生活 , 你的 辉煌 形状 和 色调

我平凡的生活，你那绚丽的形状和色彩

[ænd; ənd] [sʌn] - [drɑ:pt] ['splɛndərz] [æt; ət] [maɪ] ['bɪdɪŋ] [kʌm] ,
And **sun** **-** **dropped** **splendors** **at** **my** **bidding** **come** **,**
和 太阳 - 掉落 辉煌 在 我的 投标 来 ,

而我所祈求的，便是阳光洒下的绚丽光辉。

[lu:m] [væst] [θru:] [dri:mz] , [ænd; ənd] [stretʃ] [ɪn] ['bɪloʊi] [leŋkθ; leŋθ]
Loom **vast** **through** **dreams** **,** **and** **stretch** **in** **billowy** **length**
织布机 广阔的 通过 梦境 , 和 拉紧 在 波涛汹涌 长度

在梦境中巍峨耸立，舒展成波浪般的长度

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] - ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] ['loʊlənd] [hoʊm] !
From **the** **sea** **-** **level** **of** **my** **lowland** **home** **!**
从 这 海 - 等级 的 我的 低地 家 !

从我位于低地家乡的海平面算起!

[ðeɪ] [raɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] !
They **rise** **before** **me** **!**
他们 上升 前 我 !

他们在我面前崛起!

[læst] ['naɪts] ['θʌndər] - [gʌst]
Last **night's** **thunder** **-** **gust**
最后的 夜晚 雷 - 阵风

昨晚的雷阵风

[rɔ:rd] [nɑ:t] [ɪn] [veɪn] : [fɔ:r; fər] [wer] [ɪts] ['laɪtnɪŋ] [θrʌst]
Roared **not** **in** **vain** **:** **for** **where** **its** **lightnings** **thrust**
咆哮 不是 在 徒劳 : 为了 在哪里 它是 闪电 推力

咆哮并非徒劳：因为闪电所到之处，皆是险境。

[ðer; ðər] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['faɪər] , [ðə; ði] [greɪt] [pi:ks] [si:m] [soʊ] [nɪr] ,
Their **tongues** **of** **fire** **,** **the** **great** **peaks** **seem** **so** **near** **,**
他们的 舌头 的 火 , 这 伟大的 高峰 似乎 所以 靠近 ,

它们像火焰般炙烤着大地，巍峨的山峰仿佛近在咫尺。

[bə:nd] [kli:n] [ʌv; əv] [mɪst] , [soʊ] ['stɑ:rkli] [boʊld] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Burned **clean** **of** **mist** **,** **so** **starkly** **bold** **and** **clear** **,**
烧伤 干净的 的 薄雾 , 所以 鲜明地 大胆的 和 清除 ,

燃烧殆尽，雾气散去，如此鲜明、如此清晰。

[aɪ] ['ɔ:lmoʊst] [pɔ:z] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [paɪnz] [tu:; tə] [hɪr] ,
I **almost** **pause** **the** **wind** **in** **the** **pines** **to** **hear** **,**
我 几乎 暂停 这 风 在 这 松树 到 听到 ,

我几乎屏住了松林间的风声，倾听着。

[ðə; ði] [lu:s] ['rɑ:ks] [fɔ:l] , [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] ['braʊzɪŋ] [dɪr] .
The **loose** **rock's** **fall** **,** **the** **steps** **of** **browsing** **deer** **.**
这 松动的 摇滚的 落下 , 这 步骤 的 浏览 鹿 .

松动的岩石滚落，鹿群觅食的脚步声。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] ['ʃætərd] [ɑ:n] [jɑ:n] [slaɪd] - [wɔ:rn] [wɔ:lz]
The **clouds** **that** **shattered** **on** **yon** **slide** **-** **worn** **walls**
这 云 那 破碎 在 远 滑动 - 磨损 墙壁

破碎在远处被滑坡侵蚀的墙壁上的云朵

[ænd; ənd] ['splɪntəd] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks][ðer; ðər] [spiə] [ʌv; əv][reɪn]
And splintered on the rocks their spears of rain
和 破碎的 在 这 岩石 他们的 长矛 的 雨

雨水如矛般划破岩石。

[hæv; həv][set][ɪn] [pleɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɔtəː,fɔls] ,
Have set in play a thousand waterfalls ,
有 放 在 玩 一个 千 瀑布 ,

已设置了上千个瀑布，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
Making the dusk and silence of the woods
制作 这 黄昏 和 沉默 的 这 树林

营造出森林的黄昏和寂静

[glæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪsɪŋ] [flʌdz] ,
Glad with the laughter of the chasing floods ,
高兴的 和 这 笑声 的 这 追逐 洪水 ,

欢笑声来自追逐洪水的人们，

[ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [wɪð; wɪθ] [bloʊn] [spreɪ] [ænd; ənd]['sɪlvər] [gliːmz] ,
And luminous with blown spray and silver gleams ,
和 发光的 和 吹 喷 和 银 闪光 ,

闪耀着水雾和银色光芒，熠熠生辉。

[waɪl] , [ɪn][ðə; ði] [veɪlz] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði][draɪ] - [lɪpt] [striːmz]
While , in the vales below , the dry - lipped streams
尽管 , 在 这 山谷 以下 , 这 干燥 - 嘴唇 溪流

而在山谷下方，干涸的溪流

[sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['freʃənd] ['medoʊ] - [lændz] [ə'gen] .
Sing to the freshened meadow - lands again .
唱歌 到 这 清新 草地 - 土地 再次 .

再次向焕然一新的草地歌唱。

[soʊ] , [let][ˌem 'iː][hoʊp] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [stɔːrm] [ðæt] [biːts]
So , let me hope , the battle - storm that beats
所以 , 让 我 希望 , 这 战斗 - 风暴 那 节拍

所以，我希望，这场战斗风暴能够战胜

[ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ][heɪl][ænd; ənd]['faɪər] [meɪ] [pæs] [ə'weɪ]
The land with hail and fire may pass away
这 土地 和 冰雹 和 火 可能 经过 离开

冰雹和烈火肆虐的土地或许会消逝

[wɪð; wɪθ][ɪts] [spent] ['θʌndərz] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
With its spent thunders at the break of day ,
和 它是 花费 雷声 在 这 休息 的 天 ,

黎明时分，雷声渐弱，

[laɪk] [læst] ['naɪts] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [liːv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ri'triːts] ,
Like last night's clouds , and leave , as it retreats ,
喜欢 最后的 夜晚 云 , 和 离开 , 作为 它 静修 ,

就像昨晚的云朵，渐渐远去，消散而去。

[ə; eɪ] ['griːnər] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['fɛrɜ˞] [skaɪ][bɪ'haɪnd] ,
A greener earth and fairer sky behind ,
一个 更环保 地球 和 更公平 天空 在后面 ,

背后是更绿色的地球和更美丽的天空。

[bloʊn] ['krɪst(ə)l] - [klɪr] [baɪ] ['friːdəmz] ['nɔːrðərn] [wɪnd] !
Blown crystal - clear by Freedom's Northern wind !
吹 水晶 - 清除 经过 自由的 北方 风 !

被自由之北风吹得晶莹剔透！

[iː] . [məˈnædˌnɑːk] [frʌm; frəm] [wɔːˈsuːsɪt] .

II	.	MONADNOCK	FROM	WACHUSET	.
二	.	孤山	从	瓦丘塞特	.

二、来自瓦楚塞特的莫纳德诺克。

[aɪ] [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['peɪntər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk]

I	would	I	were	a	painter	,	for	the	sake
我	会	我	是	一个	画家	,	为了	这	清酒

我多么希望自己是个画家，为了……

[ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [led] ,

Of	a	sweet	picture	,	and	of	her	who	led	,
的	一个	甜的	图片	,	和	的	她	WHO	引领	,

一幅甜蜜的画面，以及那位引领者，

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [gaɪd] , [wɪð; wɪθ][ˌrevə'renʃ(ə)l] [tred] ,

A	fitting	guide	,	with	reverential	tread	,
一个	配件	指导	,	和	敬畏的	踏	,

一本恰当的指南，带着敬畏之心，

['ɪntuː] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] ['mɪstəri] .

Into	that	mountain	mystery	.
进入	那	山	神秘	.

走进那座神秘的山。

[fɜːrst][ə; eɪ] [leɪk]

First	a	lake
第一的	一个	湖

首先是一个湖

['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌnset] ; [nekst][ðə; ðɪ]['weɪvi] [laɪnz]

Tinted	with	sunset	;	next	the	wavy	lines
有色	和	日落	;	下一个	这	波浪状	线条

夕阳染红了大地；接下来是波浪线

[ʌv; əv][fɑːr] [riˈsiːdɪŋ] [hɪlz] ; [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [fɑːr] ,

Of	far	receding	hills	;	and	yet	more	far	,
的	远的	消退	丘陵	;	和	然而	更多的	远的	,

远处绵延起伏的山峦；还有更远的地方，

[məˈnædˌnɑːk] ['lɪftɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [naɪt] [ʌv; əv][paɪnz]

Monadnock	lifting	from	his	night	of	pines
孤山	举重	从	他的	夜晚	的	松树

莫纳德诺克从松林之夜中升起

[hɪz; ɪz]['roʊzi] ['fɔːrhed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] .

His	rosy	forehead	to	the	evening	star	.
他的	红润	前额	到	这	晚上	星星	.

他红润的额头映照着晚星。

[bɪˈsaɪd] [ˌjuː 'es] , ['pɜːrp(ə)l] - [zoʊnd] , [wɔːˈsuːsɪt] [leɪd]

Beside	us	,	purple	-	zoned	,	Wachuset	laid
旁	我们	,	紫色的	-	分区	,	瓦丘塞特	铺设

在我们旁边，紫色区域，瓦楚塞特躺着

[hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [west] , [huːz] [wɔːrm] [laɪt] [meɪd]

His	head	against	the	West	,	whose	warm	light	made
他的	头	反对	这	西方	,	谁	温暖的	光	制成

他的头靠在西方的阳光下，那温暖的阳光照耀着他。

[hɪz; ɪz] ['ɔːrioʊl] ; [ænd; ənd][ɔː(r)][hɪm; ɪm] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] ,

His	aureole	;	and	o'er	him	,	sharp	and	clear	,
他的	光环	;	和	超过	他	,	锋利的	和	清除	,

他的光环；在他身上，清晰而锐利，

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][mɪd] - ['lɔ:ntʃɪŋ] [steɪd] ,

Like	a	shaft	of	lightning	in	mid	-	launching	stayed	,
喜欢	一个	轴	的	闪电	在	中	-	发射	入住	,

就像一道闪电在发射过程中停留了一会儿，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['lev(ə)l] [klaʊd] - [laɪn] , [ʃoʊn] [ə'pɑ:n]

A	single	level	cloud	-	line	,	shone	upon
一个	单身的	等级	云	-	线	,	闪耀	之上

一层云层，沐浴在阳光下

[baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [glɑ:nsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] [sʌn] ,

By	the	fierce	glances	of	the	sunken	sun	,
经过	这	凶猛的	眼神	的	这	凹陷	太阳	,

借着落日灼人的目光，

['menəst] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wɪð; wɪθ][ɪts]['goʊldən] [spɪr] !

Menaced	the	darkness	with	its	golden	spear	!
受威胁	这	黑暗	和	它是	金的	矛	!

它用金色的长矛威胁着黑暗!

[soʊ] ['twaɪlaɪt] ['di:pənd] [raʊnd] [ju: 'es] .

So	twilight	deepened	round	us	.
所以	暮	加深	圆形的	我们	.

于是，暮色在我们周围愈发浓重。

[stɪl] [ænd; ənd] [blæk]

Still	and	black
仍然	和	黑色的

静谧而黑暗

[ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] [klaɪmd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [bæk] ;

The	great	woods	climbed	the	mountain	at	our	back	;
这	伟大的	树林	攀登	这	山	在	我们的	后退	;

茂密的森林在我们身后攀上了山峰;

[ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər][skə:ts] , [wer] [jet] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [deɪ]

And	on	their	skirts	,	where	yet	the	lingering	day
和	在	他们的	裙子	,	在哪里	然而	这	挥之不去的	天

而她们的裙摆上，还留有白昼的痕迹。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:rn] ['gri:nnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [leɪ] ,

On	the	shorn	greenness	of	the	clearing	lay	,
在	这	剪	绿色	的	这	清理	躺	,

在被修剪过的林间空地上，躺着.....

[ðə; ði] [braʊn] [oʊld][fɑ:rm] - [haʊs] [laɪk][ə; eɪ]['bɜ˞:dz] - [nest] [hʌŋ] .

The	brown	old	farm	-	house	like	a	bird's	-	nest	hung	.
这	棕色的	老的	农场	-	房子	喜欢	一个	鸟类	-	巢	悬挂	.

那座棕色的老农舍像鸟巢一样悬挂着。

[wɪð; wɪθ][hoʊm] - [laɪf] [saʊndz] [ðə; ði]['dezərt] [er] [wʌz; wəz] [stɜ:rd]

With	home	-	life	sounds	the	desert	air	was	stirred
和	家	-	生活	声音	这	沙漠	空气	曾是	搅拌

沙漠的空气被家庭生活的声音搅动起来。

[ðə; ði] [bli:t] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hɪl] [wi:; wi] [hɜ:rd] ,

The	bleat	of	sheep	along	the	hill	we	heard	,
这	咩咩叫	的	羊	沿着	这	爬坡道	我们	听到	,

我们听到山坡上传来羊的咩咩声。

[ðə; ði] ['bʌkɪt] [plæʃ] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] , [swi:t] [wel] ,

The	bucket	plashing	in	the	cool	,	sweet	well	,
这	桶	飞溅	在	这	凉爽的	,	甜的	出色地	,

水桶在清凉甘甜的井水中溅起水花。

[ðə; ði] ['pæstʃər] - [baːz] [ðæt] ['klætərd] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] ;

The	pasture	-	bars	that	clattered	as	they	fell	;
这	牧场	-	酒吧	那	咔嗒咔嗒地	作为	他们	跌倒	;

倒下时发出咔哒咔哒声的牧场栅栏;

[dɔːgz] [bɑːrkt] , [faʊlz] ['flʌtəd] , ['kæt(ə)l] [loʊd] ; [ðə; ði] [geɪt]

Dogs	barked	,	fowls	fluttered	,	cattle	lowed	;	the	gate
狗	吠叫	,	家禽	飘动	,	牛	低	;	这	门

狗吠，鸡飞，牛哞；大门

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] [kriːkt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['meri] [weɪt]

Of	the	barn	-	yard	creaked	beneath	the	merry	weight
的	这	谷仓	-	院子	嘎吱作响	下面	这	欢乐	重量

谷仓在欢乐的重压下吱呀作响。

[ʌv; əv] [sʌn] - [braʊn] ['tʃɪldrən] , ['lɪsnɪŋ] , [waɪl] [ðeɪ] [swʌŋ] ,

Of	sun	-	brown	children	,	listening	,	while	they	swung	,
的	太阳	-	棕色的	孩子们	,	聆听	,	尽管	他们	摇摆	,

一群晒成古铜色的孩子们，一边听着，一边荡着秋千，

[ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌpər] - [kɔːl] [tuː; tə] [hɪr] ;

The	welcome	sound	of	supper	-	call	to	hear	;
这	欢迎	声音	的	晚餐	-	称呼	到	听到	;

听到晚餐的召唤声，令人欣喜;

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [leɪn] , [ɪn] ['tɪŋklɪŋ] [klɪr] ,

And	down	the	shadowy	lane	,	in	tinklings	clear	,
和	向下	这	阴暗的	车道	,	在	叮叮当当	清除	,

沿着幽暗的小路，传来清脆的叮当声，

[ðə; ði] ['pæstərəl] ['kɜːrfjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] - [bel] [rʌŋ] .

The	pastoral	curfew	of	the	cow	-	bell	rung	.
这	牧灵	宵禁	的	这	奶牛	-	钟	梯子	.

牧场的宵禁开始了，牛铃响了。

[ðʌs] [suːðd] [ænd; ənd] [pliːzd] , ['aʊər; ɑːr] ['bækwərd] [pæθ] [wiː; wi] [tʊk] ,

Thus	soothed	and	pleased	,	our	backward	path	we	took	,
因此	舒缓	和	高兴	,	我们的	落后	小路	我们	采取	,

于是，我们心满意足地沿着倒退的道路走去。

['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [hoʊm] .

Praising	the	farmer's	home	.
赞扬	这	农民的	家	.

赞美农夫的家。

[hiː; hi] ['oʊnli] [speɪk] ,

He	only	spake	,
他	仅有的	说	,

他只说了一句话，

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnset] [ɔː(r)] [ðə; ði] [leɪk] ,

Looking	into	the	sunset	o'er	the	lake	,
寻找	进入	这	日落	超过	这	湖	,

眺望湖面上的日落，

[laɪk] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] [ɪz] [moʊst] [nɪr] :

Like	one	to	whom	the	far	-	off	is	most	near	:
喜欢	一	到	谁	这	远的	-	离开	是	最多	靠近	:

就像远方的人离得最近一样:

" [jes] , [moʊst] [foʊks] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lʊk] ;

"	Yes	,	most	folks	think	it	has	a	pleasant	look	;
"	是的	,	最多	各位	思考	它	有	一个	令人愉快的	看	;

"是的，大多数人都觉得它看起来很漂亮;

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] [oʊld] ['mʌðɝz] [seɪk] ,

I	love	it	for	my	good	old	mother's	sake	,
我	爱	它	为了	我的	好的	老的	母亲的	清酒	,

我爱它，看在我老妈的份上。

[huː] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] [hɪr] [ɪn][ðə; ðiː] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd] !

Who	lived	and	died	here	in	the	peace	of	God	!
WHO	居住地	和	死亡	这里	在	这	和平	的	上帝	！

曾在这里生活、也在这里安息的人，都蒙受了上帝的平安！

" [ðə; ðiː]['les(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wiː; wi] ['pɒndəd] [ɔː(r)] ,

"	The	lesson	of	his	words	we	pondered	o'er	,
"	这	课	的	他的	字	我们	沉思	超过	,

我们反复思考他话语中的教训，

[æz; əz]['saɪləntli][wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ðiː] ['iːstərn] [flæŋk]

As	silently	we	turned	the	eastern	flank
作为	默默	我们	转向	这	东	侧翼

我们悄无声息地转向东翼

[ʌv; əv][ðə; ðiː]['maʊnt(ə)n] , [wer] [ɪts] ['ʃædoʊ] ['diːpəst] [sæŋk] ,

Of	the	mountain	,	where	its	shadow	deepest	sank	,
的	这	山	,	在哪里	它是	阴影	最深处	沉没	,

山峦之上，它的阴影最深处，

['dʌblɪŋ] [ðə; ðiː] [naɪt] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] ['rʌgɪd] [roʊd] :

Doubling	the	night	along	our	rugged	road	:
翻倍	这	夜晚	沿着	我们的	崎岖	路	:

在崎岖的道路上，我们不得不延长一夜的住宿时间：

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ə'boʊd] , —

We	felt	that	man	was	more	than	his	abode	,	—
我们	毛毡	那	男人	曾是	更多的	比	他的	住所	,	—

我们认为，人不仅仅是他的住所，——

[ðə; ðiː]['ɪnwərd] [laɪf][ðæn; ðən] ['neɪtʃɝz] ['reɪmənt] [mɔːr] ;

The	inward	life	than	Nature's	raiment	more	;
这	向内	生活	比	自然的	服饰	更多的	;

内在的生命比自然的外在衣裳更重要；

[ænd; ənd][ðə; ðiː][wɔːrm][skaɪ] , [ðə; ðiː] ['sʌndaʊn] - ['tɪntɪd] [hɪl] ,

And	the	warm	sky	,	the	sundown	-	tinted	hill	,
和	这	温暖的	天空	,	这	日落	-	有色	爬坡道	,

还有温暖的天空，夕阳染红的山丘，

[ðə; ðiː]['fɔːrɪst][ænd; ənd][ðə; ðiː] [leɪk] , [siːmd] ['dwɔrft] [ænd; ənd][dɪm]

The	forest	and	the	lake	,	seemed	dwarfed	and	dim
这	森林	和	这	湖	,	似乎	矮小的	和	暗淡

森林和湖泊显得渺小而昏暗。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] ['seɪntli] [soʊl] , [huːz] ['hjuːmən] [wɪl]

Before	the	saintly	soul	,	whose	human	will
前	这	圣洁的	灵魂	,	谁	人类	将要

在圣洁的灵魂面前，他的人类意志

['miːkli] [ɪn][ðə; ðiː][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['futsteps] [trɑːd] ,

Meekly	in	the	Eternal	footsteps	trod	,
温顺地	在	这	永恒	脚步声	践踏	,

谦卑地跟随永恒的脚步，

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['hoʊmli] [tɔɪl][ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [weɪz]

Making	her	homely	toil	and	household	ways
制作	她	家常的	辛劳	和	家庭	方式

她从事家务劳动，过着居家生活。

[æn; ən] ['ɜːrθli] ['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz]

An	earthly	echo	of	the	song	of	praise
一个	尘世的	回声	的	这	歌曲	的	称赞

赞美之歌在尘世间的回响

['swelɪŋ] [frʌm; frəm]['eɪndʒl][lɪps][ænd; ənd] [hɑːps] [ʌv; əv] ['serəfim] . - .

Swelling	from	angel	lips	and	harps	of	seraphim	.	1862	.
肿胀	从	天使	嘴唇	和	竖琴	的	炽天使	.	-	.

天使之唇和炽天使的竖琴的肿胀。1862年。

[ðə; ði] ['vænɪʃərz] .

THE	VANISHERS	.
这	消失者	.

消失者。

[swiːtəst] [ʌv; əv][ɔːl]['tʃaɪldlaɪk] [driːmz]

Sweetest	of	all	childlike	dreams
最甜美的	的	全部	孩子气	梦境

最甜蜜的童年梦

[ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ɪndiən] [lɔːr]

In	the	simple	Indian	lore
在	这	简单的	印度	知识

在简单的印度传说中

[stɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['ledʒənd] [siːmz]

Still	to	me	the	legend	seems
仍然	到	我	这	传奇	似乎

然而，在我看来，这个传说似乎

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪps] [huː] [flɪt] [bɪ'fɔːr] .

Of	the	shapes	who	flit	before	.
的	这	形状	WHO	掠过	前	.

在那些掠过身影的形体中。

['flɪtɪŋ] , ['pæsɪŋ] , [siːn] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

Flitting	,	passing	,	seen	and	gone	,
飞掠	,	通过	,	已见	和	已消失	,

掠过，掠过，看一眼就消失了

['nevər] [riːtʃt] [nɔːr] [faʊnd] [æt; ət] [rest] ,

Never	reached	nor	found	at	rest	,
绝不	达到	也不	成立	在	休息	,

从未到达，也未找到安息之处，

['bæflɪŋ] [sɜːrtʃ] , [bʌt; bət] ['bekəniŋ] [ɑːn]

Baffling	search	,	but	beckoning	on
莫名其妙	搜索	,	但	招手	在

令人费解的搜寻，却又充满希望

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnset] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] .

To	the	Sunset	of	the	Blest	.
到	这	日落	的	这	祝福	.

致幸福的日落。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] ['rɑːks] ,

From	the	clefts	of	mountain	rocks	,
从	这	裂隙	的	山	岩石	,

从山岩的裂缝中，

[θruː] [ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv] ['loʊlənd] ['fɜ˞ːz] ,

Through	the	dark	of	lowland	firs	,
通过	这	黑暗的	的	低地	杉树	,

穿过低地冷杉树的幽暗处，

[flæʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [floʊ] [ðə; ði] ['lɑ:ks]
Flash the eyes and flow the locks
闪光 这 眼睛 和 流动 这 锁

眼神闪烁，秀发飘动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['vænɪʃərz] !
Of the mystic Vanishers !
的 这 神秘 消失者 !

神秘的消失者们!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪf] ,
And the fisher in his skiff ,
和 这 渔夫 在 他的 小艇 ,

还有那艘小船上的渔夫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:s] ,
And the hunter on the moss ,
和 这 猎人 在 这 苔藓 ,

苔藓上的猎人，

[hɪr] [ðer; ðər][kɔ:l][frʌm; frəm] [keɪp] [ænd; ənd] [klɪf] ,
Hear their call from cape and cliff ,
听到 他们的 称呼 从 岬 和 悬崖 ,

从海角和悬崖上听见他们的呼喊声，

[si:] [ðer; ðər][hændz][ðə; ði][bɜ:rtʃ] - [li:vz] [tɔ:s] .
See their hands the birch - leaves toss .
看 他们的 双手 这 桦木 - 树叶 折腾 .

看他们手中抛掷的桦树叶。

['wɪstf(ə)l] , ['lɔ:ŋɪŋ] , [θru:] [ðə; ði] [gri:n]
Wistful , longing , through the green
怅惘 , 渴望 , 通过 这 绿色的

怅然若失，渴望，透过绿荫

['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌstərd] [paɪnz] ,
Twilight of the clustered pines ,
暮 的 这 聚类 松树 ,

簇拥松林的暮色

[ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['rerli] [si:n]
In their faces rarely seen
在 他们的 面孔 很少 已见

在他们脸上很少见到

['bju:ti] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['mɔ:rt(ə)l] [ʃaɪnz] .
Beauty more than mortal shines .
美丽 更多的 比 凡人 闪耀 .

超越凡人之美的光芒。

[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ðer; ðər]['mænt(ə)l] [floʊ]
Fringed with gold their mantles flow
流苏 和 金子 他们的 地衣 流动

它们的披风边缘镶着金边，飘动着

[ɑ:n][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] ['westərɪŋ] ['nəʊlz] ;
On the slopes of westering knolls ;
在 这 连续下坡 的 西行 小山丘 ;

在西坡小山丘上；

[ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ðeɪ] ['wɪspər] [loʊ]
In the wind they whisper low
在 这 风 他们 耳语 低的

风中传来低低的呢喃

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [lænd][ʌv; əv] [soʊlz] .

Of	the	Sunset	Land	of	Souls	.
的	这	日落	土地	的	灵魂	.

来自落日之魂之地。

[daʊt] [huː] [meɪ] , [oʊ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] !

Doubt	who	may	,	O	friend	of	mine	!
怀疑	WHO	可能	,	哦	朋友	的	矿	!

我的朋友啊，请你不要怀疑!

[ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [tuː] ;

Thou	and	I	have	seen	them	too	;
你	和	我	有	已见	他们	也	;

你我亦曾见过它们;

[ɑːn] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] [bek] [ænd; ənd][saɪn]

On	before	with	beck	and	sign
在	前	和	贝克	和	符号

之前用手势和手势表示同意

[stɪl] [ðeɪ] [glaɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pər'suː] .

Still	they	glide	,	and	we	pursue	.
仍然	他们	滑行	,	和	我们	追求	.

它们仍在滑翔，我们紧追不舍。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [klaʊdz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [treɪl]

More	than	clouds	of	purple	trail
更多的	比	云	的	紫色的	踪迹

紫色的轨迹比云雾还要壮观

[ɪn][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv] ['setɪŋ] [deɪ] ;

In	the	gold	of	setting	day	;
在	这	金子	的	环境	天	;

在夕阳西下的金色光芒中;

[mɔːr] [ðæn; ðən] [gliːmz] [ʌv; əv] [wɪŋ] [ɔːr][seɪl]

More	than	gleams	of	wing	or	sail
更多的	比	闪光	的	翼	或者	帆

不仅仅是翅膀或帆的闪光。

['bekən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - [mɪst] [greɪ] .

Beckon	from	the	sea	-	mist	gray	.
招手	从	这	海	-	薄雾	灰色的	.

从海雾的灰色中召唤。

[glimpsiz] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [juːθ] ,

Glimpses	of	immortal	youth	,
惊鸿一瞥	的	不朽	青年	,

不朽青春的惊鸿一瞥

[gliːmz] [ænd; ənd] ['glɔːriz] [siːn] [ænd; ənd] [floʊn] ,

Gleams	and	glories	seen	and	flown	,
闪光	和	荣耀	已见	和	飞行	,

目睹并飞翔的光芒与荣耀,

[fɑːr] - [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [truːθ] ,

Far	-	heard	voices	sweet	with	truth	,
远的	-	听到	声音	甜的	和	真相	,

远方传来甜美而真诚的声音,

['ɛrz] [frʌm; frəm] ['vjuːlis] ['iːdn] [bloʊn] ;

Airs	from	viewless	Eden	blown	;
播出	从	无视	伊甸园	吹	;

来自无景伊甸园的微风吹拂;

['bju:ti] [ðæt] [ɪ'lu:dz] ['aʊər; ɑ:r][græsp] ,
Beauty that eludes our grasp ,
美丽 那 逃避 我们的 抓牢 ,

难以捉摸的美

['swi:tnəs] [ðæt] [træn'sendz] ['aʊər; ɑ:r] [teɪst] ,
Sweetness that transcends our taste ,
甜味 那 超越 我们的 品尝 ,

超越味觉的甜蜜，

['lʌvɪŋ] [hændz][wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][klæsp] ,
Loving hands we may not clasp ,
爱 双手 我们 可能 不是 搭扣 ,

我们或许无法紧握那双充满爱意的手，

['ʃaɪnɪŋ] [fi:t] [ðæt] [mɑ:k] ['aʊər; ɑ:r] [heɪst] ;
Shining feet that mock our haste ;
灼灼 脚 那 嘲笑 我们的 匆忙 ;

闪亮的双脚仿佛在嘲笑我们的匆忙；

['dʒent(ə)l] [aɪz] [wi:; wi] [kloʊzd] [bɪ'loʊ] ,
Gentle eyes we closed below ,
温和的 眼睛 我们 关闭 以下 ,

我们轻轻地闭上了双眼，

['tendər] ['vɔɪsɪz] [hɜ:rd] [wʌns] [mɔ:r] ,
Tender voices heard once more ,
投标 声音 听到 一次 更多的 ,

温柔的声音再次响起，

[smaɪl] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ˌju: 'es] , [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ]
Smile and call us , as they go
微笑 和 称呼 我们 , 作为 他们 去

微笑着给我们打电话，然后他们就走了

[ɑ:n][ænd; ənd]['ɑ:nwərd] , [stɪl] [bɪ'fɔ:r] .
On and onward , still before .
在 和 向前 , 仍然 前 .

继续前进，仍然在之前。

['gaɪdɪd] [ðʌs] , [oʊ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn]
Guided thus , O friend of mine
引导 因此 , 哦 朋友 的 矿

如此指引，我的朋友啊。

[let] [ˌju: 'es] [wɔ:k] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [wei] ,
Let us walk our little way ,
让 我们 走 我们的 小的 方式 ,

让我们走我们自己的小路吧，

['noʊɪŋ] [baɪ] [i:tʃ] ['bekəniŋ] [saɪn]
Knowing by each beckoning sign
会心 经过 每个 招手 符号

通过每一个招手的信号来辨别方向

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][kwaɪt] [ə'streɪ] .
That we are not quite astray .
那 我们 是 不是 相当 误入歧途 .

我们并没有完全误入歧途。

[tʃeɪs] [wi:; wi] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] ['bæfəld] [fi:t] ,
Chase we still , with baffled feet ,
追赶 我们 仍然 , 和 困惑 脚 ,

我们依然追逐，脚步茫然。

['smaɪlɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hænd] ,

Smiling	**eye**	**and**	**waving**	**hand**	**,**
微笑	眼睛	和	挥手	手	,

笑眼和挥手，

[sɔ:t] [ænd; ənd] ['si:kər] [su:n] [ʃæl; ʃəl] [mi:t] ,

Sought	**and**	**seeker**	**soon**	**shall**	**meet**	**,**
寻求	和	寻求者	很快	将	见面	,

被寻者与被寻者很快就会相遇。

[lɔ:st] [ænd; ənd] [faʊnd] , [ɪn] ['sʌnset] Land1864 .

Lost	**and**	**found**	**,**	**in**	**Sunset**	**Land1864**	**.**
丢失的	和	成立	,	在	日落	Land1864	.

失物招领，日落之地1864。

[ðə; ði] ['pædʒənt] .

THE	**PAGEANT**	**.**
这	盛会	.

盛会。

[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] ['belz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

A	**sound**	**as**	**if**	**from**	**bells**	**of**	**silver**	**,**
一个	声音	作为	如果	从	铃铛	的	银	,

如同银铃般清脆的声音

[ɔ:r] ['elfɪn] ['simbəlz] ['smɪtn] [klɪr] ,

Or	**elfin**	**cymbals**	**smitten**	**clear**	**,**
或者	精灵	钹	迷恋	清除	,

或者精灵般的钹声清脆悦耳，

[θru:] [ðə; ði] [frɔ:st] - ['piktʃəd] [peɪnz] [aɪ] [hɪr] .

Through	**the**	**frost**	**-**	**pictured**	**panes**	**I**	**hear**	**.**
通过	这	霜	-	如图所示	窗格	我	听到	.

透过结满霜花的玻璃窗，我听到了声音。

[ə; eɪ] ['braɪtnəs] [wɪtʃ] [aʊt'ʃaɪnz] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

A	**brightness**	**which**	**outshines**	**the**	**morning**	**,**
一个	亮度	哪个	胜过	这	早晨	,

比晨光还要耀眼的光芒

[ə; eɪ] ['splendər] ['brʊkɪŋ] [noʊ] [dɪ'leɪ] ,

A	**splendor**	**brooking**	**no**	**delay**	**,**
一个	辉煌	布鲁克金	不	延迟	,

辉煌不容丝毫拖延，

['bekənz] [ænd; ənd] [tempts] [maɪ] [fi:t] [ə'weɪ] .

Beckons	**and**	**tempts**	**my**	**feet**	**away**	**.**
招手	和	诱惑	我的	脚	离开	.

它召唤着我，诱惑着我走向它。

[aɪ] [li:v] [ðə; ði] ['trɑ:dn] ['vɪlɪdʒ] ['haɪweɪ]

I	**leave**	**the**	**trodden**	**village**	**highway**
我	离开	这	践踏	村庄	公路

我离开了那条人来人往的乡村公路。

[fɔ:r; fər] ['vɜ:rdʒɪn] [snoʊ] - [pæðz] ['glɪmərɪŋ] [θru:]

For	**virgin**	**snow**	**-**	**paths**	**glimmering**	**through**
为了	处女	雪	-	路径	微光	通过

处女雪径在阳光下闪闪发光

[ə; eɪ] ['dʒu:əld] [elm] - [tri:] ['ævənu:] ;

A	**jewelled**	**elm**	**-**	**tree**	**avenue**	**;**
一个	珠宝	榆树	-	树	大街	;

一条绿树成荫、璀璨夺目的榆树大道；

[wer] , [kiːn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['sæfaɪər] ,
Where , keen against the walls of sapphire ,
在哪里 , 敏锐的 反对 这 墙壁 的 蓝宝石 ,

那里，在蓝宝石般的墙壁映衬下，

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [triː] - ['boʊlz] , [aɪs] - [ɪm'bɑːst] ,
The gleaming tree - bolls , ice - embossed ,
这 闪闪发光 树 - 棉铃 , 冰 - 压纹 ,

闪闪发光的树球，上面布满了冰晶，

[hoʊld] [ʌp] [ðer; ðər] [ˌʃændə'lɪəz] [ʌv; əv] [frɔːst] .
Hold up their chandeliers of frost .
抓住 向上 他们的 吊灯 的 霜 .

举起他们冰霜般的吊灯。

[aɪ] [tred] [ɪn] ['ɔːrient] [hɔːlz] [ɪn'tʃæntɪd] ,
I tread in Orient halls enchanted ,
我 踏 在 东方 大厅 迷人的 ,

我漫步于迷人的东方殿堂，

[aɪ] [driːm] [ðə; ði] ['sɑːgəz] [driːm] [ʌv; əv] [keivz]
I dream the Saga's dream of caves
我 梦 这 传奇的 梦 的 洞穴

我梦见了萨迦梦中的洞穴

[dʒem] - [lɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [weɪvz] !
Gem - lit beneath the North Sea waves !
宝石 - 点燃 下面 这 北 海 波浪 !

北海波涛之下，宝石闪耀!

[aɪ] [wɔːk] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [eldə'raːdəu] ,
I walk the land of Eldorado ,
我 走 这 土地 的 埃尔多拉多 ,

我行走在黄金国的土地上，

[aɪ] [tʌtʃ] [ɪts] ['mɪmɪk] ['gɑːrdn] ['baʊərz] ,
I touch its mimic garden bowers ,
我 触碰 它是 模仿 花园 鲍尔斯 ,

我触摸它模仿的花园凉亭，

[ɪts] ['sɪlvər] [liːvz] [ænd; ənd] ['daɪmənd] ['flaʊərz] !
Its silver leaves and diamond flowers !
它是 银 树叶 和 钻石 花朵 !

它银色的叶子和钻石般的花朵!

[ðə; ði] ['flɔːrə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [maɪn] - [wɜːrld]
The flora of the mystic mine - world
这 植物 的 这 神秘 矿 - 世界

神秘矿世界的植物群

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [lɪfts] [ɑːn] ['krɪst(ə)l] [stemz]
Around me lifts on crystal stems
大约 我 电梯 在 水晶 茎

我周围的一切都由水晶杆支撑着。

[ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv] [ɪts] ['klʌstərd] ['dʒɛmz] !
The petals of its clustered gems !
这 花瓣 的 它是 聚类 宝石 !

它簇拥着的宝石的花瓣!

[wʌt] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] [wɪrd] [træns'fɔːmɪŋ]
What miracle of weird transforming
什么 奇迹 的 诡异的 转变

多么奇妙的变形!

[ɪn] [ðɪs] [waɪld][wɜːrk][ʌv; əv][frɔːst][ænd; ənd] [laɪt] ,

In	this	wild	work	of	frost	and	light	,
在	这	荒野	工作	的	霜	和	光	,

在这幅充满霜与光的奇幻作品中，

[ðɪs] [glɪmps] [ʌv; əv]['glɔːri] ['ɪnfɪnət] !

This	glimpse	of	glory	infinite	!
这	一瞥	的	荣耀	无限	!

这荣耀的惊鸿一瞥，无穷无尽!

[ðɪs] ['fɔːˆliːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti]

This	foregleam	of	the	Holy	City
这	前光	的	这	圣	城市

这是圣城的一瞥

[laɪk] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['pætˌmɑːs]['gɪv(ə)n] ,

Like	that	to	him	of	Patmos	given	,
喜欢	那	到	他	的	帕特莫斯	给定	,

就像赐给他的帕特莫斯岛的礼物一样，

[ðə; ði] [waɪt] [braɪd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] !

The	white	bride	coming	down	from	heaven	!
这	白色的	新娘	未来	向下	从	天堂	!

白雪公主从天而降!

[haʊ] [flæʃ] [ðə; ði] ['ræŋkt] [ænd; ənd][meɪl] - [klæd] ['ɔːldər] ,

How	flash	the	ranked	and	mail	-	clad	alders	,
如何	闪光	这	排名	和	邮件	-	覆膜	桤木	,

如何闪现那些身披锁甲的桤木，

[θruː] [wʌt] [ʃɑːrp] - ['glænsɪŋ] [spiə] [ʌv; əv] [riːdz]

Through	what	sharp	-	glancing	spears	of	reeds
通过	什么	锋利的	-	瞥了一眼	长矛	的	芦苇

透过芦苇尖锐的矛尖

[ðə; ði] [brʊk] [ɪts] ['mʌfld] ['wɔːtər] [liːdz] !

The	brook	its	muffled	water	leads	!
这	溪	它是	闷音	水	线索	!

潺潺流水声汇成的小溪!

[jɑːn]['meɪp(ə)l] , [laɪk][ðə; ði] [bʊʃ] [ʌv; əv]['hɔːreb] ,

Yon	maple	,	like	the	bush	of	Horeb	,
扬	枫	,	喜欢	这	衬套	的	霍雷布	,

那棵枫树，就像何烈山的灌木丛一样，

[bɜːrn] [ʌnkən'sjuːmd] : [ə; eɪ] [waɪt] , [koʊld]['faɪər]

Burns	unconsumed	:	a	white	,	cold	fire
烧伤	未消耗的	:	一个	白色的	,	寒冷的	火

燃烧而不被消耗：一片白色、冰冷的火

['reɪz] [aʊt][frʌm; frəm] ['evri] ['græsi] ['spaɪər] .

Rays	out	from	every	grassy	spire	.
射线	出去	从	每一个	草丛	尖塔	.

每座草尖都向外辐射光芒。

[iːtʃ] ['slendər] [rʌʃ] [ænd; ənd][spaɪk][ʌv; əv] ['mʌlɪn] ,

Each	slender	rush	and	spike	of	mullein	,
每个	苗条	匆忙	和	长钉	的	慕合怀特	,

每一根纤细的芦苇和每一根毛蕊花穗，

[loʊ] ['lɒːrəl] [ʃrʌb] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [fɜːrn] ,

Low	laurel	shrub	and	drooping	fern	,
低的	月桂树	灌木	和	下垂	蕨类	,

低矮的月桂灌木和垂枝蕨类植物，

[træns'fɪgjəd] , [bleɪz] [(h)weər'eə][aɪ][tɜːrn] .

Transfigured	**,**	**blaze**	**where'er**	**I**	**turn**	**.**
变形	,	火焰	哪里	我	转动	.

蜕变，所到之处皆燃起火焰。

[haʊ] ['jɑːndər][ˌiːθi'oʊpiən] ['hemlɑːk]

How	**yonder**	**Ethiopian**	**hemlock**
如何	远处	埃塞俄比亚	铁杉

那边的埃塞俄比亚铁杉怎么样了？

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glɪsnɪŋ] ['sɜːrklət][stændz] !

Crowned	**with**	**his**	**glistening**	**circlet**	**stands**	**!**
加冕	和	他的	闪闪发光	圆环	站立	!

他头戴闪亮的王冠，屹立不倒！

[wʌt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['swɔːrði] [hændz] !

What	**jewels**	**light**	**his**	**swarthy**	**hands**	**!**
什么	珠宝	光	他的	黝黑的	双手	!

他黝黑的双手上镶嵌着多么璀璨的宝石啊！

[hɪr] , [wer] [ðə; ði]['fɔːrɪst]['əupənz] ['saʊθwərd] ,

Here	**,**	**where**	**the**	**forest**	**opens**	**southward**	**,**
这里	,	在哪里	这	森林	打开	向南	,

这里，森林向南延伸开来，

[bɪ'twiːn] [ɪts]['hɑːspɪtəb(ə)l][paɪnz] ,

Between	**its**	**hospitable**	**pines**	**,**
之间	它是	好客	松树	,

在它那茂密的松树林间，

[æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] , [ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] [ʃaɪnz] .

As	**through**	**a**	**door**	**,**	**the**	**warm**	**sun**	**shines**	**.**
作为	通过	一个	门	,	这	温暖的	太阳	闪耀	.

温暖的阳光透过门扉照射进来。

[ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]['luːs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

The	**jewels**	**loosen**	**on**	**the**	**branches**	**,**
这	珠宝	松开	在	这	分支	,

枝头的珠宝松动了，

[ænd; ənd] ['laɪtli] , [æz; əz][ðə; ði][sɔːft]['waɪndz] [bloʊ] ,

And	**lightly**	**,**	**as**	**the**	**soft**	**winds**	**blow**	**,**
和	轻轻	,	作为	这	柔软的	风	吹	,

微风轻拂，

[fɔːl] , ['tɪŋklɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði][aɪs] [bɪ'loʊ] .

Fall	**,**	**tinkling**	**,**	**on**	**the**	**ice**	**below**	**.**
落下	,	叮叮当当	,	在	这	冰	以下	.

落下，叮叮当当地落在下面的冰面上。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['simbəlz]

And	**through**	**the**	**clashing**	**of**	**their**	**cymbals**
和	通过	这	冲突	的	他们的	钹

通过他们钹的碰撞声

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [fɔːl]

I	**hear**	**the**	**old**	**familiar**	**fall**
我	听到	这	老的	熟悉的	落下

我听到了那熟悉的秋声

[ʌv; əv]['wɔːtər] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] ,

Of	**water**	**down**	**the**	**rocky**	**wall**	**,**
的	水	向下	这	岩石	墙	,

水顺着岩壁流下，

[wer] , [frʌm; frəm][ɪts] ['wɪntri] ['prɪzn] ['breɪkɪŋ] ,
Where , from its wintry prison breaking ,
在哪里 , 从 它是 冬季 监狱 打破 ,

从它冬季的越狱事件中，

[ɪn][dɑ:rk][ænd; ənd]['saɪləns]['hɪd(ə)n] [lɔ:ŋ] ,
In dark and silence hidden long ,
在 黑暗的 和 沉默 隐 长的 ,

在黑暗和寂静中隐藏已久，

[ðə; ði] [brʊk] [ri'pi:ts] [ɪts] ['sʌmər] [sɔ:ŋ] .
The brook repeats its summer song .
这 溪 重复 它是 夏天 歌曲 .

小溪再次唱起了夏日的歌谣。

[wʌn] ['ɪnstənt] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
One instant flashing in the sunshine ,
一 立即的 闪烁 在 这 阳光 ,

阳光下闪过一瞬间，

[ki:n] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪbər][frʌm; frəm][ɪts] [ʃi:θ] ,
Keen as a sabre from its sheath ,
敏锐的 作为 一个 军刀 从 它是 鞘 ,

锋利如拔出鞘的军刀

[ðen] [lɔ:st] [ə'gen] [ðə; ði][aɪs] [bɪ'ni:θ] .
Then lost again the ice beneath .
然后 丢失的 再次 这 冰 下面 .

然后又失去了下面的冰层。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['laɪtli] ['li:pɪŋ] ,
I hear the rabbit lightly leaping ,
我 听到 这 兔子 轻轻 跳跃 ,

我听见兔子轻盈地跳跃。

[ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['skri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪ] ,
The foolish screaming of the jay ,
这 愚蠢 尖叫 的 这 杰伊 ,

松鸦愚蠢的尖叫声

[ðə; ði] ['tʃɑ:pɚz] [æks] - [stroʊk] [fɑ:r] [ə'weɪ] ;
The chopper's axe - stroke far away ;
这 直升机的 斧头 - 中风 远的 离开 ;

远处传来砍刀的斧击声；

[ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [bɑ:rn] - [jɑ:rd] ,
The clamor of some neighboring barn - yard ,
这 叫嚣 的 一些 邻接 谷仓 - 院子 ,

邻近畜栏传来嘈杂的声音，

[ðə; ði]['leɪzi] [kɑ:ks] [bɪ'leɪtɪd] [kroʊ] ,
The lazy cock's belated crow ,
这 懒惰的 公鸡的 迟到的 乌鸦 ,

懒惰的公鸡姗姗来迟的啼鸣，

[ɔ:r]['kæt(ə)l] - [træmp][ɪn]['krɪspi] [snoʊ] .
Or cattle - tramp in crispy snow .
或者 牛 - 流浪汉 在 酥脆 雪 .

或者在酥脆的积雪中践踏牛群。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [ɪn'tʃæntɪd] ['fɔ:rɪst]
And , as in some enchanted forest
和 , 作为 在 一些 迷人的 森林

就像在某个魔法森林里一样

[ðə; ði] [lɔ:st] [naɪt] ['hi:rz] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [sɪŋ] ,

The	lost	knight	hears	his	comrades	sing	,
这	丢失的	骑士	听到	他的	同志们	唱歌	,

迷失的骑士听到同伴们的歌声，

[ænd; ənd] , [nɪr] [æt; ət] [hænd] , [ðer; ðər] ['braɪdlz] [rɪŋ] , —

And	,	near	at	hand	,	their	bridles	ring	,	—
和	,	靠近	在	手	,	他们的	缰绳	戒指	,	—

不远处，它们的缰绳发出叮当声——

[soʊ] ['welkəm] [aɪ] [ði:z] [saʊndz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ,

So	welcome	I	these	sounds	and	voices	,
所以	欢迎	我	这些	声音	和	声音	,

所以，我欢迎这些声音和人声。

[ði:z] ['ɛrz] [frʌm; frəm] [fɑ:r] - [ɔ:f] ['sʌmər] [bloʊn] ,

These	airs	from	far	-	off	summer	blown	,
这些	播出	从	远的	-	离开	夏天	吹	,

这些空气来自遥远的夏日，

[ðɪs] [laɪf] [ðæt] [li:vz] [ˌem 'i:] [nɑ:t] [ə'loʊn] .

This	life	that	leaves	me	not	alone	.
这	生活	那	树叶	我	不是	独自的	.

这种生活让我不再孤单。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [waɪt] ['glɔ:ri] [ˌəʊvə'ɔ:z] [ˌem 'i:] ;

For	the	white	glory	overawes	me	;
为了	这	白色的	荣耀	令人敬畏	我	;

那洁白的光辉令我敬畏；

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪr]

The	crystal	terror	of	the	seer
这	水晶	恐怖	的	这	先知

先知的水晶恐怖

[ʌv; əv] - ['vɪʒ(ə)n] [blaɪndz] [ˌem 'i:] [hɪr] .

Of	Chebar's	vision	blinds	me	here	.
的	-	想象	百叶窗	我	这里	.

切巴尔的远见卓识让我目眩神迷。

[rɪ'bju:k] [ˌem 'i:] [nɑ:t] , [oʊ] ['sæfaɪər] ['hev(ə)n] !

Rebuke	me	not	,	O	sapphire	heaven	!
训斥	我	不是	,	哦	蓝宝石	天堂	!

蓝宝石般的天空啊，请不要责备我！

[ðaʊ] ['steɪnləs] [ɜ:rθ] , [leɪ] [nɑ:t] [ɑ:n] [ˌem 'i:] ,

Thou	stainless	earth	,	lay	not	on	me	,
你	防锈的	地球	,	躺	不是	在	我	,

纯洁无瑕的大地啊，请不要压在我身上。

[ðaɪ] [ki:n] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['pjʊrəti] ,

Thy	keen	reproach	of	purity	,
你的	敏锐的	责备	的	纯度	,

你对纯洁的严厉谴责，

[ɪf] , [ɪn] [ðɪs] ['ɔ:gəst] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbər] ,

If	,	in	this	August	presence	-	chamber	,
如果	,	在	这	八月	在场	-	房间	,

如果，在这个八月的法庭上，

[aɪ] [saɪ] [fɔ:r; fər] ['sʌmɚz] [li:f] - [gri:n] [glu:m]

I	sigh	for	summer's	leaf	-	green	gloom
我	叹	为了	夏季	叶子	-	绿色的	愁云

我叹息着，怀念夏日绿叶的阴郁。

[ænd; ənd][wɔːrm]['ɛrz] [θɪk] [wɪð; wɪθ]['oʊdərəs] [bluːm] !

And	warm	airs	thick	with	odorous	bloom	!
和	温暖的	播出	厚的	和	有气味的	盛开	！

温暖的空气中弥漫着芬芳的花香！

[let] [ðə; ði][streɪndʒ][frɔːst] - [wɜːrk][sɪŋk][ænd; ənd]['krʌmb(ə)l] ,

Let	the	strange	frost	-	work	sink	and	crumble	,
让	这	奇怪的	霜	-	工作	下沉	和	崩溃	,

让那奇异的冰霜景观沉没崩塌吧。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['luːsnd] [triː] - [baʊz] [swɪŋ] ,

And	let	the	loosened	tree	-	boughs	swing	,
和	让	这	松动	树	-	树枝	摇摆	,

让松动的树枝摇摆吧。

[tɪl] [ɔːl][ðer; ðər]['belz][ʌv; əv]['sɪlvər] [rɪŋ] .

Till	all	their	bells	of	silver	ring	.
直到	全部	他们的	铃铛	的	银	戒指	.

直到他们所有的银铃都响起。

[ʃaɪn] ['wɔːrmli] [daʊn] , [ðaʊ] [sʌn][ʌv; əv] ['nʊnˌtaɪm] ,

Shine	warmly	down	,	thou	sun	of	noontime	,
闪耀	热情地	向下	,	你	太阳	的	中午	,

正午的太阳啊，请温暖地照耀大地吧！

[ɑːn] [ðɪs] [tʃɪl] ['pædʒənt] , [melt][ænd; ənd] [muːv]

On	this	chill	pageant	,	melt	and	move
在	这	寒意	盛会	,	熔化	和	移动

在这场寒冷的盛会上，融化并舞动

[ðə; ði] ['wɪntɚz] ['froʊz(ə)n] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .

The	winter's	frozen	heart	with	love	.
这	冬天的	冷冻	心	和	爱	.

冬日冰封的心，饱含爱意。

[ænd; ənd] , [sɔːft][ænd; ənd][loʊ] , [ðaʊ] [wɪnd] [saʊθ] - ['bloʊɪŋ] ,

And	,	soft	and	low	,	thou	wind	south	-	blowing	,
和	,	柔软的	和	低的	,	你	风	南	-	吹	,

而你，轻柔低沉的南风，

[briːð] [θruː] [ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] ['tendə] [heɪz]

Breathe	through	a	veil	of	tenderest	haze
呼吸	通过	一个	面纱	的	最嫩的	阴霾

透过一层最温柔的薄雾呼吸

[ðaɪ] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] ['sʌmər] [deɪz] .

Thy	prophecy	of	summer	days	.
你的	预言	的	夏天	天	.

你对夏日的预言。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [griːn] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ,

Come	with	thy	green	relief	of	promise	,
来	和	你的	绿色的	宽慰	的	承诺	,

带着你那充满希望的绿色慰藉而来吧，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ded] , [koʊld] ['splendər] [brɪŋ]

And	to	this	dead	,	cold	splendor	bring
和	到	这	死的	,	寒冷的	辉煌	带来

并将这死寂冰冷的辉煌带入这片土地。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ! - .

The	living	jewels	of	the	spring	!	1869	.
这	活的	珠宝	的	这	春天	！	-	.

春天的活宝石！1869年。

[ðə; ði] [prest] ['dʒenʃn] .
THE **PRESSED** **GENTIAN** **.**
这 按下 龙胆 .

压榨龙胆。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [gɪfts] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] ,
The **time** **of** **gifts** **has** **come** **again** **,**
这 时间 的 礼物 有 来 再次 ,

又到了互赠礼物的季节。

[ænd; ənd] , [ɑːn] [maɪ] ['nɔːrðərn] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ,
And **,** **on** **my** **northern** **window** **-** **pane** **,**
和 , 在 我的 北方 窗户 - 窗格 ,

而且，在我北边的窗玻璃上，

['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] ['deɪz] [briːf] [laɪt] ,
Outlined **against** **the** **day's** **brief** **light** **,**
概述 反对 这 天 简短的 光 ,

在短暂的日光下，轮廓清晰可见。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['toʊkən] [hæŋz] [ɪn] [saɪt] .
A **Christmas** **token** **hangs** **in** **sight** **.**
一个 圣诞节 令牌 悬挂 在 视线 .

一枚圣诞纪念品挂在显眼的位置。

[ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['trævələz] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] ,
The **wayside** **travellers** **,** **as** **they** **pass** **,**
这 路边 旅行者 , 作为 他们 经过 ,

路过的旅人，

[mɑːrk] [ðə; ði] [greɪ] [dɪsk] [ʌv; əv] ['klaʊdɪd] [glæs] ;
Mark **the** **gray** **disk** **of** **clouded** **glass** **;**
标记 这 灰色的 磁盘 的 阴天 玻璃 ;

标记出灰色的浑浊玻璃圆盘；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌl] ['blæŋknəs] [siːmz] , [pər'tʃæns] ,
And **the** **dull** **blankness** **seems** **,** **perchance** **,**
和 这 乏味的 空白 似乎 , 或许 ,

而那片沉闷的空白似乎，或许，

['fɑːli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [waɪz] ['ɪgnərəns] .
Folly **to** **their** **wise** **ignorance** **.**
蠢事 到 他们的 明智的 无知 .

愚昧源于智慧的无知。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['aʊtlʊk] [siː]
They **cannot** **from** **their** **outlook** **see**
他们 不能 从 他们的 前景 看

从他们的视角来看，他们看不到

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [greɪs] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ;
The **perfect** **grace** **it** **hath** **for** **me** **;**
这 完美的 优雅 它 有 为了 我 ;

它带给我完美的恩典；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['flaʊər] , [huːz] ['frɪndʒɪz] [θruː]
For **there** **the** **flower** **,** **whose** **fringes** **through**
为了 那里 这 花 , 谁 边缘 通过

因为那里有一朵花，它的边缘穿过

[ðə; ði] ['frɔːsti] [breθ] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [bluː] ,
The **frosty** **breath** **of** **autumn** **blew** **,**
这 霜冻 气息 的 秋天 吹 ,

秋日的寒风吹拂而来，

[tɜːrnz] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [feɪs] [ʌv; əv] [bluːm]
Turns **from** **without** **its** **face** **of** **bloom**
转弯 从 没有 它是 脸 的 盛开

从它盛开的面容之外转向

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrm] [ˈtrɑːpɪk] [ʌv; əv] [maɪ] [ruːm] ,
To **the** **warm** **tropic** **of** **my** **room** **,**
到 这 温暖的 热带 的 我的 房间 ,

回到我房间温暖的热带氛围中，

[æz; əz] [fer] [æz; əz] [wen] [bɪˈsaɪd] [ɪts] [brʊk]
As **fair** **as** **when** **beside** **its** **brook**
作为 公平的 作为 什么时候 旁 它是 溪

和溪边一样美丽

[ðə; ði] [hjuː] [ʌv; əv] [ˈbendɪŋ] [skaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] .
The **hue** **of** **bending** **skies** **it** **took** **.**
这 色调 的 弯曲 天空 它 采取 .

它呈现出弯曲天空的色调。

[soʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtrɑːdn] [weɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
So **from** **the** **trodden** **ways** **of** **earth** **,**
所以 从 这 践踏 方式 的 地球 ,

所以，从尘世的足迹中，

[siːm] [sʌm; səm] [swiːt] [soʊlz] [huː] [veɪl] [ðer; ðər] [wɜːrθ] ,
Seem **some** **sweet** **souls** **who** **veil** **their** **worth** **,**
似乎 一些 甜的 灵魂 WHO 面纱 他们的 值得 ,

有些善良的人似乎隐藏了自己的价值。

[ænd; ənd] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkerləs] [glæns]
And **offer** **to** **the** **careless** **glance**
和 提供 到 这 粗心 瞥一眼

并献给那漫不经心的目光

[ðə; ði] [ˈklaʊdɪŋ] [greɪ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstæns] .
The **clouding** **gray** **of** **circumstance** **.**
这 云雾 灰色的 的 环境 .

阴霾笼罩的灰色环境。

[ðeɪ] [ˈblɑːsəm] [best] [wer] [hɑːrθ] - [fairz] [bɜːrn] ,
They **blossom** **best** **where** **hearth** **-** **fires** **burn** **,**
他们 开花 最好的 在哪里 炉 - 火灾 烧伤 ,

它们在炉火燃烧的地方生长得最好。

[tuː; tə] [ˈlʌvɪŋ] [aɪz] [əˈloʊn] [ðeɪ] [tɜːrn]
To **loving** **eyes** **alone** **they** **turn**
到 爱 眼睛 独自的 他们 转动

它们只转向充满爱意的双眼

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [ˈɪnwərd] [greɪs] , [ðæt] [haɪd]
The **flowers** **of** **inward** **grace** **,** **that** **hide**
这 花朵 的 向内 优雅 , 那 隐藏

内在恩典之花，隐藏着

[ðer; ðər] [ˈbjuːti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaʊtˈsaɪd] .
Their **beauty** **from** **the** **world** **outside** **.**
他们的 美丽 从 这 世界 外部 .

它们的美丽来自外部世界。

[bʌt; bət] [diːpər] [ˈmiːnɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
But **deeper** **meanings** **come** **to** **me** **,**
但 更深 含义 来 到 我 ,

但更深层的含义涌上心头，

[maɪ][hæf] - [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['flaʊər] , [frʌm; frəm] [ðiː] !

My	half	-	immortal	flower	,	from	thee	!
我的	一半	-	不朽	花	,	从	你	!

我半仙之花，来自你!

[mæn]['dʒʌdʒɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l] [vjuː] ,

Man	judges	from	a	partial	view	,
男人	法官	从	一个	部分的	看法	,

人往往以片面的视角进行判断。

[nʌn] ['evər] [jet] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [nuː] ;

None	ever	yet	his	brother	knew	;
没有任何	曾经	然而	他的	兄弟	知道	;

他的兄弟却从未知道这件事;

[ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [aɪ] [ðæt] [siːz] [ðə; ði] [hoʊl]

The	Eternal	Eye	that	sees	the	whole
这	永恒	眼睛	那	看到	这	所有的

洞察一切的永恒之眼

[meɪ] ['betər] [riːd] [ðə; ði] ['daːkənd] [soʊl] ,

May	better	read	the	darkened	soul	,
可能	更好的	读	这	变暗	灵魂	,

或许更能读懂那颗黑暗的灵魂。

[ænd; ənd][faɪnd] , [tuː; tə] ['aʊtwərd] [sens] [dɪ'naɪd] ,

And	find	,	to	outward	sense	denied	,
和	寻找	,	到	向外	感觉	否认	,

并且发现，外在感觉被否定了，

[ðə; ði] ['flaʊər] [ə'pɑ:n][ɪts]['ɪnmoʊst] side1872 .

The	flower	upon	its	inmost	side1872	.
这	花	之上	它是	最	side1872	.

花朵在其内侧1872年。

[ə; eɪ] ['mɪstəri] .

A	MYSTERY	.
一个	神秘	.

一个谜团。

[ðə; ði]['rɪvər] [hemd] [wɪð; wɪθ] ['liːnɪŋ] [triːz]

The	river	hemmed	with	leaning	trees
这	河	包边	和	倾斜	树木

河岸两旁是倾斜的树木。

[wuːnd] [θruː] [ɪts] [medəuz] [griːn] ;

Wound	through	its	meadows	green	;
伤口	通过	它是	草地	绿色的	;

蜿蜒穿过绿茵茵的草地;

[ə; eɪ] [loʊ] , [bluː] [laɪn][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ʃoʊd]

A	low	,	blue	line	of	mountains	showed
一个	低的	,	蓝色的	线	的	山脉	显示

一道低矮的蓝色山脉轮廓清晰可见。

[ðə; ði]['oʊpən][paɪnz] [bɪ'twiːn] .

The	open	pines	between	.
这	打开	松树	之间	.

中间是开阔的松树林。

[wʌn] [ʃɑːrp] , [tɔːl] [piːk] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl]

One	sharp	,	tall	peak	above	them	all
一	锋利的	,	高的	顶峰	多于	他们	全部

在它们之上，耸立着一座陡峭高耸的山峰

[klɪr] ['ɪntuː] ['sʌnlaɪt] [spræŋ]
Clear **into** **sunlight** **sprang**
清除 进入 阳光 弹簧

阳光洒满大地

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][maɪ] [driːmz] ,
I **saw** **the** **river** **of** **my** **dreams** **,**
我 锯 这 河 的 我的 梦境 ,

我看到了我梦中的河流，

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [aɪ] [sæŋ] !
The **mountains** **that** **I** **sang** **!**
这 山脉 那 我 唱 !

我歌唱的群山!

[noʊ] [kluː] [ʌv; əv] ['meməri] [led][ˌem 'iː][ɑːn] ,
No **clue** **of** **memory** **led** **me** **on** **,**
不 线索 的 记忆 引领 我 在 ,

没有记忆线索指引我继续前进。

[bʌt; bət] [wel] [ðə; ði] [weɪz] [aɪ] [nuː] ;
But **well** **the** **ways** **I** **knew** **;**
但 出色地 这 方式 我 知道 ;

但我所知道的方法；

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [θɪŋz]
A **feeling** **of** **familiar** **things**
一个 感觉 的 熟悉的 事物

一种熟悉的感觉

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['fʊtstep] [gruː] .
With **every** **footstep** **grew** **.**
和 每一个 脚步 生长 .

每走一步，身体就长大一分。

[nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [ə'bʌv] [ɪts][kræg]
Not **otherwise** **above** **its** **crag**
不是 否则 多于 它是 岩

除此之外，它并不位于其峭壁之上。

[kʊd; kəd] [liːn] [ðə; ði]['blæstɪd] [paɪn] ;
Could **lean** **the** **blasted** **pine** **;**
可以 倾斜 这 炸毁 松树 ;

可以把那棵枯松倾斜；

[nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['meɪp(ə)l][hoʊld]
Not **otherwise** **the** **maple** **hold**
不是 否则 这 枫 抓住

否则枫木就会握住

[ə'lɔːft][ɪts] [red] ['ensən] .
Aloft **its** **red** **ensign** **.**
高空 它是红色的 军旗 .

高高飘扬着它的红色旗帜。

[soʊ][ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrn] [fʊt] - [hɪlz]
So **up** **the** **long** **and** **shorn** **foot** **-** **hills**
所以 向上 这 长的 和 剪 脚 - 丘陵

于是，我们沿着漫长而光秃秃的山麓向上攀登。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n][roʊd][ʃʊd; ʃəd] [kriːp] ;
The **mountain** **road** **should** **creep** **;**
这 山 路 应该 潜行者 ;

山路应该蜿蜒而行；

[soʊ] , [griːn] [ænd; ənd] [loʊ] , [ðə; ði] ['medoʊ] [foʊld]
So , green and low , the meadow fold
所以 , 绿色的 和 低的 , 这 草地 折叠

所以，绿色而低矮的草甸褶皱

[ɪts] [red] - ['herd] [kaɪn] [ə'sliːp] .
Its red - haired kine asleep .
它是红色的 - 头发 牛 睡着了 .

它那头红毛母牛睡着了。

[ðə; ði]['rɪvər] [wuːnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][wɪnd] ;
The river wound as it should wind ;
这 河 伤口 作为 它 应该 风 ;

河流蜿蜒曲折，正如它应该的那样;

[ðer; ðər] [pleɪs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tʊk] ;
Their place the mountains took ;
他们的 地方 这 山脉 采取 ;

群山取代了它们的位置;

[ðə; ði] [waɪt] [tɔːrn]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [klaʊdz]
The white torn fringes of their clouds
这 白色的 撕裂 边缘 的 他们的 云

他们云朵的白色撕裂边缘

[wɔːr] [noʊ][ʌn'woʊntɪd] [lʊk] .
Wore no unwonted look .
穿着 不 不寻常的 看 .

没有穿反常的服装。

[jet] [nɛə] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['rɪvɝz] [rɪm]
Yet ne'er before that river's rim
然而 从未 前 那 河流的 轮缘

然而，在那条河的边缘之前，从未有人见过

[wʌz; wəz] [prest] [baɪ] [fiːt] [ʌv; əv][maɪn] ,
Was pressed by feet of mine ,
曾是 按下 经过 脚 的 矿 ,

被我的脚压着，

['nevər] [bɪ'fɔːr] [maɪn] [aɪz] [hæd; həd] [krɔːst]
Never before mine eyes had crossed
绝不 前 矿 眼睛 有 交叉

我以前从未有过斜视。

[ðæt] ['broʊkən]['maʊnt(ə)n] [laɪn] .
That broken mountain line .
那 破碎的 山 线 .

那条断裂的山线。

[ə; eɪ] ['prez(ə)ns] , [streɪndʒ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [noʊn] ,
A presence , strange at once and known ,
一个 在场 , 奇怪的 在 一次 和 已知 ,

一种既陌生又熟悉的存在感

[wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] [gaɪd] ;
Walked with me as my guide ;
步行 和 我 作为 我的 指导 ;

他陪我一起走，充当我的向导;

[ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][sʌm; səm] [fər'gɑːtn] [laɪf]
The skirts of some forgotten life
这 裙子 的 一些 被遗忘的 生活

某种被遗忘的生活的裙摆

[treɪld] ['nɔɪzləs] [æt; ət][maɪ][saɪd] .
Trailed **noiseless** **at** **my** **side** **.**
拖着 无声 在 我的 边 .

无声地跟在我身边。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dɪm] - [rɪ'membər] [driːm] ?
Was **it** **a** **dim** **-** **remembered** **dream** **?**
曾是 它 一个 暗淡 - 记得 梦 ?

那是一个记忆模糊的梦吗?

[ɔːr] [glɪmps] [θruː] ['aɪənz; 'aɪɑːnz][oʊld] ?
Or **glimpse** **through** **ions** **old** **?**
或者 一瞥 通过 离子 老的 ?

或者透过古老的离子窥视?

[ðə; ði]['siːkrət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [kept]
The **secret** **which** **the** **mountains** **kept**
这 秘密 哪个 这 山脉 保留

群山保守的秘密

[ðə; ði]['rɪvər]['nevər][toʊld] .
The **river** **never** **told** **.**
这 河 绝不 讲述 .

河流从未诉说。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [er] [ˌaɪ 'tiː] [pæst]
But **from** **the** **vision** **ere** **it** **passed**
但 从 这 想象 埃雷 它 通过了

但从那异象中，在它消逝之前。

[ə; eɪ]['tendər] [hoʊp][aɪ] [druː] ,
A **tender** **hope** **I** **drew** **,**
一个 投标 希望 我 画 ,

我描绘出一个温柔的希望,

[ænd; ənd] , ['plez(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɑːn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
And **,** **pleasant** **as** **a** **dawn** **of** **spring** **,**
和 , 令人愉快的 作为 一个 黎明 的 春天 ,

如同春日黎明般令人愉悦,

[ðə; ði] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [gruː] ,
The **thought** **within** **me** **grew** **,**
这 想法 之内 我 生长 ,

我心中的念头逐渐增强,

[ðæt] [lʌv] [wʊd] ['tempər] ['evri] [tʃeɪndʒ] ,
That **love** **would** **temper** **every** **change** **,**
那 爱 会 脾气 每一个 改变 ,

那份爱会缓和一切变化,

[ænd; ənd] ['sɔːfn] [ɔːl] [sər'praɪz] ,
And **soften** **all** **surprise** **,**
和 软化 全部 惊喜 ,

并消除所有惊讶。

[ænd; ənd] , ['mɪsti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
And **,** **misty** **with** **the** **dreams** **of** **earth** **,**
和 , 蒙蒙 和 这 梦境 的 地球 ,

笼罩在大地梦境的薄雾中,

[ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'raɪz] . - .
The **hills** **of** **Heaven** **arise** **.** **1873** **.**
这 丘陵 的 天堂 出现 . - .

天上的群山升起。1873年。

[ə; eɪ] [siː] [driːm] .

A	SEA	DREAM	.
一个	海	梦	.

一个海洋之梦。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [sloʊ] [taɪdz] [goʊ] [ænd; ənd] [kʌm] ,

We	saw	the	slow	tides	go	and	come	,
我们	锯	这	慢的	潮汐	去	和	来	,

我们看着潮水缓缓涨落，

[ðə; ðɪ] [ˈkəːvɪŋ] [sɜːrf] - [laɪnz] [ˈlaɪtli] [drɔːn] ,

The	curving	surf	-	lines	lightly	drawn	,
这	弯曲	冲浪	-	线条	轻轻	绘制	,

轻轻勾勒出的弯曲浪线，

[ðə; ðɪ] [greɪ] [ˈrɑːks] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [bluːm]

The	gray	rocks	touched	with	tender	bloom
这	灰色的	岩石	感动	和	投标	盛开

灰色的岩石上点缀着娇嫩的花朵。

[bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [freʃ] - [bloʊn] [roʊz] [ʌv; əv] [dɑːn] .

Beneath	the	fresh	-	blown	rose	of	dawn	.
下面	这	新鲜的	-	吹	玫瑰	的	黎明	.

在黎明时分盛开的玫瑰花下。

[wiː; wi] [sɔː] [ɪn] [ˈrɪtʃər] [ˈsʌnsets] [lɔːst]

We	saw	in	richer	sunsets	lost
我们	锯	在	更富有	日落	丢失的

我们在更绚丽的日落中迷失了方向

[ðə; ðɪ] [ˈsɑːmbər] [pɑːmp] [ʌv; əv] [ˈʃaʊəri] [ˈnuːnz] ;

The	sombre	pomp	of	showery	noons	;
这	阴沉	盛大场面	的	阵雨	中午	;

阵雨正午的肃穆庄严；

[ænd; ənd] [ˈsɪgnəld] [ˈspektrəl] [seɪlz] [ðæt] [krɔːst]

And	signalled	spectral	sails	that	crossed
和	发出信号	光谱	帆	那	交叉

并发出信号，幽灵般的帆影划过天际。

[ðə; ðɪ] [wɪrd] , [loʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [muːnz] .

The	weird	,	low	light	of	rising	moons	.
这	诡异的	,	低的	光	的	上升	月亮	.

冉冉升起的月亮散发着奇异而昏暗的光芒。

[ɑːn] [ˈstɔːrmi] [ˈiːvz] [frʌm; frəm] [klɪf] [ænd; ənd] [hed]

On	stormy	eves	from	cliff	and	head
在	暴风雨	伊芙	从	悬崖	和	头

在暴风雨的夜晚，从悬崖和山顶

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [waɪt] [spreɪ] [tɔːst] [ænd; ənd] [spɜːnd] ;

We	saw	the	white	spray	tossed	and	spurned	;
我们	锯	这	白色的	喷	抛掷	和	被拒绝	;

我们看到白色的水花被抛洒和抛弃；

[waɪl] [ˈoʊvər] [ɔːl] , [ɪn] [goʊld] [ænd; ənd] [red] ,

While	over	all	,	in	gold	and	red	,
尽管	超过	全部	,	在	金子	和	红色的	,

整体而言，以金色和红色为主色调。

[ɪts] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪthaʊs] [tɜːrnd] .

Its	face	of	fire	the	lighthouse	turned	.
它是	脸	的	火	这	灯塔	转向	.

灯塔迎着火焰转动。

[ðə; ði][reɪl] - [kɑ:r] [brɔ:t] [ɪts] ['deɪli] [kraʊdz] ,
The rail - car brought its daily crowds ,
这 轨 - 车 带来 它是 日常的 人群 ,

火车每天都会带来熙熙攘攘的人群，

[hæf] ['kjʊriəs] , [hæf] [ɪn'dɪfrənt] ,
Half curious , half indifferent ,
一半 好奇的 , 一半 冷漠 ,

半好奇，半漠不关心

[laɪk] ['pæsɪŋ] [seɪlz][ɔ:r] ['floʊtɪŋ] [klaʊdz] ,
Like passing sails or floating clouds ,
喜欢 通过 帆 或者 漂浮的 云 ,

就像飘过的风帆或漂浮的云朵，

[wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
We saw them as they came and went .
我们 锯 他们 作为 他们 来了 和 去 .

我们看着他们来来往往。

[bʌt; bət] , [wʌn][kɑ:m] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi] [leɪ]
But , one calm morning , as we lay
但 , 一 冷静的 早晨 , 作为 我们 躺

但是，在一个平静的早晨，当我们躺下时

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][mə'rɑ:ʒ] - ['lɪftɪd] [wɔ:l]
And watched the mirage - lifted wall
和 观看 这 海市蜃楼 - 抬起 墙

然后，我望着海市蜃楼般的墙壁消失了。

[ʌv; əv][koʊst] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dri:mi] [beɪ] ,
Of coast , across the dreamy bay ,
的 海岸 , 穿过 这 梦幻般的 湾 ,

海岸，越过梦幻般的海湾，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə'fɑ:r][ðə; ði] ['kɜ:rlu:] [kɔ:l] ,
And heard afar the curlew call ,
和 听到 远方 这 杓鹬 称呼 ,

远处传来杓鹬的叫声，

[ænd; ənd] ['nɪrər] ['vɔɪsɪz] , [waɪld][ɔ:r] [teɪm] ,
And nearer voices , wild or tame ,
和 更近 声音 , 荒野 或者 驯服 ,

还有更近的声音，无论是狂野的还是温顺的，

[ʌv; əv] ['eri] [flɑ:k] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [θrɔ:ŋ] ,
Of airy flock and childish throng ,
的 轻盈的 群 和 幼稚 人群 ,

轻盈的鸟群和稚嫩的人群，

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [ðer; ðər] [keɪm]
Up from the water's edge there came
向上 从 这 水的 边缘 那里 来了

从水边走来

[feɪnt] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [sɔ:ŋ] .
Faint snatches of familiar song .
头晕的 抢夺 的 熟悉的 歌曲 .

隐约传来熟悉的歌声。

['kerləs] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['sɪŋɚz] [tʃɔɪs]
Careless we heard the singer's choice
粗心 我们 听到 这 歌手的 选择

我们无意中听到了歌手的选择

[ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] ['kɑːmən] ['ɛrz] ; [æt; ət][læst]
Of **old** **and** **common** **airs** **;** **at** **last**
的 老的 和 常见的 播出 ; 在 最后的

古老而普通的曲调；终于

[ðə; ði]['tendər]['peɪθɑːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
The **tender** **pathos** **of** **his** **voice**
这 投标 感伤 的 他的 嗓音

他声音中流露出的温柔悲悯

[ɪn][wʌn][loʊ] ['ʃɑːnsɔːn] [held][ˌjuː 'es][fæst] .
In **one** **low** **chanson** **held** **us** **fast** **.**
在 一 低的 香颂 握住 我们 快速地 .

一首低沉的香颂牢牢抓住了我们。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] ['miŋgld] [dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] ,
A **song** **that** **mingled** **joy** **and** **pain** **,**
一个 歌曲 那 混合 喜悦 和 疼痛 ,

一首交织着欢乐与痛苦的歌曲，

[ænd; ənd] ['meməriz] [oʊld][ænd; ənd] ['sædli] [swiːt] ;
And **memories** **old** **and** **sadly** **sweet** **;**
和 回忆 老的 和 令人遗憾的是 甜的 ;

还有那些古老而又甜蜜的回忆；

[waɪl] , ['taɪmɪŋ][tuː; tə][ɪts]['maɪnər][streɪn] ,
While **,** **timing** **to** **its** **minor** **strain** **,**
尽管 , 定时 到 它是 次要的 拉紧 ,

虽然，时机对其轻微压力而言，

[ðə; ði] [weɪvz] [ɪn] [læpsɪŋ] ['keɪd(ə)ns] [biːt] .
The **waves** **in** **lapsing** **cadence** **beat** **.**
这 波浪 在 失效 节奏 打 .

海浪有节奏地拍打着。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər][glæd][ɪn] [briːz] [ænd; ənd][sʌn] ;
The **waves** **are** **glad** **in** **breeze** **and** **sun** **;**
这 波浪 是 高兴的 在 微风 和 太阳 ;

海浪在微风和阳光下欢欣雀跃；

[ðə; ði]['rɑːks][ɑːr; ər][frɪndʒd][wɪð; wɪθ][foʊm] ;
The **rocks** **are** **fringed** **with** **foam** **;**
这 岩石 是 流苏 和 泡沫 ;

岩石周围环绕着泡沫；

[aɪ] [wɔːk] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [ʃɔːr] ,
I **walk** **once** **more** **a** **haunted** **shore** **,**
我 走 一次 更多的 一个 闹鬼的 支撑 ,

我再次踏上这片闹鬼的海岸，

[ə; eɪ]['streɪndʒər] , [jet] [æt; ət][hoʊm] ,
A **stranger** **,** **yet** **at** **home** **,**
一个 陌生人 , 然而 在 家 ,

身处异乡，却又倍感自在

[ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [driːmz] [aɪ][roʊm] .
A **land** **of** **dreams** **I** **roam** **.**
一个 土地 的 梦境 我 漫游 .

我漫游在一片梦境之地。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði][sɔːft] [siː] [wɪnd]
Is **this** **the** **wind** **,** **the** **soft** **sea** **wind**
是 这 这 风 , 这 柔软的 海 风

这就是风吗？这轻柔的海风？

[ðæt] [stɜːrd] [ðaɪ] ['lɑːks] [ʌv; əv] [braʊn] ?
That stirred thy locks of brown ?
那 搅拌 你的 锁 的 棕色的 ?

是什么搅动了你棕色的秀发?

[ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði] ['rɑːks] [huːz] [mɔːsɪz] [nuː]
Are these the rocks whose mosses knew
是 这些 这 岩石 谁 苔藓 知道

这些岩石，就是苔藓曾经知晓的岩石吗?

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðaɪ] [laɪt] [gaʊn] ,
The trail of thy light gown ,
这 踪迹 的 你的 光 袍 ,

你轻盈长袍的曳地

[wer] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [sæt] [daʊn] ?
Where boy and girl sat down ?
在哪里 男生 和 女孩 卫星 向下 ?

男孩和女孩在哪里坐下?

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [greɪ] [fɔːrts] ['broʊkən] [wɔːl] ,
I see the gray fort's broken wall ,
我 看 这 灰色的 堡垒的 破碎的 墙 ,

我看到了那座灰色堡垒残破的城墙，

[ðə; ði] ['boʊts] [ðæt] [rɑːk] [bɪ'loʊ] ;
The boats that rock below ;
这 船 那 岩石 以下 ;

下方摇晃的船只;

[ænd; ənd] , [aʊt] [æt; ət] [siː] , [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [seɪlz]
And , out at sea , the passing sails
和 , 出去 在 海 , 这 通过 帆

而远在海面上，驶过的船帆

[wiː; wi] [sɔː] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
We saw so long ago
我们 锯 所以 长的 前

我们很久以前就看到了

[roʊz] - [red] [ɪn] ['mɔrnɪŋz] [gloʊ] .
Rose - red in morning's glow .
玫瑰 - 红色的 在 早晨 辉光 .

在晨曦中泛着玫瑰般的红晕。

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] [taɪm]
The freshness of the early time
这 新鲜 的 这 早期的 时间

早期时代的清新

[ɑːn] ['evri] [briːz] [ɪz] [bloʊn] ;
On every breeze is blown ;
在 每一个 微风 是 吹 ;

微风拂过;

[æz; əz] [glæd] [ðə; ði] [siː] , [æz; əz] [bluː] [ðə; ði] [skaɪ] , —
As glad the sea , as blue the sky , —
作为 高兴的 这 海 , 作为 蓝色的 这 天空 , —

如同大海般欢欣，如同天空般湛蓝，——

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['aʊərz] [ə'loʊn] ;
The change is ours alone ;
这 改变 是 我们的 独自的 ;

改变只能由我们自己做出;

[ðə; ði] [sædist] [ɪz][maɪ] [oʊn] .
The saddest is my own .
这 最悲伤的 是 我的 自己的 .

最令人难过的是我自己的经历。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [naʊ] , [ə; eɪ][wɜːrld] - [wɔːrn][mæn] ,
A stranger now , a world - worn man ,
一个 陌生人 现在 , 一个 世界 - 磨损 男人 ,

如今他已是个陌生人，一个饱经世故的人，

[ɪz][hiː; hi] [huː] [berz] [maɪ] [neɪm] ;
Is he who bears my name ;
是 他 WHO 熊 我的 姓名 ;

他就是那承载我名的人；

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [mɪ'θɪŋks] , [huːz] ['mɔːrt(ə)l][laɪf]
But thou , methinks , whose mortal life
但 你 , 我觉得 , 谁 凡人 生活

但依我看，你，你的凡人生命

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [juːθ] [bɪ'keɪm] ,
Immortal youth became ,
不朽 青年 成为 ,

永葆青春，

[ɑːrt] [ˌevər'mɔːr] [ðə; ði] [seɪm] .
Art evermore the same .
艺术 越来越 这 相同的 .

艺术永远都是一样。

[ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] [hɪr] , [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][ðer; ðər] ,
Thou art not here , thou art not there ,
你 艺术 不是 这里 , 你 艺术 不是 那里 ,

你不在这里，你也不在那里。

[ðaɪ] [pleɪs] [aɪ]['kænɑːt] [siː] ;
Thy place I cannot see ;
你的 地方 我 不能 看 ;

我看不见你的地方；

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [wer] [ðaʊ] [ɑːrt]
I only know that where thou art
我 仅有的 知道 那 在哪里 你 艺术

我只知道你在哪里

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['eɪndʒəlz][biː; bi] ,
The blessed angels be ,
这 蒙福 天使 是 ,

愿天使蒙福，

[ænd; ənd]['hev(ə)n][ɪz][glæd][fɔːr; fər] [ðiː] .
And heaven is glad for thee .
和 天堂 是 高兴的 为了 你 .

上天会为你感到高兴。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['jɪrz]
Forgive me if the evil years
原谅 我 如果 这 邪恶的 年

如果那些邪恶的岁月让我蒙羞，请原谅我。

[hæv; həv][left][ɑːn][ˌem 'iː][ðer; ðər][saɪn] ;
Have left on me their sign ;
有 左边 在 我 他们的 符号 ;

他们给我留下了他们的印记；

[wɑːʃ] [aʊt] , [oʊ] [soʊl] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Wash out , O soul so beautiful ,
洗 出去 , 哦 灵魂 所以 美丽的 ,

洗去吧，美丽的灵魂啊！

[ðə; ði] ['meni] [steɪnz] [ʌv; əv] [maɪn]
The many stains of mine
这 许多 污渍 的 矿

我的诸多污渍

[ɪn] [terz] [ʌv; əv] [lʌv] [dɪ'vaɪn] !
In tears of love divine !
在 眼泪 的 爱 神圣的 !

因爱而泪流满面！

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lʊk] [ɑːn] [ðiː] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ,
I could not look on thee and live ,
我 可以 不是 看 在 你 和 居住 ,

我无法直视你而活下去，

[ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt] [baɪ] [maɪ] [saɪd] ;
If thou wert by my side ;
如果 你 沃特 经过 我的 边 ;

如果你在我身边；

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] ,
The vision of a shining one ,
这 想象 的 一个 灼灼 一 ,

一位闪耀者的愿景，

[ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['hevn(ə)nli] [braɪd] ,
The white and heavenly bride ,
这 白色的 和 天上 新娘 ,

洁白如雪的新娘，

[ɪz] [wel] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [dɪ'naɪd] .
Is well to me denied .
是 出色地 到 我 否认 .

对我来说，这完全是否定的。

[bʌt; bət] [tɜːrn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [dɪr] [gɜːrl] - [feɪs]
But turn to me thy dear girl - face
但 转动 到 我 你的 亲爱的 女孩 - 脸

但请你转过身来，看着我，你那甜美的少女脸庞。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [kraʊn] ,
Without the angel's crown ,
没有 这 天使的 王冠 ,

没有天使的皇冠，

[ðə; ði] ['wedɪd] ['roʊziz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lɪps] ,
The wedded roses of thy lips ,
这 已婚 玫瑰 的 你的 嘴唇 ,

你唇上那朵已婚的玫瑰，

[ðaɪ] [luːs] [her] ['rɪplɪŋ] [daʊn]
Thy loose hair rippling down
你的 松动的 头发 涟漪 向下

你披散的头发随风飘动

[ɪn] [weɪvz] [ʌv; əv] ['goʊldən] [braʊn] .
In waves of golden brown .
在 波浪 的 金的 棕色的 .

一波波金棕色的。

[lʊk] [fɔːrθ] [wʌns] [mɔːr] [θruː] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,
Look forth once more through space and time ,
看 前进 一次 更多的 通过 空间 和 时间 ,

再次透过时空，向前方眺望。

[ænd; ənd] [let] [ðaɪ] [swiːt] [ʃeɪd] [fɔːl]
And let thy sweet shade fall
和 让 你的 甜的 阴影 落下

愿你甜美的荫凉降临

[ɪn] ['tendə] [greɪs] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd] [fɔːrm]
In tenderest grace of soul and form
在 最嫩的 优雅 的 灵魂 和 形式

以最温柔的灵魂和形体

[ɑːn] ['mɛməriz] ['freskoʊ] [wɔːl] ,
On memory's frescoed wall ,
在 记忆的 壁画 墙 ,

在记忆的壁画墙上，

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ɔːl] !
A shadow , and yet all !
一个 阴影 , 和 然而 全部 !

影子，却又是一切!

[drɔː] [nɪr] , [mɔːr] [nɪr] , [fər'evər] [dɪr] !
Draw near , more near , forever dear !
画 靠近 , 更多的 靠近 , 永远 亲爱的 !

靠近些，更靠近些，永远亲爱的!

[(h)weər'eə] [aɪ] [rest] [ɔːr] [roʊm] ,
Where'er I rest or roam ,
哪里 我 休息 或者 漫游 ,

无论我在哪里休息或游荡，

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['kraʊdɪd] [striːts] ,
Or in the city's crowded streets ,
或者 在 这 城市的 挤 街道 ,

或者在城市拥挤的街道上，

[ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [bloʊn] [siː] [foʊm] ,
Or by the blown sea foam ,
或者 经过 这 吹 海 泡沫 ,

或者通过海浪吹起的泡沫，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiː] [ɪz] [hoʊm] !
The thought of thee is home !
这 想法 的 你 是 家 !

想念你，就是回家!

[æt; ət] ['brekfəst] ['aʊər] [ðə; ði] ['sɪŋər] [riːd]
At breakfast hour the singer read
在 早餐 小时 这 歌手 读

早餐时分，这位歌手在阅读

[ðə; ði] ['sɪti] [nuːz] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːment] [waɪz] ,
The city news , with comment wise ,
这 城市 消息 , 和 评论 明智的 ,

城市新闻，附评论，

[laɪk] [wʌn] [huː] [felt] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [treɪd]
Like one who felt the pulse of trade
喜欢 一 WHO 毛毡 这 脉冲 的 贸易

就像一个能感受到贸易脉搏的人。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [fɔːl] [ænd; ənd] [raɪz] .

Beneath	**his**	**finger**	**fall**	**and**	**rise**	**.**
下面	他的	手指	落下	和	上升	.

在他的指尖下，物体缓缓上升和下降。

[hɪz; ɪz] [lʊk] , [hɪz; ɪz] [er] , [hɪz; ɪz] [kɜːrt] [spiːtʃ] , [toʊld]

His	**look**	**,**	**his**	**air**	**,**	**his**	**curt**	**speech**	**,**	**told**
他的	看	,	他的	空气	,	他的	简短	演讲	,	讲述

他的眼神、他的神态、他简短的言辞，都说明了一切。

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [nɑːt] [ʌv; əv] [bʊks] ,

The	**man**	**of**	**action**	**,**	**not**	**of**	**books**	**,**
这	男人	的	行动	,	不是	的	图书	,

行动派，而非书呆子。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['kɔːrnərz] [meɪd] [ɪn] [goʊld]

To	**whom**	**the**	**corners**	**made**	**in**	**gold**
到	谁	这	角落	制成	在	金子

献给那些用金子打造的角落

[ænd; ənd] [stɑːks] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['siːsaɪd] [nʊks] .

And	**stocks**	**were**	**more**	**than**	**seaside**	**nooks**	**.**
和	股票	是	更多的	比	海滨	角落	.

股票不仅仅指海边的小店。

[ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [laɪf] [kən'fest]

Of	**life**	**beneath**	**the**	**life**	**confessed**
的	生活	下面	这	生活	坦白

在忏悔的生命之下，生活

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ˌʌnə'werz] ;

His	**song**	**had**	**hinted**	**unawares**	**;**
他的	歌曲	有	暗示	不知情	;

他的歌声无意间暗示了这一点;

[ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn] ['træfɪks] ['ledʒəz] [prest] ,

Of	**flowers**	**in**	**traffic's**	**ledgers**	**pressed**	**,**
的	花朵	在	交通的	账簿	按下	,

交通账簿上压着的鲜花，

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['hɑːrts] [ɪn] ['bʊlz] [ænd; ənd] [berz] .

Of	**human**	**hearts**	**in**	**bulls**	**and**	**bears**	**.**
的	人类	心	在	公牛	和	熊	.

公牛和熊的心脏。

[bʌt; bət] [aɪz] [ɪn] [veɪn] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

But	**eyes**	**in**	**vain**	**were**	**turned**	**to**	**watch**
但	眼睛	在	徒劳	是	转向	到	手表

但人们徒劳地转头观看

[ðæt] [feɪs] [soʊ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ʃruːd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ;

That	**face**	**so**	**hard**	**and**	**shrewd**	**and**	**strong**	**;**
那	脸	所以	难的	和	精明	和	强的	;

那张脸如此冷峻、精明、强悍;

[ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [veɪn] [gruː] [ʃɑːrp] [tuː; tə] [kætʃ]

And	**ears**	**in**	**vain**	**grew**	**sharp**	**to**	**catch**
和	耳朵	在	徒劳	生长	锋利的	到	抓住

耳朵变得尖锐起来，徒劳地想要捕捉

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] .

The	**meaning**	**of**	**that**	**morning**	**song**	**.**
这	意义	的	那	早晨	歌曲	.

那首晨歌的含义。

[ɪn] [veɪn] [sʌm; səm] [swiːt] - [vɔɪst] [kwɪrɪst] [sɔːt]
In vain some sweet - voiced querist sought
在 徒劳 一些 甜的 - 配音 提问者 寻求

徒劳地，一位嗓音甜美的求问者四处询问。

[tuː; tə] [saʊnd] [hɪm; ɪm] , ['liːvɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ;
To sound him , leaving as she came ;
到 声音 他 , 离开 作为 她 来了 ;

她向他发出声音，然后像来时一样离开；

[hɜːr; hər] [beɪt] ['ælbəm] ['oʊnli] [kɔːt]
Her baited album only caught
她 诱饵 专辑 仅有的 捕捉

她那张诱人的专辑只吸引了

[ə; eɪ] ['kɑːmən] , [ʌnroʊ'mæntɪk] [neɪm] .
A common , unromantic name .
一个 常见的 , 不浪漫的 姓名 .

一个普通、缺乏浪漫气息的名字。

[noʊ] [wɜːrd] [bɪ'treɪd] [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [faɪn] ,
No word betrayed the mystery fine ,
不 单词 背叛 这 神秘 美好的 ,

没有任何言语泄露了这桩谜案。

[ðæt] ['trembld] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sɪŋɚz] [tʌŋ] ;
That trembled on the singer's tongue ;
那 颤抖 在 这 歌手的 舌头 ;

那声音在歌手的舌尖颤抖；

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] [left] [noʊ] [saɪn]
He came and went , and left no sign
他 来了 和 去 , 和 左边 不 符号

他来来去去，没有留下任何痕迹。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [seɪv] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [hiː; hi] [sʌŋ] . - .
Behind him save the song he sung . 1874 .
在后面 他 节省 这 歌曲 他 唱 . - .

在他身后，只留下他唱过的歌。1874年。

['heɪz(ə)l] ['blɔsəmz] .
HAZEL BLOSSOMS .
榛 花朵 .

榛树花。

[ðə; ðɪ] ['sʌmər] [wɔːrmθ] [hæz; həz] [left] [ðə; ðɪ] [skaɪ] ,
The summer warmth has left the sky ,
这 夏天 温暖 有 左边 这 天空 ,

夏日的暖阳已然消散，

[ðə; ðɪ] ['sʌmər] ['sɔŋz] [hæv; həv] [daɪd] [ə'weɪ] ;
The summer songs have died away ;
这 夏天 歌曲 有 死亡 离开 ;

夏日歌曲已经消逝；

[ænd; ənd] , ['wɪðərd] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fʊtˌpæθs] [laɪ]
And , withered , in the footpaths lie
和 , 干枯 , 在 这 人行道 说谎

枯萎的，躺在小路上

[ðə; ðɪ] ['fɔːlən] [liːvz] , [bʌt; bət] ['jestərdeɪ]
The fallen leaves , but yesterday
这 倒下 树叶 , 但 昨天

落叶，但那是昨天的事了。

[wɪð; wɪθ]['ruːbi][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['toʊpæz] [geɪ] .

With	ruby	and	with	topaz	gay	.
和	红宝石	和	和	黄玉	同性恋	.

与红宝石和黄玉同性恋。

[ðə; ði] [græs] [ɪz] ['braʊnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ;

The	grass	is	browning	on	the	hills	;
这	草	是	褐变	在	这	丘陵	;

山坡上的草开始泛黄;

[noʊ] [peɪl] , [bɪ'leɪtɪd] ['flaʊərz] [rɪ'kɔːl]

No	pale	,	belated	flowers	recall
不	苍白	,	迟到的	花朵	记起

没有苍白、迟来的花朵让人回忆

[ðə; ði]['æstrəl]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪlz] ,

The	astral	fringes	of	the	rills	,
这	星体	边缘	的	这	小溪	,

溪流的星光边缘，

[ænd; ənd] ['drɪrəli] [ðə; ði] [ded] [vaɪnz] [fɔːl] ,

And	drearily	the	dead	vines	fall	,
和	沉闷地	这	死的	藤蔓	落下	,

枯萎的藤蔓凄凉地倒下，

[frɔːst] - ['blækənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊdsaɪd] [wɔːl] .

Frost	-	blackened	,	from	the	roadside	wall	.
霜	-	变黑	,	从	这	路边	墙	.

被霜冻熏黑，来自路边的墙壁。

[jet] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd]['sɑːmbər] [wʊd] ,

Yet	through	the	gray	and	sombre	wood	,
然而	通过	这	灰色的	和	阴沉	木头	,

然而，透过灰暗的树林，

[ə'genst] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][fɜːr][ænd; ənd][paɪn] ,

Against	the	dusk	of	fir	and	pine	,
反对	这	黄昏	的	冷杉	和	松树	,

在杉树和松树的暮色中，

[læst] [ʌv; əv][ðer; ðər]['flɔːrəl] ['sɪstərhʊd] ,

Last	of	their	floral	sisterhood	,
最后的	的	他们的	花的	姐妹情谊	,

她们花卉姐妹会的最后成员，

[ðə; ði]['heɪzəlz] ['jeloʊ] ['blɔsəmz] [ʃaɪn] ,

The	hazel's	yellow	blossoms	shine	,
这	榛子的	黄色的	花朵	闪耀	,

榛树的黄色花朵闪闪发光，

[ðə; ði] ['tɔːni] [goʊld][ʌv; əv] [æfrɪks] [maɪn] !

The	tawny	gold	of	Afric's	mine	!
这	黄褐色	金子	的	非洲的	矿	!

非洲矿藏的黄褐色黄金!

[smɔːl] ['bjuːti] [hæθ] [maɪ] [ˌʌn'sʌŋ] ['flaʊər] ,

Small	beauty	hath	my	unsung	flower	,
小的	美丽	有	我的	无名英雄	花	,

我那默默无闻的花朵，虽小却美丽动人。

[fɔːr; fər] [sprɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] [ɔːr] ['sʌmər] [heɪl] ;

For	spring	to	own	or	summer	hail	;
为了	春天	到	自己的	或者	夏天	冰雹	;

春季或夏季冰雹;

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['siːzənz] [sædist] ['aʊər] ,

But	,	in	the	season's	saddest	hour	,
但	,	在	这	本季	最悲伤的	小时	,

但是，在这一季最悲伤的时刻，

[tuː; tə] [skaɪz] [ðæt] [wiːp] [ænd; ənd] ['waɪndz] [ðæt] [weɪl]

To	skies	that	weep	and	winds	that	wail
到	天空	那	哭泣	和	风	那	哀号

致哭泣的天空和哀鸣的狂风

[ɪts] [glæd] ['nevər] [feɪl] .

Its	glad	surprisals	never	fail	.
它是	高兴的	惊喜	绝不	失败	.

它带来的惊喜从未让人失望。

[oʊ] [deɪz] [groʊn] [koʊld] !

O	days	grown	cold	!
哦	天	生长	寒冷的	!

日子渐渐冷了！

[oʊ] [laɪf] [groʊn] [oʊld]

O	life	grown	old
哦	生活	生长	老的

哦，生命已老了

[noʊ] [roʊz] [ʌv; əv] [dʒuːn] [meɪ] [bluːm] [ə'gen] ;

No	rose	of	June	may	bloom	again	;
不	玫瑰	的	六月	可能	盛开	再次	;

六月的玫瑰或许再也不会盛开了；

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] ['heɪzəlz] ['twɪstɪd] [goʊld] ,

But	,	like	the	hazel's	twisted	gold	,
但	,	喜欢	这	榛子的	扭曲	金子	,

但是，就像榛树上扭曲的金丝一样，

[θruː] ['ɜːrli] [frɔːst] [ænd; ənd] ['lætər] [reɪn]

Through	early	frost	and	latter	rain
通过	早期的	霜	和	后者	雨

初霜和晚雨

[ʃæl; ʃəl] [hɪnts] [ʌv; əv] ['sʌmər] - [taɪm] [rɪ'meɪn] .

Shall	hints	of	summer	-	time	remain	.
将	提示	的	夏天	-	时间	保持	.

夏日的气息是否会留存?

[ænd; ənd] [æz; əz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['heɪzəlz] [baʊ]

And	as	within	the	hazel's	bough
和	作为	之内	这	榛子的	买

就像在榛树枝里一样

[ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] ['mɪstɪk] ['vɜːrtʃuː] [dwelz] ,

A	gift	of	mystic	virtue	dwells	,
一个	礼物	的	神秘	美德	居住地	,

神秘美德的恩赐蕴藏其中，

[ðæt] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['goʊldən] ['ɔrz] [bɪ'loʊ] ,

That	points	to	golden	ores	below	,
那	积分	到	金的	矿石	以下	,

那说明地下有金矿。

[ænd; ənd] [ɪn] [draɪ] ['dezərt] ['pleɪsɪz] [telz]

And	in	dry	desert	places	tells
和	在	干燥	沙漠	地方	讲述

在干燥的沙漠地区，人们讲述着.....

[wer] [floʊ] [ˌʌn'siːn] [ðə; ði] [kuːl] , [swiːt] [welz] ,
Where flow unseen the cool , sweet wells ,
在哪里 流动 看不见 这 凉爽的 , 甜的 水井 ,

在看不见的地方，清凉甘甜的井水潺潺流淌。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði][waɪz] - [hænd] ,
So , in the wise Diviner's hand ,
所以 , 在 这 明智的 - 手 ,

所以，在睿智的占卜师手中，

[biː; bi][maɪn][ðə; ði]['heɪzəlz]['greɪtf(ə)l][pɑːrt]
Be mine the hazel's grateful part
是 矿 这 榛子的 感激的 部分

做我榛树感恩的一部分吧

[tuː; tə] [fiːl] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['θɜːrsti] [lænd] ,
To feel , beneath a thirsty land ,
到 感觉 , 下面 一个 渴 土地 ,

感受，在干渴的土地之下，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtərz] [θrɪl] [ænd; ənd][stɑːrt] ,
The living waters thrill and start ,
这 活的 水 刺激 和 开始 ,

活水令人兴奋，并开始，

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvjʊləts] [hɑːrt] !
The beating of the rivulet's heart !
这 殴打 的 这 小溪的 心 !

溪流的心跳!

[sʌfɪsɪθ] [ˌem 'iː][ðə; ði][gɪft][tuː; tə] [laɪt]
Sufficeth me the gift to light
足够了 我 这 礼物 到 光

光之恩赐已足够我享用。

[wɪð; wɪθ]['leɪtɪst] [bluːm] [ðə; ði][dɑːrk] , [koʊld] [deɪz] ;
With latest bloom the dark , cold days ;
和 最新的 盛开 这 黑暗的 , 寒冷的 天 ;

伴随着最后的盛放，黑暗寒冷的日子也随之而来;

[tuː; tə][kɔːl][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] [tuː; tə] [saɪt]
To call some hidden spring to sight
到 称呼 一些 隐 春天 到 视线

召唤某个隐秘的泉水出现在眼前

[ðæt] , [ɪn] [ðiːz] [draɪ][ænd; ənd] ['dʌsti] [weɪz] ,
That , in these dry and dusty ways ,
那 , 在 这些 干燥 和 尘土飞扬 方式 ,

在这些干燥尘土飞扬的道路上，

[ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ɪts] ['plez(ə)nt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] .
Shall sing its pleasant song of praise .
将 唱歌 它是 令人愉快的 歌曲 的 称赞 .

将会唱起它悦耳的赞美之歌。

[oʊ] [lʌv] !
O Love !
哦 爱 !

哦，爱!

[ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [wɑːnd] [meɪ] [feɪl] ,
the hazel - wand may fail ,
这 榛 - 魔杖 可能 失败 ,

榛木棒可能失效，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [kænst] [lend] [ðə; ði] ['ʃʊrɝ] [spel] ,
But **thou** **canst** **lend** **the** **surer** **spell** **,**
但 你 罐 借 这 确定 拼写 ,

但你可以施展更可靠的咒语，

[ðæt] , ['pæsɪŋ] ['oʊvər] ['bɑ:kəz] [veɪl] ,
That **,** **passing** **over** **Baca's** **vale** **,**
那 , 通过 超过 巴卡的 谷 ,

越过巴卡山谷，

[ri'pi:ts] [ðə; ði] [oʊld] - [taɪm] ['mɪrək(ə)l] ,
Repeats **the** **old** **-** **time** **miracle** **,**
重复 这 老的 - 时间 奇迹 ,

重现了古老的奇迹，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['dezərt] - [lænd] [ə; eɪ] [wel] . - .
And **makes** **the** **desert** **-** **land** **a** **well** **.** **1874** **.**
和 制作 这 沙漠 - 土地 一个 出色地 . - .

使沙漠变成水井。1874年

['sʌnset]
SUNSET
日落

日落

[ɑ:n] [ðə; ði] - .
ON **THE** **BEARCAMP** **.**
在 这 - .

在熊营。

[ə; eɪ] [goʊld] [frɪndʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pə:pliŋ] [hem]
A **gold** **fringe** **on** **the** **purpling** **hem**
一个 金子 边缘 在 这 紫化 她们

紫色的裙摆上缀着金色流苏。

[ʌv; əv] [hɪlz] [ðə; ði] ['rɪvər] [rʌnz] ,
Of **hills** **the** **river** **runs** **,**
的 丘陵 这 河 跑步 ,

河流从群山间流过，

[æz; əz] [daʊn] [ɪts] [lɔ:ŋ] , [gri:n] ['væli] [fɔ:lz]
As **down** **its** **long** **,** **green** **valley** **falls**
作为 向下 它是 长的 , 绿色的 谷 瀑布

沿着它绵长的绿色山谷向下倾泻

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['sʌmɝz] [sʌnz] .
The **last** **of** **summer's** **suns** **.**
这 最后的 的 夏季 太阳 .

夏日最后的阳光。

[ə'lɔ:ŋ] [ɪts] ['tɔ:ni] ['græv(ə)l] - [bed]
Along **its** **tawny** **gravel** **-** **bed**
沿着 它是 黄褐色 碎石 - 床

沿着它那黄褐色的砾石床

[brɔ:d] - ['floʊɪŋ] , [swɪft] , [ænd; ənd] [stɪl] ,
Broad **-** **flowing** **,** **swift** **,** **and** **still** **,**
广阔 - 流动 , 迅速 , 和 仍然 ,

宽阔、湍急、静谧，

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['medoʊ] ['levlz] [felt]
As **if** **its** **meadow** **levels** **felt**
作为 如果 它是 草地 级别 毛毡

仿佛它的草地水位感觉

[ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

The	hurry	of	the	hill	,
这	匆忙	的	这	爬坡道	,

山上的匆忙，

['nɔɪzləs] [bɪ'twiːn] [ɪts][bæŋks][ʌv; əv] [griːn]

Noiseless	between	its	banks	of	green
无声	之间	它是	银行	的	绿色的

在绿茵茵的河岸间，一片寂静。

[frʌm; frəm] [kɜːrv] [tuː; tə] [kɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][slɪps] ;

From	curve	to	curve	it	slips	;
从	曲线	到	曲线	它	滑倒	;

它从一个弯道滑到另一个弯道;

[ðə; ði] ['draʊzi] ['meɪp(ə)l] - ['ʃæˌdoʊz] [rest]

The	drowsy	maple	-	shadows	rest
这	昏昏欲睡	枫	-	阴影	休息

昏昏欲睡的枫树树影静静地躺着

[laɪk] ['fɪŋgərz][ɑːn][ɪts][lɪps] .

Like	fingers	on	its	lips	.
喜欢	手指	在	它是	嘴唇	.

就像手指放在嘴唇上一样。

[ə; eɪ][weɪf][frʌm; frəm]['kærəlz, 'kɛrəlz]['waɪldɪst] [hɪlz] ,

A	waif	from	Carroll's	wildest	hills	,
一个	孤儿	从	卡罗尔的	最狂野的	丘陵	,

来自卡罗尔最荒凉山区的孤儿，

['ʌn'stɔːrid] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ;

Unstoried	and	unknown	;
无故事的	和	未知	;

没有故事，不为人知;

[ðə; ði]['ɜːrsaɪn]['ledʒənd][ʌv; əv][ɪts] [neɪm]

The	ursine	legend	of	its	name
这	熊科	传奇	的	它是	姓名

其名称的熊传说

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《山景图及其他诗歌》第二部分，(Mountain Pictures,)
第2/3页

[praʊlz] [ɑːn][ɪts][bæŋks][əˈloʊn] .
Prowls on its banks alone .
潜行 在 它是 银行 独自的 .

它独自在河岸上游荡。

[jet] [ˈflaʊərz] [æz; əz] [fer] [ɪts] [sloʊps] [əˈdɔːrn]
Yet flowers as fair its slopes adorn
然而 花朵 作为 公平的 它是 连续下坡 装饰

然而，山坡上盛开的鲜花也同样美丽。

[æz; əz] [ˈevər] [ˈjæroʊ] [nuː] ,
As ever Yarrow knew ,
作为 曾经 蓍草 知道 ,

正如亚罗一直知道的那样，

[ɔːr] , [ˈʌndər] [ˈreɪni] [ˈaɪrɪʃ] [skaɪz] ,
Or , under rainy Irish skies ,
或者 , 在下面 下雨 爱尔兰 天空 ,

或者，在爱尔兰阴雨绵绵的天空下，

[baɪ] [ˈspɛnsɚz] [ˈmʌlə] [gruː] ;
By Spenser's Mulla grew ;
经过 斯宾塞的 穆拉 生长 ;

斯宾塞的《穆拉》

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [gæps] [ʌv; əv] [ˈliːnɪŋ] [triːz]
And through the gaps of leaning trees
和 通过 这 差距 的 倾斜 树木

透过倾斜树木的缝隙

[ɪts] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈkreɪd(ə)l] [ʃoʊz]
Its mountain cradle shows
它是 山 摇篮 演出

它的山根显示

[ðə; ði] [goʊld] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈæməθɪst] ,
The gold against the amethyst ,
这 金子 反对 这 紫晶 ,

黄金与紫水晶的对比，

[ðə; ði] [griːn] [əˈgenst] [ðə; ði] [roʊz] .
The green against the rose .
这 绿色的 反对 这 玫瑰 .

绿色与玫瑰色交相辉映。

[tʌtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [hæθ] [noʊ] [neɪm] ,
Touched by a light that hath no name ,
感动 经过 一个 光 那 有 不 姓名 ,

被一道无名之光所触及，

[ə; eɪ] [ˈglɔːri] [ˈnevər] [sʌŋ] ,
A glory never sung ,
一个 荣耀 绝不 唱 ,

从未被歌颂的荣耀，

[ə'lɔ:ft][ɑ:n][skaɪ][ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [wɔ:l]
Aloft on sky and mountain wall
高空 在 天空 和 山 墙

高悬于天空和山壁之上

[ɑ:r; ər]['gɑ:dz] [greɪt] ['pɪktʃərz] [hʌŋ] .
Are God's great pictures hung .
是 神的 伟大的 图片 悬挂 .

上帝的伟大画像都挂起来了吗?

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌmits] [væst][ænd; ənd][oʊld] !
How changed the summits vast and old !
如何 已更改 这 峰会 广阔的 和 老的 !

巍峨古老的山峰发生了多么大的变化啊!

[noʊ][lɔ:ŋgər] ['grænɪt] - [b'raʊd] ,
No longer granite - browed ,
不 更长 花岗岩 - 眉毛 ,

不再是花岗岩般的眉毛,

[ðeɪ] [melt][ɪn]['roʊzi][mɪst] ; [ðə; ði] [rɑ:k]
They melt in rosy mist ; the rock
他们 熔化 在 红润 薄雾 ; 这 岩石

它们融化在玫瑰色的薄雾中;岩石

[ɪz]['sɑ:ftɜ, 'sɔftɜ][ðæn; ðən][ðə; ði][klaʊd] ;
Is softer than the cloud ;
是 更柔和 比 这 云 ;

比云更柔软;

[ðə; ði] ['væli] [hoʊldz][ɪts] [breθ] ; [noʊ] [li:f]
The valley holds its breath ; no leaf
这 谷 持有 它是 气息 ; 不 叶子

山谷屏息凝神,不见一片树叶。

[ʌv; əv][ɔ:l][ɪts]['ɛlmz][ɪz] [twɜ:ld]
Of all its elms is twirled
的 全部它是 榆树 是 旋转

它所有的榆树都卷曲着

[ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti]
The silence of eternity
这 沉默 的 永恒

永恒的寂静

[si:mz] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] .
Seems falling on the world .
似乎 坠落 在 这 世界 .

仿佛要倾泻而下,席卷全球。

[ðə; ði] [pɔ:z] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [si:lz]
The pause before the breaking seals
这 暂停 前 这 打破 封印

封印前的停顿

[ʌv; əv] ['mɪstəri] [ɪz] [ðɪs] ;
Of mystery is this ;
的 神秘 是 这 ;

这其中蕴含着神秘;

[jɑ:n]['mɪrək(ə)l] - [pleɪ] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
Yon miracle - play of night and day
扬 奇迹 - 玩 的 夜晚 和 天

那日夜的奇迹之戏

[meɪks] [dʌm] [ɪts] ['witnisiz] .

Makes	dumb	its	witnesses	.
制作	哑的	它是	证人	.

使目击者哑口无言。

[wʌt] [ˌʌn'si:n] ['ɔ:ltər] [kraʊnz] [ðə; ði] [hɪlz]

What	unseen	altar	crowns	the	hills
什么	看不见	坛	皇冠	这	丘陵

山巅之上，耸立着一座隐秘的祭坛。

[ðæt] [ri:tʃ] [ʌp] [ster] [ɑ:n] [ster] ?

That	reach	up	stair	on	stair	?
那	抵达	向上	楼梯	在	楼梯	?

能爬上楼梯吗?

[wʌt] [aɪz] [lʊk] [θru:] , [wʌt] [waɪt] [wɪŋz] [fæn]

What	eyes	look	through	,	what	white	wings	fan
什么	眼睛	看	通过	,	什么	白色的	翅膀	扇子

什么样的眼睛透过它看，什么样的白色翅膀扇动着翅膀

[ði:z] ['pɜ:rp(ə)l] [veɪlz] [ʌv; əv] [er] ?

These	purple	veils	of	air	?
这些	紫色的	面纱	的	空气	?

这些紫色的空气薄纱?

[wʌt] ['prez(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [haɪts]

What	Presence	from	the	heavenly	heights
什么	在场	从	这	天上	高度

来自天界的何等临在

[tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [stu:ps] [daʊn] ?

To	those	of	earth	stoops	down	?
到	那些	的	地球	门廊	向下	?

那些俯身于大地的人?

[nɑ:t] ['veɪnli] ['heləs] [dri:md] [ʌv; əv][gɔdz]

Not	vainly	Hellas	dreamed	of	gods
不是	徒劳地	希腊	梦见	的	神

希腊人并非徒劳地梦想着诸神。

[ɑ:n]['aɪdəz] ['snoʊi] [kraʊn] !

On	Ida's	snowy	crown	!
在	艾达的	下雪的	王冠	!

在艾达的雪冠上!

[sloʊ] [feɪdz] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

Slow	fades	the	vision	of	the	sky	,
慢的	淡出	这	想象	的	这	天空	,

天空的景象渐渐消失，

[ðə; ði]['goʊldən]['wɔ:tər] [peɪlz] ,

The	golden	water	pales	,
这	金的	水	苍白	,

金色的水面渐渐褪色，

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['væli] - [lænd]

And	over	all	the	valley	-	land
和	超过	全部	这	谷	-	土地

以及整个山谷地带

[ə; eɪ] [greɪ] - [wɪŋd] ['veɪpər][seɪlz] .

A	gray	-	winged	vapor	sails	.
一个	灰色的	-	有翅膀的	汽	帆	.

一团灰翼的蒸汽飘荡。

[aɪ][goʊ][ðə; ði] ['kɑːmən] [wei] [ʌv; əv][ɔːl] ;
I go the common way of all ;
我 去 这 常见的 方式 的 全部 ;

我走了大家都走的普通路;

[ðə; ði] ['sʌnset] [fairz] [wɪl] [bɜːrn] ,
The sunset fires will burn ,
这 日落 火灾 将要 烧伤 ,

夕阳余晖下的篝火将会燃烧。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪl] [bloʊ] , [ðə; ði]['rɪvər] [floʊ] ,
The flowers will blow , the river flow ,
这 花朵 将要 吹 , 这 河 流动 ,

花儿会飘落，河水会流淌。

[wen] [aɪ][noʊ] [mɔːr] [rɪ'tɜːrn] .
When I no more return .
什么时候 我 不 更多的 返回 .

当我不再回来的时候。

[noʊ] ['wɪspər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [paɪn]
No whisper from the mountain pine
不 耳语 从 这 山 松树

山松寂静无声

[nɔːr] [læpsɪŋ] [striːm] [ʃæl; ʃəl] [tel]
Nor lapsing stream shall tell
也不 失效 溪流 将 告诉

潺潺溪流也无法诉说

[ðə; ði]['streɪndʒər] , [tredɪŋ] [wer] [aɪ] [tred] ,
The stranger , treading where I tread ,
这 陌生人 , 踩踏 在哪里 我 踏 ,

陌生人，踏着我走过的路，

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [lʌvd] [ðem; ðəm] [wel] .
Of him who loved them well .
的 他 WHO 喜爱 他们 出色地 .

他深爱着他们。

[bʌt; bət] ['bjuːti] [siːn] [ɪz]['nevər] [lɔːst] ,
But beauty seen is never lost ,
但 美丽 已见 是 绝不 丢失的 ,

但被看到的美永远不会消失。

['gɑːdz] ['kʌlɚz] [ɔːl][ɑːr; ər][fæst] ;
God's colors all are fast ;
神的 颜色 全部 是 快速地 ;

上帝的色彩都是快速的;

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌnset] ['hev(ə)n]
The glory of this sunset heaven
这 荣耀 的 这 日落 天堂

这日落天堂的壮丽

['ɪntuː][maɪ][soʊl][hæz; həz] [pæst] ,
Into my soul has passed ,
进入 我的 灵魂 有 通过了 ,

已融入我的灵魂，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ˌʌnkən'faɪnd]
A sense of gladness unconfined
一个 感觉 的 欢乐 不受限制的

无拘无束的喜悦之情

[tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [deɪt] [ɔːr][klaɪm] ;
To **mortal** **date** **or** **clime** **;**
到 凡人 日期 或者 气候 ;

至凡人日期或气候;

[æz; əz][ðə; ði][soʊl] ['lɪvəθ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]
As **the** **soul** **liveth** **,** **it** **shall** **live**
作为 这 灵魂 活着 , 它 将 居住

灵魂存在，它就必存在

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][taɪm] .
Beyond **the** **years** **of** **time** **.**
超过 这 年 的 时间 .

超越时间的长河。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['æsfə'del]
Beside **the** **mystic** **asphodels**
旁 这 神秘 水仙花

在神秘的阿斯福德尔斯旁边

[ʃæl; ʃəl] [bluːm] [ðə; ði][hoʊm] - [bɔːrn] ['flaʊərz] ,
Shall **bloom** **the** **home** **-** **born** **flowers** **,**
将 盛开 这 家 - 出生 花朵 ,

让本土花朵绽放吧，

[ænd; ənd] [nuː] [hə'raɪz(ə)nz] [flʌʃ] [ænd; ənd] [gloʊ]
And **new** **horizons** **flush** **and** **glow**
和 新的 地平线 冲洗 和 辉光

新的地平线涌现，熠熠生辉

[wɪð; wɪθ] ['sʌnset] [hjuːz] [ʌv; əv]['aʊərz] .
With **sunset** **hues** **of** **ours** **.**
和 日落 色调 的 我们的 .

我们拥有的日落色调。

[ˌfer'wel] !
Farewell **!**
告别 !

告别!

[ðiːz] ['smaɪlɪŋ] [hɪlz] [mʌst; məst] [wer]
these **smiling** **hills** **must** **wear**
这些 微笑 丘陵 必须 穿

这些微笑的山丘必须穿戴

[tuː] [suːn] [ðer; ðər] ['wɪntri] [fraʊn] ,
Too **soon** **their** **wintry** **frown** **,**
也 很快 他们的 冬季 皱眉 ,

冬日的愁容来得太快了，

[ænd; ənd] [snoʊ] - [koʊld]['waɪndz][frʌm; frəm][ɔːf][ðem; ðəm] [ʃeɪk]
And **snow** **-** **cold** **winds** **from** **off** **them** **shake**
和 雪 - 寒冷的 风 从 离开 他们 摇

从它们身上吹来的刺骨寒风摇曳着

[ðə; ði]['meɪpəlz] [red] [liːvz] [daʊn] .
The **maple's** **red** **leaves** **down** **.**
这 枫树的 红色的 树叶 向下 .

枫树的红叶落光了。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] ['sʌmər] [sʌn]
But **I** **shall** **see** **a** **summer** **sun**
但 我 将 看 一个 夏天 太阳

但我终将见到夏日的阳光

[stɪl] ['setɪŋ] [brɔːd] [ænd; ənd] [loʊ] ;
Still **setting** **broad** **and** **low** **;**
仍然 环境 广阔 和 低的 ;

仍然保持宽广低矮的设置;

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] [ʃæl; ʃəl] [blʌʃ] [ænd; ənd] [bluːm] ,
The **mountain** **slopes** **shall** **blush** **and** **bloom** **,**
这 山 连续下坡 将 脸红 和 盛开 ,

山坡将泛起红晕，繁花盛开。

[ðə; ði] ['goʊldən] ['wɔːtər] [floʊ] .
The **golden** **water** **flow** **.**
这 金的 水 流动 .

金色的水流。

[ə; eɪ] ['lʌvɚz] [kleɪm] [ɪz] [maɪn] [ɑːn] [ɔːl]
A **lover's** **claim** **is** **mine** **on** **all**
一个 恋人的 宣称 是 矿 在 全部

我对爱人的所有权归我所有

[aɪ] [siː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ænd; ənd] [hoʊld] , —
I **see** **to** **have** **and** **hold** **,** **—**
我 看 到 有 和 抓住 , —

我渴望拥有并持有，——

[ðə; ði] [roʊz] - [laɪt] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [hɪlz] ,
The **rose** **-** **light** **of** **perpetual** **hills** **,**
这 玫瑰 - 光 的 永久 丘陵 ,

永恒山丘的玫瑰色光芒,

[ænd; ənd] ['sʌnsets] ['nevər] [koʊld] ! -
And **sunsets** **never** **cold** **!** **1876**
和 日落 绝不 寒冷的 ! -

日落从不寒冷！1876年

[ðə; ði] ['siːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] .
THE **SEEKING** **OF** **THE** **WATERFALL** **.**
这 寻求 的 这 瀑布 .

寻找瀑布。

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [hoʊm] [ʌv; əv] ['sʌmər] [iːz]
They **left** **their** **home** **of** **summer** **ease**
他们 左边 他们的 家 的 夏天 舒适

他们离开了他们夏日安逸的家。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] - ['ʃɛltɚɪŋ] [triːz] ,
Beneath **the** **lowland's** **sheltering** **trees** **,**
下面 这 - 庇护所 树木 ,

在低地树木的庇护下,

[tuː; tə] [siːk] , [baɪ] [weɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ɔːl] ,
To **seek** **,** **by** **ways** **unknown** **to** **all** **,**
到 寻找 , 经过 方式 未知 到 全部 ,

以无人知晓的方式去寻找,

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] .
The **promise** **of** **the** **waterfall** **.**
这 承诺 的 这 瀑布 .

瀑布的承诺。

[sʌm; səm] [veɪg] , [feɪnt] ['ruːmər] [tuː; tə] [ðə; ði] [veɪl]
Some **vague** **,** **faint** **rumor** **to** **the** **vale**
一些 模糊的 , 头晕的 谣言 到 这 谷

山谷里传来一些模糊不清的传闻

[hæd; həd] [krept] — [pər'tʃæns] [ə; eɪ] ['hʌntɚz] [teɪl] —
Had crept — perchance a hunter's tale —
有 悄悄地爬 — 或许 一个 猎人的 故事 —

悄悄流传下来——或许是猎人的故事——

[ʌv; əv][ɪts][waɪld][mɜːrθ][ʌv; əv]['wɔːtərz][lɔːst]
Of its wild mirth of waters lost
的 它是 荒野 欢笑 的 水 丢失的

它那狂野的欢乐之水已然消失

[ɑːn][ðə; ðɪ][dɑːrk] [wʊdz] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːst] .
On the dark woods through which it tossed .
在 这 黑暗的 树林 通过 哪个 它 抛掷 .

它穿过幽暗的树林。

['sʌmwer] [ˌaɪ 'tiː] [læft] [ænd; ənd] [sæŋ] ; ['sʌmwer]
Somewhere it laughed and sang ; somewhere
某处 它 笑了 和 唱 ; 某处

某个地方，它欢笑歌唱；某个地方

[wɜːrl] [ɪn][mæd] [dæns] [ɪts] ['mɪsti] [her] ;
Whirled in mad dance its misty hair ;
旋转 在 疯狂的 舞蹈 它是 蒙蒙 头发 ;

它那如雾般飘逸的头发在疯狂的舞蹈中旋转；

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [reɪzd] [ɪts][veɪl] , [ɔːr] [siːn]
But who had raised its veil , or seen
但 WHO 有 提高 它是 面纱 , 或者 已见

但谁曾揭开它的面纱，或窥见它?

[ðə; ðɪ] ['reɪnboʊ] [skəːts][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌndin] ?
The rainbow skirts of that Undine ?
这 彩虹 裙子 的 那 水仙女 ?

那位水仙女的彩虹裙?

[ðeɪ] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] [brʊk]
They sought it where the mountain brook
他们 寻求 它 在哪里 这 山 溪

他们沿着山涧寻找它

[ɪts] [swɪft] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['væli] [tʊk] ;
Its swift way to the valley took ;
它是 迅速 方式 到 这 谷 采取 ;

它迅速抵达山谷的路程；

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['rʌgɪd] [sloʊp] [ðeɪ] [kloʊm] ,
Along the rugged slope they clomb ,
沿着 这 崎岖 坡 他们 克朗布 ,

他们沿着崎岖的山坡艰难跋涉，

[ðer; ðər] [gaɪd] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd][foʊm] .
Their guide a thread of sound and foam .
他们的 指导 一个 线 的 声音 和 泡沫 .

它们的引导是一缕声音和泡沫。

[haɪt] ['æftər] [haɪt] [ðeɪ] ['sloʊli] [wʌn] ;
Height after height they slowly won ;
高度 后 高度 他们 缓慢地 韩元 ;

他们一步步攻克了一个又一个高峰；

[ðə; ðɪ]['faɪəri]['dʒævlɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn]
The fiery javelins of the sun
这 火热 标枪 的 这 太阳

太阳的炽热标枪

[smoʊt] [ðə; ði] [ber] [ledʒ] ; [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [ʃeɪd]

Smote	the	bare	ledge	;	the	tangled	shade
猛击	这	裸	壁架	;	这	纠缠不清	阴影

轻拍裸露的窗台；缠绕的阴影

[wɪð; wɪθ] [rɑːk] [ænd; ənd] [vaɪn] [ðer; ðər] [steps] [dɪ'leɪd] .

With	rock	and	vine	their	steps	delayed	.
和	岩石	和	藤	他们的	步骤	延迟	.

岩石和藤蔓阻碍了他们的脚步。

[bʌt; bət] , [θruː] [liːf] - ['oʊpənɪŋz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

But	,	through	leaf	-	openings	,	now	and	then
但	,	通过	叶子	-	开口	,	现在	和	然后

但是，透过树叶的缝隙，时不时地

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [men] ,

They	saw	the	cheerful	homes	of	men	,
他们	锯	这	快乐	房屋	的	男人	,

他们看到了男人们温馨的家，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɔːl]

And	the	great	mountains	with	their	wall
和	这	伟大的	山脉	和	他们的	墙

还有那些巍峨的高山和它们的城墙。

[ʌv; əv] ['mɪsti] ['pɜːrp(ə)l] ['gəːdliŋ] [ɔːl] .

Of	misty	purple	girdling	all	.
的	蒙蒙	紫色的	环状	全部	.

朦胧的紫色笼罩着一切。

[ðə; ði] [liːvz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [glæd] ['waɪndz] [bluː]

The	leaves	through	which	the	glad	winds	blew
这	树叶	通过	哪个	这	高兴的	风	吹

微风吹拂过的树叶

[ʃerd] .

Shared	.
共享	.

共享。

[ðə; ði] [waɪld] [dæns] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [nuː] ;

the	wild	dance	the	waters	knew	;
这	荒野	舞蹈	这	水	知道	;

流水懂得的狂野舞蹈；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['diːpəst] [fel]

And	where	the	shadows	deepest	fell
和	在哪里	这	阴影	最深处	跌倒

以及阴影最深的地方

[ðə; ði] [wʊd] - [θrʌʃ] [ræŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [bel] .

The	wood	-	thrush	rang	his	silver	bell	.
这	木头	-	画眉	响铃	他的	银	钟	.

画眉鸟摇响了它的银铃。

['frɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [striːm] , [æt; ət] ['evri] [tɜːrn]

Fringing	the	stream	,	at	every	turn
边缘	这	溪流	,	在	每一个	转动

沿着溪流，处处皆是转角处

[swʌŋ] [loʊ] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [frɑːnd] [ʌv; əv] [fɜːrn] ;

Swung	low	the	waving	fronds	of	fern	;
摇摆	低的	这	挥手	叶状体	的	蕨类	;

蕨类植物的叶片低低地摇曳着；

[frʌm; frəm]['stoʊni][kleft][ænd; ənd]['mɔːsi][sɑːd]

From	stony	cleft	and	mossy	sod
从	石质的	裂	和	苔藓	草皮

从石缝和苔藓草皮

[peɪl]['æstər][spræŋ], [ænd; ənd]['goʊldən] - [rɑːd].

Pale	asters	sprang	,	and	golden	-	rod	.
苍白	紫菀	弹簧	,	和	金的	-	杆	.

淡紫色的紫菀和金鸡菊冒了出来。

[ænd; ənd][stɪl][ðə; ði]['wɔːtər][sæŋ][ðə; ði][swiːt],

And	still	the	water	sang	the	sweet	,
和	仍然	这	水	唱	这	甜的	,

潺潺流水依旧唱着甜美的歌谣，

[glæd][sɔːŋ][ðæt][stɜːrd][ɪts]['glaɪdɪŋ][fiːt],

Glad	song	that	stirred	its	gliding	feet	,
高兴的	歌曲	那	搅拌	它是	滑翔	脚	,

欢快的歌声，轻柔地拂过它滑行的脚步。

[ænd; ənd][faʊnd][ɪn][rɑːk][ænd; ənd][ruːt][ðə; ði][kiːz]

And	found	in	rock	and	root	the	keys
和	成立	在	岩石	和	根	这	钥匙

在岩石和树根中发现了钥匙

[ʌv; əv][ɪts][bɪ'gaɪlɪŋ]['melədiz].

Of	its	beguiling	melodies	.
的	它是	迷人的	旋律	.

它那迷人的旋律。

[bɪ'jɑːnd], [ə'bʌv], [ɪts]['signəlz][fluː]

Beyond	,	above	,	its	signals	flew
超过	,	多于	,	它是	信号	飞翔

更远处，在空中，它的信号飞舞着

[ʌv; əv]['tɔːsɪŋ][foʊm][ðə; ði][bɜːrtʃ] - [triːz][θruː];

Of	tossing	foam	the	birch	-	trees	through	;
的	抛掷	泡沫	这	桦木	-	树木	通过	;

将泡沫抛过白桦树；

[naʊ][siːn], [naʊ][lɔːst], [bʌt; bət]['bæflɪŋ][stɪl]

Now	seen	,	now	lost	,	but	baffling	still
现在	已见	,	现在	丢失的	,	但	莫名其妙	仍然

时而出现，时而消失，但依然令人费解。

[ðə; ði]['wɪri]['siːkəz] - ['slækənɪŋ][wɪl].

The	weary	seekers	'	slackening	will	.
这	厌倦	寻求者	-	松弛	将要	.

疲惫的寻觅者们的意志开始松懈。

[iːtʃ][kɔːld][tuː; tə][iːtʃ] : " [loʊ][hɪr] !

Each	called	to	each	:	"	Lo	here	!
每个	称为	到	每个	:	"	洛	这里	!

彼此呼喊："看这里！"

[loʊ][ðer; ðər] !

Lo	there	!
洛	那里	!

瞧！

[ɪts][waɪt][skɑːrf]['flʌtəz][ɪn][ðə; ði][er] !

Its	white	scarf	flutters	in	the	air	!
它是	白色的	围巾	颤动	在	这	空气	!

它的白色围巾在空中飘动！

" [ðeɪ] [klaɪmd] [ə'nuː] ; [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][fled] ,
" They climbed anew ; the vision fled ,
" 他们 攀登 重新 ; 这 想象 逃亡 ,

他们重新攀登；幻象消失了，

[tuː; tə] ['bekən] ['haɪər] [ˌoʊvər'hed] .
To beckon higher overhead .
到 招手 更高 开销 .

招致更高的运营成本。

[soʊ] ['tɔɪld] [ðeɪ] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [sloʊp]
So toiled they up the mountain - slope
所以 辛勤劳作 他们 向上 这 山 - 坡

于是，他们辛勤地攀登上了山坡。

[wɪð; wɪθ][feɪnt][ænd; ənd]['evər]['feɪntər][hoʊp] ;
With faint and ever fainter hope ;
和 头晕的 和 曾经 较暗 希望 ;

带着越来越微弱的希望；

[wɪð; wɪθ][feɪnt][ænd; ənd]['feɪntər] [vɔɪs] [ðə; ði] [brʊk]
With faint and fainter voice the brook
和 头晕的 和 较暗 嗓音 这 溪

小溪发出越来越微弱的声音

[stɪl] [beɪd] [ðem; ðəm]['lɪs(ə)n] , [pɔːz] , [ænd; ənd] [lʊk] .
Still bade them listen , pause , and look .
仍然 巴德 他们 听 , 暂停 , 和 看 .

仍然让他们听、停、看。

['miːnwaɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] ;
Meanwhile below the day was done ;
同时 以下 这 天 曾是 完毕 ;

与此同时，楼下一天的工作已经结束了；

[ə'bʌv] [ðə; ði] [tɔːl] [piːks] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn]
Above the tall peaks saw the sun
多于 这 高的 高峰 锯 这 太阳

高耸的山峰之上，太阳升起。

[sɪŋk] , [biːm] - [ʃɔːrn] , [tuː; tə][ɪts] ['mɪsti] [set]
Sink , beam - shorn , to its misty set
下沉 , 光束 - 剪 , 到 它是 蒙蒙 放

沉没，光束被剪断，沉入它迷雾笼罩的场景

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv]['vaɪələt] .
Behind the hills of violet .
在后面 这 丘陵 的 紫色 .

在紫罗兰山丘的背后。

" [hɪr] ['ɛndz]['aʊər; ɑːr][kwest] !
" Here ends our quest !
" 这里 结束 我们的 寻求 !

我们的探索到此结束！

" [ðə; ði] ['siːkəz] [kraɪd] ,
" the seekers cried ,
" 这 寻求者 哭 ,

寻找者们喊道：

" [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd]['ruːmər][bəuθ][hæv; həv][laɪd; liːd] !
" The brook and rumor both have lied !
" 这 溪 和 谣言 两个都 有 撒谎了 !

“小溪和谣言都撒谎了！”

[ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔ:tərfɔ:l]
The phantom of a waterfall
这 幻影 的 一个 瀑布

瀑布的幻影

[hæz; həz][led][ˌju: 'es][æt; ət][ɪts] [bek] [ænd; ənd][kɔ:l] .
Has led us at its beck and call .
有 引领 我们 在 它是 贝克 和 称呼 .

它一直对我们言听计从。

" [bʌt; bət][wʌn] , [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [groʊn] ['waɪzər] , [sed]
" But one , with years grown wiser , said
" 但 一 , 和 年 生长 更明智 , 说

但其中一位，随着岁月的流逝而变得更加睿智，说道

" [soʊ] , ['ɔ:lweɪz] ['bæfəld] , [nɑ:t][ˌmɪs'led] ,
" So , always baffled , not misled ,
" 所以 , 总是 困惑 , 不是 被误导 ,

所以，始终感到困惑，而不是被误导。

[wi:; wi] ['fɑ:loʊ] [wer] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [rʌnz]
We follow where before us runs
我们 跟随 在哪里 前 我们 跑步

我们跟随前面的脚步。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] .
The vision of the shining ones .
这 想象 的 这 灼灼 一个 .

那些杰出人物的远见卓识。

" [nɑ:t] [wer] [ðeɪ] [si:m] [ðer; ðər] ['signəlz] [flai] ,
" Not where they seem their signals fly ,
" 不是 在哪里 他们 似乎 他们的 信号 飞 ,

“并非他们发出信号的地方，

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [waɪl] [wi:; wi]['lɪs(ə)n][daɪ] ;
Their voices while we listen die ;
他们的 声音 尽管 我们 听 死 ;

我们聆听时，他们的声音渐渐消失；

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [ki:p] , [haʊ'evər] [fli:t] ,
We cannot keep , however fleet ,
我们 不能 保持 , 然而 舰队 ,

然而，我们无法保持，无论多么精锐，

[ðə; ði] [kwɪk] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋd] [fi:t] .
The quick time of their winged feet .
这 快的 时间 的 他们的 有翅膀的 脚 .

它们长着翅膀的脚行动迅速。

" [frʌm; frəm] [ju:θ] [tu:; tə][eɪdʒ] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [streɪ]
" From youth to age unresting stray
" 从 青年 到 年龄 不安 流浪

从青年到老年，不安分的流浪者

[ði:z] ['kaɪndli] ['mɑ:.kə-z] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wei] ;
These kindly mockers in our way ;
这些 亲切地 嘲讽者 在 我们的 方式 ;

这些善意的嘲讽者挡住了我们的路；

[jet] [li:d] [ðeɪ] [nɑ:t] , [ðə; ði] ['bæflɪŋ] [elvz] ,
Yet lead they not , the baffling elves ,
然而 带领 他们 不是 , 这 莫名其妙 精灵 ,

然而，这些令人费解的精灵却无法引领我们。

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ?
To something better than themselves ?
到 某物 更好的 比 他们自己 ?

去追求比他们自身更好的东西?

" [hɪr] , [ðoʊ] [ˌʌn'riːtʃt] [ðə; ði][goʊl][wiː; wi] [sɔːt] ,
" Here , though unreached the goal we sought ,
" 这里 , 尽管 未接触者 这 目标 我们 寻求 ,

"虽然我们在这里没有达到我们所追求的目标,

[ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd]['aʊər; ɑːr][tɔɪl][hæz; həz] [brɔːt] :
Its own reward our toil has brought :
它是 自己的 报酬 我们的 辛劳 有 带来 :

我们辛勤劳作的回报就在于此:

[ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['wɔtɚz] ['saʊndɪŋ] [rʌʃ] ,
The winding water's sounding rush ,
这 绕线 水的 听起来 匆忙 ,

蜿蜒的溪水发出急促的流水声,

[ðə; ði] [lɔːŋ] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [θrʌʃ] ,
The long note of the hermit thrush ,
这 长的 笔记 的 这 隐士 画眉 ,

隐士鸫悠长的鸣叫声,

" [ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] [leɪks] , [ðə; ði] [glɪmps] [ʌv; əv][pɑːnd]
" The turquoise lakes , the glimpse of pond
" 这 绿松石 湖泊 , 这 一瞥 的 池塘

碧绿的湖泊, 瞥见的池塘

[ænd; ənd]['rɪvər] [træk] , [ænd; ənd] , [væst] , [bɪ'jɑːnd]
And river track , and , vast , beyond
和 河 追踪 , 和 , 广阔的 , 超过

还有河边小径, 以及广阔的远方

[brɔːd] [medəuz] ['beltɪd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][paɪnz] ,
Broad meadows belted round with pines ,
广阔 草地 系带 圆形的 和 松树 ,

宽阔的草地, 四周环绕着松树。

[ðə; ði][grænd]['ʌplɪft][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [laɪnz] !
The grand uplift of mountain lines !
这 盛大 提升 的 山 线条 !

山脉线条的壮丽提升!

" [wʌt] ['mætər] [ðoʊ] [wiː; wi] [siːk] [wɪð; wɪθ][peɪn]
" What matter though we seek with pain
" 什么 事情 尽管 我们 寻找 和 疼痛

"尽管我们痛苦地寻求, 但这又有什么关系呢? "

[ðə; ði]['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪn][veɪn] ,
The garden of the gods in vain ,
这 花园 的 这 神 在 徒劳 ,

诸神徒劳的花园

[ɪf] ['lʊrd] [ˌðer'baɪ] [wiː; wi][klaɪm][tuː; tə] [griːt]
If lured thereby we climb to greet
如果 诱饵 从而 我们 爬 到 迎接

若以此为诱饵, 我们便会攀登以示迎接

[sʌm; səm] ['weɪsaɪd] ['blɑːsəm] ['iːdn] - [swiːt] ?
Some wayside blossom Eden - sweet ?
一些 路边 开花 伊甸园 - 甜的 ?

路边盛开的伊甸园般的花朵?

" [tuː; tə] [siːk] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][geɪn] ,
" To 到 seek 寻找 is 是 better 更好的 than 比 to 到 gain 获得 ,

寻求胜于获得，

[ðə; ði][fɑːnd][hoʊp][daɪz][æz; əz][wiː; wi] [ə'teɪn] ;
The 这 fond 喜爱 hope 希望 dies 死亡 as 作为 we 我们 attain 达到 ;

当我们达到目标时，美好的希望便会破灭；

['laɪfs] ['fɛrɪst] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [siːm] ,
Life's 生活的 fairest 最公平 things 事物 are 是 those 那些 which 哪个 seem 似乎 ,

生活中最美好的事物往往是那些看似.....

[ðə; ði][best][ɪz][ðæt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [driːm] .
The 这 best 最好的 is 是 that 那 of 的 which 哪个 we 我们 dream 梦 .

最好的就是我们梦想中的事物。

" [ðen] [let][ˌjuː 'es] [trʌst] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːtərfɔːl]
" Then 然后 let 让 us 我们 trust 相信 our 我们的 waterfall 瀑布

那么，就让我们相信我们的瀑布吧。

[stɪl] ['flæʃɪz] [daʊn] [ɪts] ['rɑːki] [wɔːl] ,
Still 仍然 flashes 闪光灯 down 向下 its 它是 rocky 岩石 wall 墙 ,

闪光依然沿着岩壁向下闪过，

[wɪð; wɪθ] ['reɪnboʊ] ['kres(ə)nt] [kɜːrvd] [ə'krɔːs]
With 和 rainbow 彩虹 crescent 新月 curved 弯曲 across 穿过

彩虹新月弯曲着

[ɪts] ['sʌnlɪt] [spreɪ] [frʌm; frəm] [mɔːs] [tuː; tə] [mɔːs] .
Its 它是 sunlit 阳光照射 spray 喷 from 从 moss 苔藓 to 到 moss 苔藓 .

阳光照射下，水雾从一片苔藓喷洒到另一片苔藓。

" [ænd; ənd][wiː; wi] , [fər'getfl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][peɪn] ,
" And 和 we 我们 , forgetful 健忘 of 的 our 我们的 pain 疼痛 ,

而我们，却忘记了痛苦，

[ɪn] [θɔːt] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːft] [ə'gen] ;
In 在 thought 想法 shall 将 seek 寻找 it 它 oft 经常 again 再次 ;

心中会时常寻觅它；

[ʃæl; ʃəl] [siː] [ðɪs] ['æstər] - ['blɔsəmd] [sɑːd] ,
Shall 将 see 看 this 这 aster 紫菀 - blossomed 盛开 sod 草皮 ,

我将看到这片开满紫菀花的草地，

[ðɪs] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] - [rɑːd] ,
This 这 sunshine 阳光 of 的 the 这 golden 金的 - rod 杆 ,

金鸡菊的阳光，

" [ænd; ənd]['hæpli][geɪn] , [θruː] ['pɑːrtɪŋ] [baʊz] ,
" And 和 haply 或许 gain 获得 , through 通过 parting 离别 boughs 树枝 ,

“或许能透过分开的枝条获得

[grænd] [glimpsiz] [ʌv; əv] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [braʊz]
Grand glimpses of great mountain brows
盛大 惊鸿一瞥 的 伟大的 山 眉毛

壮丽山峰的惊鸿一瞥

[klaʊd] - ['tɜːrbənd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [stiːl] [ʃiːn]
Cloud - turbaned , and the sharp steel sheen
云 - 戴头巾的 , 和 这 锋利的 钢 光泽

云雾缭绕，闪耀着锋利的钢铁光泽

[ʌv; əv] [leɪks] [diːp] [set][ɪn] ['væliz] [griːn] .
Of lakes deep set in valleys green .
的 湖泊 深的 放 在 山谷 绿色的 .

深邃的湖泊镶嵌在翠绿的山谷中。

" [soʊ] ['feɪljər] [wɪnz] ; [ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwens]
" So failure wins ; the consequence
" 所以 失败 胜利 ; 这 结果

所以失败获胜；后果

[ʌv; əv] [lɔːs] [bɪ'kʌmz] [ɪts] ['rekəmpens] ;
Of loss becomes its recompense ;
的 损失 变成 它是 补偿 ;

损失即是补偿；

[ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr] [ðə; ðɪ][end][ʃæl; ʃəl] [tel]
And evermore the end shall tell
和 越来越 这 结尾 将 告诉

而结局终将揭晓。

[ðə; ðɪ] [ˌʌn'riːtʃt] [aɪ'diːəl] ['gaɪdɪd] [wel] .
The unreached ideal guided well .
这 未接触者 理想的 引导 出色地 .

未实现的理想指引着我们前进。

" ['aʊər; ɑːr] [swiːt] [ɪ'luːʒnz] ['oʊnli][daɪ]
" Our sweet illusions only die
" 我们的 甜的 幻觉 仅有的 死

我们美好的幻想终将消逝

[fʊl'fɪlɪŋ] ['lʌvz] [ʃʊr] ['prɑːfəsi] ;
Fulfilling love's sure prophecy ;
满足 爱的 当然 预言 ;

实现爱情的必然预言；

[ænd; ənd] ['evri] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz]
And every wish for better things
和 每一个 希望 为了 更好的 事物

以及对美好事物的每一个愿望

[æn; ən] [ʌn'driːmd] ['bjuːti] ['nɪrər] [brɪŋz] .
An undreamed beauty nearer brings .
一个 未曾预料到的 美丽 更近 带来 .

梦寐以求的美丽近在眼前。

" [fɔːr; fər] [feɪt] [ɪz]['sɜːrvɪtər][ʌv; əv] [lʌv] ;
" For fate is servitor of love ;
" 为了 命运 是 仆人 的 爱 ;

“因为命运是爱情的仆人；

[dɪ'zaɪər][ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [pruːv]
Desire and hope and longing prove
欲望 和 希望 和 渴望 证明

欲望、希望和渴望证明

[ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ju:θ] ,
The secret of immortal youth ,
这 秘密 的 不朽 青年 ,

永葆青春的秘密

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [tʃi:ts] [ˌju: 'es]['ɪntu:] [tru:θ] .
And Nature cheats us into truth .
和 自然 作弊 我们 进入 真相 .

大自然会用欺骗的方式让我们看到真相。

" [oʊ][kaɪnd] [ə'ljuə] , ['waɪzli] [sent] ,
" O kind allurers , wisely sent ,
" 哦 种类 诱饵 , 明智地 发送 ,

"哦，仁慈的诱惑者们，你们是被明智地派来的，

[bɪ'gaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɪ'naɪn] [ɪn'tent] ,
Beguiling with benign intent ,
迷人的 和 良性 意图 ,

以善意诱人，

[stɪl] [mu:v] [ˌju: 'es] , [θru:] [dɪ'vaɪn] [ʌn'rest] ,
Still move us , through divine unrest ,
仍然 移动 我们 , 通过 神圣的 动荡 ,

神圣的躁动依然感动着我们，

[tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][best] !
To seek the loveliest and the best !
到 寻找 这 最可爱的 和 这 最好的 !

寻找最可爱、最好的!

" [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [goʊ] [fri:] ,
" Go with us when our souls go free ,
" 去 和 我们 什么时候 我们的 灵魂 去 自由的 ,

"当我们的灵魂获得自由时，请与我们同行。"

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [klɪr] , [waɪt] [laɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ,
And , in the clear , white light to be ,
和 , 在 这 清除 , 白色的 光 到 是 ,

而且，在清澈的白光中，

[ˌeɪ di: 'di:]['ʌntəˌʌntu] ['hɛvənz] [bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d]
Add unto Heaven's beatitude
添加 到 天 至福

为天堂的福乐增添

[ðə; ði][oʊld] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [gʊd] ! " - .
The old delight of seeking good ! " 1878 .
这 老的 喜 的 寻求 好的 ! " - .

追求美好事物的古老乐趣！"1878年。

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ɑ:r'bju:təs]
THE TRAILING ARBUTUS
这 尾随 草莓树

匍匐越橘

[aɪ] ['wɔndəd] ['loʊnli] [wer] [ðə; ði][paɪn] - [tri:z] [meɪd]
I wandered lonely where the pine - trees made
我 漫步 孤独 在哪里 这 松树 - 树木 制成

我孤独地漫步在松树林中

[ə'genst] [ðə; ði] ['bɪtər] [i:st] [ðer; ðər] ['bærɪkeɪd] ,
Against the bitter East their barricade ,
反对 这 苦的 东方 他们的 路障 ,

面对来自东方的苦涩，他们筑起了路障。

[ænd; ənd] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ɪts] [swiːt]
And , guided by its sweet
和 , 引导 经过 它是 甜的

并且，在其甜蜜的指引下

[pər'fjuːm] , [aɪ] [faʊnd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [del] ,
Perfume , I found , within a narrow dell ,
香水 , 我 成立 , 之内 一个 狭窄的 戴尔 ,

我在一处狭窄的山谷里发现了香水。

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [sprɪŋ] ['flaʊər] ['tɪntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃel]
The trailing spring flower tinted like a shell
这 尾随 春天 花 有色 喜欢 一个 壳

那蔓生的春花，色泽如贝壳般斑驳。

[ə'mɪd] [draɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [mɔːsɪz] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] .
Amid dry leaves and mosses at my feet .
之中 干燥 树叶 和 苔藓 在 我的 脚 .

脚下是枯叶和苔藓。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ded] [baʊz] , [fɔːr; fər] [huːz] [lɔːs] [ðə; ði] [paɪnz]
From under dead boughs , for whose loss the pines
从 在下面 死的 树枝 , 为了 谁 损失 这 松树

从枯枝落下，松树因失去它们而凋零。

[moʊn] ['siːsləs] [ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [vaɪnz]
Moaned ceaseless overhead , the blossoming vines
呻吟 不停歇 开销 , 这 盛开 藤蔓

头顶上，盛开的藤蔓发出不停的呻吟声。

['lɪftɪd] [ðer; ðər] [glæd] [sər'praɪz] ,
Lifted their glad surprise ,
抬起 他们的 高兴的 惊喜 ,

他们惊喜万分，

[waɪl] [jet] [ðə; ði] ['bluːbɜːrd] [smuːðd] [ɪn] ['liːfləs] [triːz]
While yet the bluebird smoothed in leafless trees
尽管 然而 这 蓝鸟 平滑 在 无叶 树木

而蓝鸟却在光秃秃的树上翩翩起舞。

[hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] ['rʌfld] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɪl] [siː] - [briːz] ,
His feathers ruffled by the chill sea - breeze ,
他的 羽毛 褶皱的 经过 这 寒意 海 - 微风 ,

凛冽的海风吹乱了他的羽毛。

[ænd; ənd] [snoʊ] - [drɪfts] ['lɪŋgə] ['ʌndər] ['eɪprəl] [skaɪz] .
And snow - drifts lingered under April skies .
和 雪 - 漂移 徘徊不去 在下面 四月 天空 .

四月的天空下，积雪依然绵延不绝。

[æz; əz] , ['pɔːzɪŋ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['loʊnli] ['flaʊər] [aɪ] [bent] ,
As , pausing , o'er the lonely flower I bent ,
作为 , 暂停 , 超过 这 孤独 花 我 弯曲 ,

我停下脚步，俯身凝视着那朵孤零零的花，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [laɪvz; lɪvz] [ðʌs] ['loʊli] , [klɔgd] [ænd; ənd] [pent] ,
I thought of lives thus lowly , clogged and pent ,
我 想法 的 生活 因此 卑微的 , 堵塞 和 五角星 ,

我想起了那些卑微、困顿、压抑的生活，

[wɪtʃ] [jet] [faɪnd] [ruːm] ,
Which yet find room ,
哪个 然而 寻找 房间 ,

然而，它们却找到了容身之处。

[θruː] [ker] [ænd; ənd] ['kʌmbər] , ['koʊldnəs] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,

Through	care	and	cumber	,	coldness	and	decay	,
通过	关心	和	阻碍	,	寒冷	和	衰变	,

历经关怀与繁琐，历经冷漠与腐朽，

[tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] ['swiːtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'dʒiːniəl] [deɪ]

To	lend	a	sweetness	to	the	ungenial	day
到	借	一个	甜味	到	这	不友善的	天

为这不愉快的一天增添一丝甜蜜。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [sæd] [ɜːrθ] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [bluːm] . - .

And	make	the	sad	earth	happier	for	their	bloom	.	1879	.
和	制作	这	伤心	地球	更快乐	为了	他们的	盛开	.	-	.

让悲伤的大地因它们的绽放而更加快乐。1879年

[ˌes 'tiː] .

ST	.
英石	.

英石。

['mɑːrtənz] ['sʌmər] .

MARTIN'S	SUMMER	.
马丁的	夏天	.

马丁的夏天。

[ðɪs] [neɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wiː; wi] [kɔːl]

This	name	in	some	parts	of	Europe	is	given	to	the	season	we	call
这	姓名	在	一些	部分	的	欧洲	是	给定	到	这	季节	我们	称呼

在欧洲的一些地区，这个名称指的是我们所说的季节。

['ɪndiən] ['sʌmər] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] .

Indian	Summer	,	in	honor	of	the	good	St	.	Martin	.
印度	夏天	,	在	荣誉	的	这	好的	英石	.	马丁	.

印第安夏日，谨以此纪念伟大的圣马丁。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	title	of	the
这	标题	的	这

标题

['poʊəm] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] [tuː; tə] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

poem	was	suggested	by	the	fact	that	the	day	it	refers	to	was	the
诗	曾是	建议	经过	这	事实	那	这	天	它	指	到	曾是	这

这首诗的灵感来源于它所指的日期是.....

[ɪg'zækt] [deɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [set] [ə'pɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪnt] , [ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] .

exact	date	of	that	set	apart	to	the	Saint	,	the	11th	of	November	.
精确的	日期	的	那	放	除	到	这	圣	,	这	11th	的	十一月	.

为圣人设立的确切日期是11月11日。

[ðoʊ] ['flaʊərz] [hæv; həv] ['perɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ]

Though	flowers	have	perished	at	the	touch
尽管	花朵	有	遇难	在	这	触碰

虽然花朵在触碰下凋零

[ʌv; əv] [frɔːst] , [ðə; ði] ['ɜːrli] ['kʌmər] ,

Of	Frost	,	the	early	comer	,
的	霜	,	这	早期的	角	,

弗罗斯特，这位早到者，

[aɪ] [heɪl] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

I	hail	the	season	loved	so	much	,
我	冰雹	这	季节	喜爱	所以	很多	,

我热爱这个季节！

[ðə; ði] [gʊd] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] ['sʌmər] .

The	good	St	.	Martin's	summer	.
这	好的	英石	.	马丁的	夏天	.

圣马丁岛美好的夏天。

[oʊ] ['greɪʃəs] [mɔːrn] , [wɪð; wɪθ] [roʊz] - [red] [dɑːn] ,

O	gracious	morn	,	with	rose	-	red	dawn	,
哦	亲切	早晨	,	和	玫瑰	-	红色的	黎明	,

哦，美好的清晨，带着玫瑰红的黎明，

[ænd; ənd] [θɪn] [muːn] ['kəːviŋ] [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

And	thin	moon	curving	o'er	it	!
和	薄的	月亮	弯曲	超过	它	!

一轮纤细的月亮正缓缓地悬在它上方!

[ðə; ði] [oʊld] ['jɪrz] ['dɑːrlɪŋ] , ['leɪtɪst] [bɔːrn] ,

The	old	year's	darling	,	latest	born	,
这	老的	年	亲爱的	,	最新的	出生	,

去年最受宠的，最新出生的，

[mɔːr] [lʌvd] [ðæn; ðən] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] !

More	loved	than	all	before	it	!
更多的	喜爱	比	全部	前	它	!

比以往任何版本都更受欢迎!

[haʊ] [fleɪmd] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] !

How	flamed	the	sunrise	through	the	pines	!
如何	火焰	这	日出	通过	这	松树	!

旭日透过松林，闪耀着多么耀眼的光芒!

[haʊ] [stretʃt] [ðə; ði] ['bɜːrtʃən] ['ʃæˌdoʊz] ,

How	stretched	the	birchen	shadows	,
如何	拉伸	这	桦树	阴影	,

白桦树的影子拉长了，

['breɪdɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] , [wɪnd] - ['weɪvəd] [laɪnz]

Braiding	in	long	,	wind	-	wavered	lines
编织	在	长的	,	风	-	犹豫不决	线条

编织成长长的、被风吹拂的线条

[ðə; ði] ['westwərd] ['sloʊpɪŋ] [medəuz] !

The	westward	sloping	meadows	!
这	向西	倾斜的	草地	!

向西倾斜的草甸!

[ðə; ði] [swiːt] [deɪ] , ['oʊpənɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['flaʊər]

The	sweet	day	,	opening	as	a	flower
这	甜的	天	,	开幕	作为	一个	花

甜蜜的一天，如花绽放

[ʌn'fəuldz] [ɪts] [petlz] ['tendər] ,

Unfolds	its	petals	tender	,
展开	它是	花瓣	投标	,

它温柔地展开花瓣，

[ri'nju:z] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [æt; ət] - ['aʊər]

Renews	for	us	at	noontide's	hour
更新	为了	我们	在	-	小时

正午时分，它为我们带来新生。

[ðə; ði] ['sʌmɚz] ['tempərd] ['splendər] .

The	summer's	tempered	splendor	.
这	夏季	淬火	辉煌	.

夏日里那份含蓄的绚丽。

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [hʌʃt] ; [ə'loʊn][ðə; ði][wɪnd] ,

The	birds	are	hushed	;	alone	the	wind	,
这	鸟类	是	静静地	;	独自的	这	风	,

鸟儿们都安静了；只有风在吹拂。

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['sɝːtʃɪz] ,

That	through	the	woodland	searches	,
那	通过	这	林地	搜索	,

在林地搜寻中，

[ðə; ði] [red] - ['oʊks] ['lɪŋgərɪŋ] [liːvz] [kæn; kən][faɪnd] ,

The	red	-	oak's	lingering	leaves	can	find	,
这	红色的	-	橡树的	挥之不去的	树叶	能	寻找	,

红橡树残存的叶子可以找到，

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [pluːmz] [ʌv; əv] ['lɑːtʃɪz] .

And	yellow	plumes	of	larches	.
和	黄色的	羽流	的	落叶松	.

还有落叶松的黄色羽毛。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['bɔːlsəm] - ['briːðɪŋ] [paɪn]

But	still	the	balsam	-	breathing	pine
但	仍然	这	香脂	-	呼吸	松树

但那棵散发着香脂气息的松树依然存在。

[in'vaits] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

Invites	no	thought	of	sorrow	,
邀请	不	想法	的	悲哀	,

不会引起任何悲伤的情绪，

[noʊ][hɪnt][ʌv; əv] [lɔːs] [frʌm; frəm] [er] [laɪk] [waɪn]

No	hint	of	loss	from	air	like	wine
不	暗示	的	损失	从	空气	喜欢	葡萄酒

像葡萄酒一样，没有一丝因空气而损失的迹象。

[ðə; ði] ['ɜːθs] ['kɑːntent][kæn; kən] ['bɔːroʊ] .

The	earth's	content	can	borrow	.
这	地球的	内容	能	借	.

地球的物质可以借力。

[ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntər] [hɪr]

The	summer	and	the	winter	here
这	夏天	和	这	冬天	这里

这里的夏天和冬天

[ˌmɪd'weɪ] [ə; eɪ] [truːs] [ɑːr; ər]['hoʊldɪŋ] ,

Midway	a	truce	are	holding	,
中途	一个	休战	是	保持	,

中途停火协议正在维持中。

[ə; eɪ][sɔːft] , [kən'sentiŋ] ['ætməsfɪr]

A	soft	,	consenting	atmosphere
一个	柔软的	,	同意	气氛

柔和、和谐的氛围

[ðer; ðər] [tents] [ʌv; əv] [piːs] [en'fəʊldɪŋ] .

Their	tents	of	peace	enfolding	.
他们的	帐篷	的	和平	包含	.

他们搭建起和平的帐篷。

[ðə; ði]['saɪlənt] [wʊdz] , [ðə; ði] ['loʊnli] [hɪlz] ,

The	silent	woods	,	the	lonely	hills	,
这	沉默的	树林	,	这	孤独	丘陵	,

寂静的树林，孤寂的山丘，

[raɪz] ['sɑ:ləm] [ɪn][ðer; ðər] ['glædnəs] ;
Rise **solemn** **in** **their** **gladness** **;**
上升 庄严 在 他们的 欢乐 ;

庄严地起身，沉浸在喜悦之中;

[ðə; ði]['kwaɪət] [ðæt] [ðə; ði] ['væli] [fɪlz]
The **quiet** **that** **the** **valley** **fills**
这 安静的 那 这 谷 填充

山谷里一片静谧

[ɪz] ['skersli] [dʒɔɪ][ɔ:r] ['sædnəs] .
Is **scarcely** **joy** **or** **sadness** **.**
是 几乎 喜悦 或者 悲伤 .

几乎谈不上喜悦或悲伤。

[haʊ] [streɪndʒ] !
How **strange** **!**
如何 奇怪的 !

真奇怪!

[ðə; ði] ['ɔ:təm] ['jestərdeɪ]
The **autumn** **yesterday**
这 秋天 昨天

昨天的秋天

[ɪn] ['wɪntɚz] [græsp] [si:md] ['daɪɪŋ] ;
In **winter's** **grasp** **seemed** **dying** **;**
在 冬天的 抓牢 似乎 垂死 ;

在寒冬的笼罩下，似乎正在走向死亡;

[ɑ:n]['wɚ:lɪŋ, 'hwɚ:lɪŋ]['waɪndz][frʌm; frəm][skaɪz][ʌv; əv][greɪ]
On **whirling** **winds** **from** **skies** **of** **gray**
在 旋转 风 从 天空 的 灰色的

狂风从灰蒙蒙的天空吹来

[ðə; ði] ['ɜ:rli] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] .
The **early** **snow** **was** **flying** **.**
这 早期的 雪 曾是 飞行 .

初雪纷飞。

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] ['oʊvər] ['neɪtʃɚz] [mu:d]
And **now** **,** **while** **over** **Nature's** **mood**
和 现在 , 尽管 超过 自然的 情绪

而现在，当我们沉浸在大自然的情绪中时

[ðer; ðər] [sti:lz] [ə; eɪ][sɔ:ft] [ri'lentiŋ] ,
There **steals** **a** **soft** **relenting** **,**
那里 偷窃 一个 柔软的 让步 ,

那里偷走了一种温柔的、勉强的，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][mɑ:r][ðə; ði]['prez(ə)nt] [gʊd] ,
I **will** **not** **mar** **the** **present** **good** **,**
我 将要 不是 马尔 这 展示 好的 ,

我不会破坏眼前的美好。

['fɔ:ka:stiŋ] [ɔ:r] [lə'mentɪŋ] .
Forecasting **or** **lamenting** **.**
预测 或者 哀叹 .

预测还是哀叹。

[maɪ] ['ɔ:təm] [taɪm] [ænd; ənd] ['neɪtʃɚz] [hoʊld]
My **autumn** **time** **and** **Nature's** **hold**
我的 秋天 时间 和 自然的 抓住

我的秋日时光和大自然的拥抱

[ə; eɪ] ['driːmi] [trɪst] [tə'geðər] ,

A	dreamy	tryst	together	,
一个	梦幻般的	幽会	一起	,

一次梦幻般的幽会，

[ænd; ənd] , [bəuθ] [groʊn] [oʊld] , [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][foʊld]

And	,	both	grown	old	,	about	us	fold
和	,	两个都	生长	老的	,	关于	我们	折叠

而且，两人都老了，关于我们的折叠

[ðə; ði]['goʊldən] - ['tɪsjʊd] ['weðər] .

The	golden	-	tissued	weather	.
这	金的	-	组织	天气	.

金色的薄纱天气。

[aɪ] [liːn] [maɪ] [hɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ]

I	lean	my	heart	against	the	day
我	倾斜	我的	心	反对	这	天

我将心倚靠在白昼之上

[tuː; tə] [fiːl] [ɪts][blænd] [kə'resɪŋ] ;

To	feel	its	bland	caressing	;
到	感觉	它是	平淡	爱抚	;

感受它温和的抚摸；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː] [pæs] [ə'weɪ]

I	will	not	let	it	pass	away
我	将要	不是	让	它	经过	离开

我不会让它过去。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ɪts] ['blesɪŋ] .

Before	it	leaves	its	blessing	.
前	它	树叶	它是	祝福	.

在它留下祝福之前。

['gɑːdz]['eɪndʒəlz] [kʌm] [nɑːt][æz; əz][ʌv; əv][oʊld]

God's	angels	come	not	as	of	old
神的	天使	来	不是	作为	的	老的

上帝的天使不再像以前那样降临了。

[ðə; ði] ['sɪriən] ['ʃepərdz] [nuː] [ðem; ðəm] ;

The	Syrian	shepherds	knew	them	;
这	叙利亚	牧羊人	知道	他们	;

叙利亚的牧羊人认识他们；

[ɪn] ['rednɪŋ] [dɔːnz] , [ɪn] ['sʌnset] [goʊld] ,

In	reddening	dawns	,	in	sunset	gold	,
在	发红	黎明	,	在	日落	金子	,

在黎明破晓时分，在夕阳西下时分，

[ænd; ənd][wɔːrm] [nuːn] [laɪts] [aɪ] [vjuː] [ðem; ðəm] .

And	warm	noon	lights	I	view	them	.
和	温暖的	中午	灯	我	看法	他们	.

我欣赏着温暖的正午阳光。

[nɔːr] [niːd] [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðɪs]

Nor	need	there	is	,	in	times	like	this
也不	需要	那里	是	,	在	时代	喜欢	这

在这样的时代，也确实没有必要。

[wen] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːrθ] [drɔːz] ['nɪrər] ,

When	heaven	to	earth	draws	nearer	,
什么时候	天堂	到	地球	平局	更近	,

当天与地越来越近时，

[ʌv; əv] [wɪŋ] [ɔːr] [sɔːŋ] [æz; əz] ['witnisiz]
Of wing or song as witnesses
的 翼 或者 歌曲 作为 证人

以翅膀或歌声为证

[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ['klɪrər] .
To make their presence clearer .
到 制作 他们的 在场 更清晰 .

为了让他们的存在更加清晰。

[oʊ] [striːm] [ʌv; əv][laɪf] , [huːz] ['swɪftər] [floʊ]
O stream of life , whose swifter flow
哦 溪流 的 生活 , 谁 更迅捷 流动

哦，生命之流，你那更奔腾的流水

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][end] [fɔːr'wɔːrnɪŋ] ,
Is of the end forewarning ,
是 的 这 结尾 预警 ,

这是最后的预警吗?

[mɪ'θɪŋks] [ðaɪ] ['sʌndaʊn] ['æftərgloʊ]
Methinks thy sundown afterglow
我觉得 你的 日落 余辉

我想你的日落余晖

[siːmz] [les] [ʌv; əv] [naɪt] [ðæn; ðən] ['mɔːrnɪŋ] !
Seems less of night than morning !
似乎 较少的 的 夜晚 比 早晨 !

感觉夜晚比清晨更短暂!

[oʊld] ['kɛrz] [groʊ] [laɪt] ; [ə'saɪd][aɪ][leɪ]
Old cares grow light ; aside I lay
老的 关心 生长 光 ; 旁边 我 躺

旧日的忧虑渐渐消散；我躺在一旁

[ðə; ði] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] [ðæt] ['trʌbld] ;
The doubts and fears that troubled ;
这 疑虑 和 恐惧 那 麻烦 ;

那些令人不安的疑虑和恐惧;

[ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ]
The quiet of the happy day
这 安静的 的 这 快乐的 天

幸福之日的宁静

[wɪ'ðɪn] [maɪ][soʊl][ɪz] ['dʌbld] .
Within my soul is doubled .
之内 我的 灵魂 是 双倍 .

我的灵魂深处已加倍。

[ðæt] [klaʊdz] [mʌst; məst][veɪl] [ðɪs] [fer] ['sʌnʃaɪn]
That clouds must veil this fair sunshine
那 云 必须 面纱 这 公平的 阳光

那片乌云一定遮蔽了这美好的阳光。

[nɑːt] [les] [ə; eɪ][dʒɔɪ][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;
Not less a joy I find it ;
不是 较少的 一个 喜悦 我 寻找 它 ;

我从中也感受到了同样的快乐;

[nɔːr] [les] [jɑːn][wɔːrm][hə'raɪz(ə)n][laɪn]
Nor less yon warm horizon line
也不 较少的 远 温暖的 地平线 线

也不逊色于那条温暖的地平线

[ðæt] ['wɪntər] ['lɜːks] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

That	winter	lurks	behind	it	.
那	冬天	潜伏者	在后面	它	.

那寒冬正潜伏在它身后。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'traɪd] [deɪz]

The	mystery	of	the	untried	days
这	神秘	的	这	未经尝试	天

未曾经历的日子的奥秘

[aɪ] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] ;

I	close	my	eyes	from	reading	;
我	关闭	我的	眼睛	从	阅读	;

我闭上眼睛，停止阅读；

[hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [huːz] ['dɑːrkəst] [weɪz]

His	will	be	done	whose	darkest	ways
他的	将要	是	完毕	谁	最黑暗的	方式

愿他的旨意成就，他最黑暗的道路

[tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [laɪf] [ɑːr; ər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] !

To	light	and	life	are	leading	!
到	光	和	生活	是	领导	!

光明与生命引领着我们!

[les] [drɪr] [ðə; ði] ['wɪntər] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,

Less	drear	the	winter	night	shall	be	,
较少的	凄凉	这	冬天	夜晚	将	是	,

冬夜将不再那么凄凉。

[ɪf] ['meməri] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['hɑːrt(ə)n]

If	memory	cheer	and	hearten
如果	记忆	欢呼	和	振作

如果回忆令人振奋和鼓舞

[ɪts] ['hevi] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðiː] ,

Its	heavy	hours	with	thoughts	of	thee	,
它是	重的	小时	和	想法	的	你	,

夜深人静时，满脑子都是你。

[swiːt] ['sʌmər] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] ! - .

Sweet	summer	of	St	.	Martin	!	1880	.
甜的	夏天	的	英石	.	马丁	!	-	.

圣马丁岛的甜蜜夏天！1880年。

[stɔːrm] [ɑːn] [leɪk] - .

STORM	ON	LAKE	ASQUAM	.
风暴	在	湖	-	.

阿斯夸姆湖遭遇风暴。

[ə; eɪ] [klaʊd] , [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] - [taɪm] ['hiːbruː] [sɔː]

A	cloud	,	like	that	the	old	-	time	Hebrew	saw
一个	云	,	喜欢	那	这	老的	-	时间	希伯来语	锯

一朵云，就像古希伯来人所见的那朵云。

[ɑːn] ['kɑːrmel] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [reɪn] , [bɪ'gæn]

On	Carmel	prophesying	rain	,	began
在	卡梅尔	预言	雨	,	开始

在迦密山上预言降雨，开始了

[tuː; tə] [lɪft] [ɪt'self] [ɔː(r)] ['wʊdɪd] ['kɑːrdɪgən] ,

To	lift	itself	o'er	wooded	Cardigan	,
到	举起	本身	超过	树木繁茂的	开襟衫	,

为了越过树木繁茂的卡迪根山，

['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['blækənɪŋ] .
Growing and blackening .
生长 和 变黑 .

生长并变黑。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [flɔː]
Suddenly , a flaw
突然 , 一个 缺陷

突然，一个缺陷

[ʌv; əv] [tʃɪl] [wɪnd] ['menəst] ; [ðen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [blæst] [biːt]
Of chill wind menaced ; then a strong blast beat
的 寒意 风 受威胁 ; 然后 一个 强的 爆炸 打

寒风凛冽；随后狂风骤起。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['væliːz] ['mɜːrmərɪŋ] [paɪnz] , [ænd; ənd] [woʊk]
Down the long valley's murmuring pines , and woke
向下 这 长的 山谷的 淙淙 松树 , 和 觉醒

沿着绵长的山谷，松树低语，我醒了。

[ðə; ði] [nuːn] - [driːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [leɪk] , [ænd; ənd] [broʊk]
The noon - dream of the sleeping lake , and broke
这 中午 - 梦 的 这 睡眠 湖 , 和 打破

午后沉睡湖泊的梦境，破碎了

[ɪts] [smuːð] [stiːl] ['mɪrər] [æt; ət] [ðə; ði] ['maʊntnz] - [fiːt] .
Its smooth steel mirror at the mountains ' feet .
它是 光滑的 钢 镜子 在 这 山脉 - 脚 .

它光滑的钢镜映照在山脚下。

['θʌndərəs] [ænd; ənd] [væst] , [ə; eɪ] ['faɪər] - [veɪnd] ['dɑːrknəs] [swept]
Thunderous and vast , a fire - veined darkness swept
雷鸣 和 广阔的 , 一个 火 - 有脉络 黑暗 扫荡

雷鸣般浩瀚无垠，一股火脉般的黑暗席卷而来

['oʊvər] [ðə; ði] [rʌf] [paɪn] - ['bɪrdɪd] - [reɪndʒ] ;
Over the rough pine - bearded Asquam range ;
超过 这 粗糙的 松树 - 留着胡子的 - 范围 ;

越过崎岖不平、长满松须的阿斯夸姆山脉；

[ə; eɪ] [reɪθ] [ʌv; əv] ['tempɪst] , ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
A wraith of tempest , wonderful and strange ,
一个 幽灵 的 暴风雨 , 精彩的 和 奇怪的 ,

风暴的幽灵，奇妙而怪异，

[frʌm; frəm] [piːk] [tuː; tə] [piːk] [ðə; ði] ['klaʊdi] ['dʒaɪənt] [stept] .
From peak to peak the cloudy giant stepped .
从 顶峰 到 顶峰 这 多云 巨大的 步 .

云雾缭绕的巨人从山峰一步步走向另一座山峰。

[wʌn] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] ,
One moment , as if challenging the storm ,
一 片刻 , 作为 如果 具有挑战性的 这 风暴 ,

仿佛在挑战风暴，一瞬间，

- [tɔːl] , [dɪ'faɪənt] ['sentɪn(ə)l]
Chocorua's tall , defiant sentinel
- 高的 , 桀骜不驯 哨兵

乔科鲁亚高大而桀骜不驯的哨兵

[lʊkt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - ['taʊər] ; [ðen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [fel] ,
Looked from his watch - tower ; then the shadow fell ,
看起来 从 他的 手表 - 塔 ; 然后 这 阴影 跌倒 ,

他从瞭望塔上望去；然后，阴影落了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][reɪn] - [drɪft] [blɔtid] [aʊt][hɪz; ɪz][fɔːrm] .

And	the	wild	rain	-	drift	blotted	out	his	form	.
和	这	荒野	雨	-	漂移	印迹	出去	他的	形式	.

狂风暴雨遮蔽了他的身影。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [stɪl] [ˌʌn'hidən] [sʌn] ,

And	over	all	the	still	unhidden	sun	,
和	超过	全部	这	仍然	未隐藏的	太阳	,

而阳光依旧灿烂无遮蔽，

['wiːvɪŋ] [ɪts] [laɪt] [θruː] [slænt] - [bloʊn] [veɪlz][ʌv; əv][reɪn] ,

Weaving	its	light	through	slant	-	blown	veils	of	rain	,
编织	它是	光	通过	倾斜	-	吹	面纱	的	雨	,

它的光芒穿过斜吹的雨幕，

[smaɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][hoʊp] [smaɪlz] [ɑːn][peɪn] ;

Smiled	on	the	trouble	,	as	hope	smiles	on	pain	;
微笑	在	这	麻烦	,	作为	希望	微笑	在	疼痛	;

面对困境也要微笑，就像希望面对痛苦也要微笑一样；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]['tuːmʌlt][ænd; ənd][ðə; ði] [straɪf] [wɜːr; wər] [dʌn] ,

And	,	when	the	tumult	and	the	strife	were	done	,
和	,	什么时候	这	骚乱	和	这	冲突	是	完毕	,

当动荡和冲突平息之后，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][lænd] ,

With	one	foot	on	the	lake	and	one	on	land	,
和	一	脚	在	这	湖	和	一	在	土地	,

一只脚踏在湖面上，一只脚踏在陆地上，

['freɪmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['krɛsənts] ['tɪntɪd] [striːk]

Framing	within	his	crescent's	tinted	streak
框架	之内	他的	新月	有色	条纹

在他的新月形彩色条纹内构图

[ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['melvɪn] [piːk] ,

A	far	-	off	picture	of	the	Melvin	peak	,
一个	远的	-	离开	图片	的	这	梅尔文	顶峰	,

远处梅尔文峰的照片

[spent] ['broʊkən] [klaʊdz] [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['eɪndʒl] [spænd] . - .

Spent	broken	clouds	the	rainbow's	angel	spanned	.	1882	.
花费	破碎的	云	这	彩虹的	天使	跨越	.	-	.

破碎的云朵，彩虹的天使横跨其上。1882年。

[ə; eɪ] ['sʌmər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

A	SUMMER	PILGRIMAGE	.
一个	夏天	朝圣	.

夏季朝圣之旅。

[tuː; tə] [niːl] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm] ['seɪntli] [ʃraɪn] ,

To	kneel	before	some	saintly	shrine	,
到	下跪	前	一些	圣洁的	神社	,

跪拜在某个圣人神龛前，

[tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] ['ɛrz] [dɪ'vaɪn] ,

To	breathe	the	health	of	airs	divine	,
到	呼吸	这	健康	的	播出	神圣的	,

呼吸神圣的健康空气，

[ɔːr] [beɪð] [wer] ['seɪkrɪd] ['rɪvəz] [floʊ] ,

Or	bathe	where	sacred	rivers	flow	,
或者	洗澡	在哪里	神圣	河流	流动	,

或者在圣河流淌的地方沐浴，

[ðə; ði] [kaʊld] [ænd; ənd] ['tɜːrbənd] ['pɪlgrɪmz] [goʊ] .

The	cowled	and	turbaned	pilgrims	go	.
这	兜帽	和	戴头巾的	朝圣者	去	.

头戴兜帽、头戴缠头巾的朝圣者们出发了。

[aɪ] [tuː] , [ə; eɪ] ['pɑːmər] , [teɪk] , [æz; əz] [ðeɪ]

I	too	,	a	palmer	,	take	,	as	they
我	也	,	一个	帕尔默	,	拿	,	作为	他们

我也是一名帕尔默人，像他们一样。

[wɪð; wɪθ] [stɑːf] [ænd; ənd] ['skæləp] - [ʃel] , [maɪ] [weɪ]

With	staff	and	scallop	-	shell	,	my	way
和	职员	和	扇贝	-	壳	,	我的	方式

带着员工和扇贝壳，我的方式

[tuː; tə] [fiːl] , [frʌm; frəm] ['bɝːdənɪŋ] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['ɪlz] ,

To	feel	,	from	burdening	cares	and	ills	,
到	感觉	,	从	负担	关心	和	疾病	,

摆脱沉重的忧虑和疾病，

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .

The	strong	uplifting	of	the	hills	.
这	强的	令人振奋	的	这	丘陵	.

山丘强烈隆起。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ɑːr; ər] ['meni] [sɪns] , [æt; ət] [fɜːrst] ,

The	years	are	many	since	,	at	first	,
这	年	是	许多	自从	,	在	第一的	,

自那时起，已过去多年。

[fɔːr; fər] [driːmd] - [ʌv; əv] ['wʌndɝz] [ɔːl] [ə'θɜːrst] ,

For	dreamed	-	of	wonders	all	athirst	,
为了	梦见	-	的	奇迹	全部	口渴	,

为了所有渴望的梦想奇迹，

[aɪ] [sɔː] [ɑːn] [ˌwinipə'sɔːkiː] [fɔːl]

I	saw	on	Winnipesaukee	fall
我	锯	在	温尼珀索基	落下

我在温尼珀索基河畔看到了秋天

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɔːl] .

The	shadow	of	the	mountain	wall	.
这	阴影	的	这	山	墙	.

山壁的阴影。

[ɑː] ! [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]

Ah	!	where	are	they	who	sailed	with	me
啊	!	在哪里	是	他们	WHO	航行	和	我

啊！那些和我一起航行的人在哪里?

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] - ['stʌdɪd] [siː] ?

The	beautiful	island	-	studded	sea	?
这	美丽的	岛	-	带钉的	海	?

那片点缀着美丽岛屿的大海?

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [hiː; hi] [huːz] [kiːn] [sər'praɪz]

And	am	I	he	whose	keen	surprise
和	是	我	他	谁	敏锐的	惊喜

而我，是否就是那个会感到如此惊讶的人呢?

[flæʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ʌn'klaʊdɪd] [aɪz] ?

Flashed	out	from	such	unclouded	eyes	?
闪光灯	出去	从	这样的	晴朗无云	眼睛	?

从如此清澈的眼神中闪现的光芒?

[stɪl] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['sʌmər] [bɜːrn] ,
Still , when the sun of summer burns ,
仍然 , 什么时候 这 太阳 的 夏天 烧伤 ,

然而，当夏日的烈日炙烤着大地时，

[maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɪlz] [rɪ'tɜːrn] ;
My longing for the hills returns ;
我的 渴望 为了 这 丘陵 返回 ;

我对山丘的思念又回来了；

[ænd; ənd] ['nɔːrθwərd] , ['liːvɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [bæk]
And northward , leaving at my back
和 向北 , 离开 在 我的 后退

然后向北走，留下我的后背。

[ðə; ði] [wɔːrm] [veɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meri,mæk] ,
The warm vale of the Merrimac ,
这 温暖的 谷 的 这 梅里马克 ,

梅里马克河温暖的河谷，

[aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['waɪndz] [ʌv; əv] [mɔːrn] ,
I go to meet the winds of morn ,
我 去 到 见面 这 风 的 早晨 ,

我去迎接晨风，

[bloʊn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [gæps] , ['maʊnt(ə)n] - [bɔːrn] ,
Blown down the hill - gaps , mountain - born ,
吹 向下 这 爬坡道 - 差距 , 山 - 出生 ,

从山坳吹落，山中诞生，

[briːð] [sent] [ʌv; əv] [paɪnz] , [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪ]
Breathe scent of pines , and satisfy
呼吸 香味 的 松树 , 和 满足

呼吸着松树的香气，心满意足

[ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['loʊlənd] [aɪ] .
The hunger of a lowland eye .
这 饥饿 的 一个 低地 眼睛 .

低地之眼的渴望。

[ə'gen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [dɪ'klaɪn]
Again I see the day decline
再次 我 看 这 天 衰退

我又看到一天的时间在减少。

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒd] [hə'raɪz(ə)n] [laɪn] ;
Along a ridged horizon line ;
沿着 一个 脊状的 地平线 线 ;

沿着一条起伏的地平线；

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] , [æz; əz] [ə; eɪ] [nʌn]
Touching the hill - tops , as a nun
接触 这 爬坡道 - 最高额 , 作为 一个 尼姑

像修女一样触摸山顶

[hɜːr; hər] ['biːdɪd] ['roʊzəri] , [sɪŋks] [ðə; ði] [sʌn] .
Her beaded rosary , sinks the sun .
她 串珠 念珠 , 水槽 这 太阳 .

她的念珠，将太阳吞噬。

[wʌn] [leɪk] [laɪz] ['goʊldən] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [suːn]
One lake lies golden , which shall soon
一 湖 谎言 金的 , 哪个 将 很快

一个湖泊呈金色，不久之后

[biː; bi]['sɪlvər][ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] ;

Be	silver	in	the	rising	moon	;
是	银	在	这	上升	月亮	;

在冉冉升起的月亮中如银般闪耀;

[ænd; ənd][wʌn] , [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz]

And	one	,	the	crimson	of	the	skies
和	一	,	这	赤红	的	这	天空

还有一种颜色，是天空的深红色。

[ænd; ənd]['maʊnt(ə)n]['pɜːrp(ə)l] ['mʌltɪplaɪz] .

And	mountain	purple	multiplies	.
和	山	紫色的	乘	.

山紫繁盛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'trʌbld] ['kwaɪət][blendz]

With	the	untroubled	quiet	blends
和	这	平静无波	安静的	混合物

伴随着平静祥和的氛围

[ðə; ði] ['dɪstəns] - ['sɔfənd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [frendz] ;

The	distance	-	softened	voice	of	friends	;
这	距离	-	软化	嗓音	的	朋友们	;

远距离传来朋友柔和的声音;

[ðə; ði]['gɝːlz] [laɪt] [læf] [noʊ]['dɪskɔːrd] [brɪŋz]

The	girl's	light	laugh	no	discord	brings
这	女孩们	光	笑	不	Discord	带来

女孩轻快的笑声没有带来任何不和谐。

[tuː; tə][ðə; ði][loʊ] [sɔːŋ] [ðə; ði][paɪn] - [triː] [sɪŋz] ;

To	the	low	song	the	pine	-	tree	sings	;
到	这	低的	歌曲	这	松树	-	树	唱歌	;

松树低吟浅唱;

[ænd; ənd] , [nɑːt] [ʌn'welkəm] , [kʌmz] [ðə; ði][heɪl]

And	,	not	unwelcome	,	comes	the	hail
和	,	不是	不受欢迎	,	来	这	冰雹

冰雹来了，这倒也并不令人意外。

[ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɪrɪŋ] [seɪl] .

Of	boyhood	from	his	nearing	sail	.
的	童年	从	他的	临近	帆	.

从他即将扬帆起航的那一刻起，我就想起了他的童年。

[ðə; ði]['hjuːmən]['prez(ə)ns] [breɪks] [noʊ] [spel] ,

The	human	presence	breaks	no	spell	,
这	人类	在场	休息	不	拼写	,

人类的出现并没有打破这片魔法。

[ænd; ənd]['sʌnset] [stɪl] [ɪz]['mɪrək(ə)l] !

And	sunset	still	is	miracle	!
和	日落	仍然	是	奇迹	!

日落依然是奇迹!

[kɑːm][æz; əz][ðə; ði]['aʊər] , [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [fiːl]

Calm	as	the	hour	,	methinks	I	feel
冷静的	作为	这	小时	,	我觉得	我	感觉

平静如镜，我想。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ɔː(r)][ˌem 'iː] [stiːl] ;

A	sense	of	worship	o'er	me	steal	;
一个	感觉	的	崇拜	超过	我	偷	;

一种崇拜之情悄然降临在我身上;

[nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv]['seɪtərˌsætər] - ['tʃɑːrmɪŋ] [pæn] ,
Not that of satyr - charming Pan ,
不是 那 的 色狼 - 迷人 平底锅 ,

不是那个魅力四射的半人半羊的潘神，

[noʊ] [kʌlt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['ʃeɪmɪŋ] [mæn] ,
No cult of Nature shaming man ,
不 邪教 的 自然 羞辱 男人 ,

没有对自然的崇拜羞辱人类，

[nɑːt] ['bjuːtiz] [self] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz]
Not Beauty's self , but that which lives
不是 美的 自己 , 但 那 哪个 生活

并非美本身，而是那活着的东西。

[ænd; ənd] [ʃaɪnz] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [veɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [wiːvz] , —
And shines through all the veils it weaves , —
和 闪耀 通过 全部 这 面纱 它 编织 , —

它穿透了它编织的所有面纱，——

[soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [leɪk] , [ænd; ənd] [wʊd] ,
Soul of the mountain , lake , and wood ,
灵魂 的 这 山 , 湖 , 和 木头 ,

山、湖、林的灵魂

[ðer; ðər] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [gʊd] !
Their witness to the Eternal Good !
他们的 证人 到 这 永恒 好的 !

他们见证了永恒的善！

[ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ] [fɑːnd] [ɪ'luːʒ(ə)n] , [hɪr]
And if , by fond illusion , here
和 如果 , 经过 喜爱 错觉 , 这里

而如果，出于美好的幻想，这里

[ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [siːmz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,
The earth to heaven seems drawing near ,
这 地球 到 天堂 似乎 绘画 靠近 ,

天地似乎越来越近了。

[ænd; ənd] [jɑːn] ['aʊtlaɪɪŋ] [reɪndʒ] [in'vaits]
And yon outlying range invites
和 远 边远 范围 邀请

而远处的山脉则发出邀请

[tuː; tə] ['ʌðər] [ænd; ənd] [sə'riːnər] [haɪts] ,
To other and serener heights ,
到 其他 和 塞雷纳 高度 ,

前往其他更宁静的高度，

[skers] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [ɪts] ['tɑːpmoʊst] [swel] ,
Scarce hid behind its topmost swell ,
稀少 隐藏 在后面 它是 最顶层 膨胀 ,

稀疏地隐藏在它最高的涌浪后面，

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [maʊnts] [dɪ'lektəb(ə)l]
The shining Mounts Delectable
这 灼灼 安装 美味的

闪耀的美味山脉

[ə; eɪ] [driːm] [meɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [truːθ] [noʊ] [les]
A dream may hint of truth no less
一个 梦 可能 暗示 的 真相 不 较少的

梦境或许暗示着真相，这一点毫不逊色。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɑːrp] [laɪt] [ʌv; əv] ['weɪkflnəs] .

Than	the	sharp	light	of	wakefulness	.
比	这	锋利的	光	的	清醒	.

比清醒时的锐利光芒更甚。

[æz; əz] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪl] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [smoʊk] .

As	through	her	vale	of	incense	smoke	.
作为	通过	她	谷	的	香	抽烟	.

如同穿过她缭绕的香烟缭绕的山谷。

[ʌv; əv][oʊld][ðə; ði] [spel] - [ræpt] ['priːstəs] [spoʊk] ,

Of	old	the	spell	-	rapt	priestess	spoke	,
的	老的	这	拼写	-	欣喜若狂	女祭司	辐	,

古老的，那位被魔法迷惑的女祭司开口说道：

[mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hiːðn] ['ɔrəkl] ,

More	than	her	heathen	oracle	,
更多的	比	她	异教徒	神谕	,

比她那异教神谕更甚，

[meɪ] [nɑːt] [ðɪs] [træns] [ʌv; əv] ['sʌnset] [tel]

May	not	this	trance	of	sunset	tell
可能	不是	这	发呆	的	日落	告诉

愿这日落的恍惚不会诉说

[ðæt] ['neɪtʃɚz] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['lʌvlinəs]

That	Nature's	forms	of	loveliness
那	自然的	表格	的	可爱

大自然的美丽形态

[ðer; ðər] ['hev(ə)nli] ['ɑːkɪtaɪps] [kən'fes] ,

Their	heavenly	archetypes	confess	,
他们的	天上	原型	承认	,

他们的天界原型坦白道：

['fæʃnd] [laɪk]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz][ɑːrk][ə'loʊn]

Fashioned	like	Israel's	ark	alone
造型	喜欢	以色列的	方舟	独自的

造型酷似以色列的约柜

[frʌm; frəm] ['pætərn] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] [meɪd] [noʊn] ?

From	patterns	in	the	Mount	made	known	?
从	图案	在	这	山	制成	已知	?

从山上的图案中可以得知吗?

[ə; eɪ]['hoʊliːɚ] ['bjuːti]

A	holier	beauty	overbroods
一个	更神圣	美丽	过度繁殖

更神圣的美令人沉思

[ðiːz] [fer] [ænd; ənd] [feɪnt] [sɪ'mɪlɪtuːd] ;

These	fair	and	faint	similitudes	;
这些	公平的	和	头晕的	相似性	;

这些美好而模糊的相似之处；

[jet] [nɑːt] [ʌn'blɪst] [ɪz][hiː; hi] [huː] [siːz]

Yet	not	unblest	is	he	who	sees
然而	不是	不幸的	是	他	WHO	看到

然而，能看见的人并非没有福气。

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ri'ælitiz] ,

Shadows	of	God's	realities	,
阴影	的	神的	现实	,

上帝现实的影子

[ænd; ənd] [noʊz] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ˌmæskə'reɪd]
And **knows** **beyond** **this** **masquerade**
和 知道 超过 这 化装舞会

他洞悉这场伪装背后的真相

[ʌv; əv] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlər] , [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
Of **shape** **and** **color** **,** **light** **and** **shade** **,**
的 形状 和 颜色 , 光 和 阴影 ,

形状和色彩，光影，

[ænd; ənd] [dɑːn] [ænd; ənd] [set] , [ænd; ənd] [wæks] [ænd; ənd] [weɪn] ,
And **dawn** **and** **set** **,** **and** **wax** **and** **wane** **,**
和 黎明 和 放 , 和 蜡 和 衰落 ,

还有黎明和日落，以及月亮的盈亏。

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['veritiz] [rɪ'meɪn] .
Eternal **verities** **remain** **.**
永恒 真理 保持 .

永恒的真理永存。

[oʊ] ['dʒɛmz] [ʌv; əv] ['sæfaɪər] , ['grænɪt] [set] !
O **gems** **of** **sapphire** **,** **granite** **set** **!**
哦 宝石 的 蓝宝石 , 花岗岩 放 !

哦，蓝宝石，花岗岩镶嵌!

[oʊ] [hɪlz] [ðæt] [tʃɑːrmd] [hə'raɪz(ə)nz] [fret]
O **hills** **that** **charmed** **horizons** **fret**
哦 丘陵 那 迷住了 地平线 烦恼

哦，那些迷人的山丘，令人心烦意乱

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [fer] [jʊr; jər] [mɔːrn] [kæn; kən] [breɪk] ,
I **know** **how** **fair** **your** **morns** **can** **break** **,**
我 知道 如何 公平的 你的 早晨 能 休息 ,

我知道你们的早晨可以多么美好，

[ɪn] ['roʊzi] [laɪt] [ɑːn] [aɪl] [ænd; ənd] [leɪk] ;
In **rosy** **light** **on** **isle** **and** **lake** **;**
在 红润 光 在 小岛 和 湖 ;

在岛屿和湖泊的玫瑰色光芒中;

[haʊ] ['oʊvər] ['wʊdɪd] [sloʊps] [kæn; kən] [rʌn]
How **over** **wooded** **slopes** **can** **run**
如何 超过 树木繁茂的 连续下坡 能 跑步

林木茂盛的山坡如何奔跑

[ðə; ði] ['nuːndeɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd] [sʌn] ,
The **noonday** **play** **of** **cloud** **and** **sun** **,**
这 午 玩 的 云 和 太阳 ,

正午时分，云与阳光交相辉映。

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [druːp] [hɜːr; hər] ['ɔːrəˌflæm]
And **evening** **droop** **her** **oriflamme**
和 晚上 下垂 她 欧瑞莲

夜幕降临，她的奥里弗兰姆也随之垂落。

[ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] [red] [ɪn] [stɪl] - .
Of **gold** **and** **red** **in** **still** **Asquam** **.**
的 金子 和 红色的 在 仍然 - .

阿斯夸姆依然闪耀着金色和红色的光芒。

[ðə; ði] ['sʌmər] [muːnz] [meɪ] [raʊnd] [ə'gen] ,
The **summer** **moons** **may** **round** **again** **,**
这 夏天 月亮 可能 圆形的 再次 ,

夏日的月亮或许会再次变圆。

[ænd; ənd] ['kerləs] [fiːt] [ðiːz] [hɪlz] [prə'feɪn] ;
And careless feet these hills profane ;
和 粗心 脚 这些 丘陵 亵渎 ;

粗心的脚步亵渎了这些山丘;

[ðiːz] ['sʌnsets] [weɪst] [ɑːn]['veɪkənt] [aɪz]
These sunsets waste on vacant eyes
这些 日落 浪费 在 空缺 眼睛

这些日落浪费在了空洞的眼神里。

[ðə; ði] ['lævɪʃ] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ;
The lavish splendor of the skies ;
这 奢华的 辉煌 的 这 天空 ;

天空的壮丽景色;

['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɑːli] , [ˌmɪs'pleɪst] [hɪr] ,
Fashion and folly , misplaced here ,
时尚 和 蠢事 , 放错地方了 这里 ,

时尚与愚昧，在此显得格格不入。

[saɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['ætməsfɪr] ,
Sigh for their natural atmosphere ,
叹 为了 他们的 自然的 气氛 ,

叹息它们自然的氛围，

[ænd; ənd] ['trævld] [praɪd][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [skɔːrn]
And travelled pride the outlook scorn
和 旅行 自豪 这 前景 轻蔑

而旅行的骄傲，前景的蔑视

[ʌv; əv] ['lesər] [haɪts] [ðæn; ðən]['mætəːˌhɔːn] .
Of lesser heights than Matterhorn .
的 较少 高度 比 马特洪峰 .

高度不及马特洪峰。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [driːm] [ðæt] [hɪl] [ænd; ənd][skaɪ]
But let me dream that hill and sky
但 让 我 梦 那 爬坡道 和 天空

但请让我梦见那座山和天空

[ʌv; əv] [ˌʌn'siːn] ['bjuːti] ['prɑːfəsaɪ] ;
Of unseen beauty prophesy ;
的 看不见 美丽 预言 ;

预言未见之美;

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['tɪntɪd] [leɪks] [bɪ'hoʊld]
And in these tinted lakes behold
和 在 这些 有色 湖泊 看哪

在这些色彩斑斓的湖泊中.....

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪmənt] [foʊld]
The trailing of the raiment fold
这 尾随 的 这 服饰 折叠

衣褶的拖曳

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] , [stɪl] [ɪ'luːdɪŋ] [geɪz] ,
Of that which , still eluding gaze ,
的 那 哪个 , 仍然 逃避 目光 ,

那些仍然躲避目光的事物，

[ə'ljuəz] [tuː; tə] ['ʌpwərd] - ['tendɪŋ] [weɪz] ,
Allures to upward - tending ways ,
诱惑 到 向上 - 倾向于 方式 ,

向往向上发展的方式

[huːz] [fuːt'prints] [meɪk] , [wer'evər] [faʊnd] ,
Whose footprints make , wherever found ,
谁 脚印 制作 , 无论 成立 ,

无论在哪里发现，是谁留下的足迹?

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [ɜːrθ] [ə; eɪ]['hoʊli] [graʊnd] . - .
Our common earth a holy ground . 1883 .
我们的 常见的 地球 一个 圣 地面 . - .

我们共同的土地，一片神圣的土地。1883年

[swiːt] [fɜːrn] .
SWEET FERN .
甜的 蕨类 .

甜蕨。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['paʊər] [ɪn] [pər'fjuːm] [faʊnd]
The subtle power in perfume found
这 微妙的 力量 在 香水 成立

香水中蕴藏的微妙力量

[nɔːr] [priːst] [nɔːr]['sɪb(ə)l] ['veɪnli] ['lɜːrnɪd] ;
Nor priest nor sibyl vainly learned ;
也不 牧师 也不 西比尔 徒劳地 学习 ;

既非祭司，也非女先知，学问皆徒劳;

[ɑːn] ['griːʃn] [ʃraɪn] [ɔːr]['æzˌtek] [maʊnd]
On Grecian shrine or Aztec mound
在 希腊 神社 或者 阿兹特克 冢

在希腊神龛或阿兹特克土墩上

[noʊ] ['sensər] ['aɪdli] [bəːnd] .
No censer idly burned .
不 香炉 闲散地 烧伤 .

没有香炉被随意焚烧。

[ðæt] ['paʊər] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['wəːʃips] [nuː] ,
That power the old - time worships knew ,
那 力量 这 老的 - 时间 崇拜 知道 ,

那是古代信徒们所知的力量，

[ðə; ði] [ˌkɔri'bæntiːz] - ['frenzid] [dæns] ,
The Corybantes ' frenzied dance ,
这 科里班特斯 - 丧心病狂 舞蹈 ,

科律班特人的狂热舞蹈，

[ðə; ði]['piθiən, -θjən] ['priːstəs] [swuːnɪŋ] [θruː]
The Pythian priestess swooning through
这 皮提亚 女祭司 晕倒 通过

昏厥的皮提亚女祭司

[ðə; ði] ['wʌndərlænd] [ʌv; əv] [træns] .
The wonderland of trance .
这 仙境 的 发呆 .

恍惚的仙境。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [hoʊldz] , [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [fiːld] ,
And Nature holds , in wood and field ,
和 自然 持有 , 在 木头 和 场地 ,

大自然蕴藏着，在森林和田野中，

[hɜːr; hər] ['θaʊz(ə)nd] ['sʌnlɪt] ['sensər] [stɪl] ;
Her thousand sunlit censers still ;
她 千 阳光照射 香炉 仍然 ;

她那上千个沐浴着阳光的香炉依然矗立着;

[tuː; tə] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ænd; ənd] [ʃrʌb] [wiː; wi] [jiːld]

To	spells	of	flower	and	shrub	we	yield
到	咒语	的	花	和	灌木	我们	屈服

我们向花草树木的咒语屈服

[ə'genst] [ɔːr][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [wɪl] .

Against	or	with	our	will	.
反对	或者	和	我们的	将要	.

无论是否违背我们的意愿。

[aɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [hɪl] [pæθ] [streɪndʒ][ænd; ənd] [nuː]

I	climbed	a	hill	path	strange	and	new
我	攀登	一个	爬坡道	小路	奇怪的	和	新的

我爬上了一条陌生而新奇的山路。

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] [fiːt] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [tɜːrn] ;

With	slow	feet	,	pausing	at	each	turn	;
和	慢的	脚	,	暂停	在	每个	转动	;

脚步缓慢，每转一圈都要停顿；

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɑːft; wæft][ʌv; əv] [west] [wɪnd] [bluː]

A	sudden	waft	of	west	wind	blew
一个	突然	飘动	的	西方	风	吹

一阵突如其来的西风吹过

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [fɜːrn] .

The	breath	of	the	sweet	fern	.
这	气息	的	这	甜的	蕨类	.

甜蕨的气息。

[ðæt] ['freɪgrəns] [frʌm; frəm][maɪ]['vɪʒ(ə)n] [swept]

That	fragrance	from	my	vision	swept
那	香味	从	我的	想象	扫荡

那股香气从我的视野中飘散开来

[ðə; ði]['eɪliən] ['lændskeɪp] ; [ɪn][ɪts] [sted] ,

The	alien	landscape	;	in	its	stead	,
这	外星人	景观	;	在	它是	坚定	,

异域景观；取而代之的是，

[ʌp] ['fɛrɜ˞] [hɪlz] [ʌv; əv] [juːθ] [aɪ] [stept] ,

Up	fairer	hills	of	youth	I	stepped	,
向上	更公平	丘陵	的	青年	我	步	,

我踏上了青春更美好的山丘，

[æz; əz] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [æz; əz] [tred] .

As	light	of	heart	as	tread	.
作为	光	的	心	作为	踏	.

轻盈如燕。

[aɪ] [sɔː] [maɪ] [bɔɪhʊdz] ['leɪklɪt] [ʃaɪn]

I	saw	my	boyhood's	lakelet	shine
我	锯	我的	童年	小湖	闪耀

我看见我童年时代的小湖闪耀光芒。

[wʌns] [mɔːr] [θruː] [rɪfts] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [ʃeɪd] ;

Once	more	through	rifts	of	woodland	shade	;
一次	更多的	通过	裂痕	的	林地	阴影	;

再次穿过林荫的缝隙；

[aɪ] [nuː] [maɪ] ['rɪvɜ˞z] ['waɪndɪŋ] [laɪn]

I	knew	my	river's	winding	line
我	知道	我的	河流的	绕线	线

我知道我家河流蜿蜒的路线

[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] [bɪ'treɪd] .

By	morning	mist	betrayed	.
经过	早晨	薄雾	背叛	.

晨雾出卖了一切。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['dʒuːnz] ['freʃnəs] , [læpsɪŋ] [brʊk] ,

With	me	June's	freshness	,	lapsing	brook	,
和	我	六月的	新鲜	,	失效	溪	,

与我同在的是六月的清新，潺潺的溪流，

['məːməz] [ʌv; əv] [liːf] [ænd; ənd] [biː] , [ðə; ðɪ][kɔːl]

Murmurs	of	leaf	and	bee	,	the	call
低语	的	叶子	和	蜜蜂	,	这	称呼

树叶和蜜蜂的低语，鸣叫声

[ʌv; əv][bɜːrdz] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk]

Of	birds	,	and	one	in	voice	and	look
的	鸟类	,	和	一	在	嗓音	和	看

鸟儿，以及歌声和眼神中的一只

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] .

In	keeping	with	them	all	.
在	保持	和	他们	全部	.

与它们一脉相承。

[ə; eɪ][fɜːrn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wiː; wi] [went]

A	fern	beside	the	way	we	went
一个	蕨类	旁	这	方式	我们	去

我们路边长着一棵蕨类植物

[ʃiː; ʃi] [plʌkt] , [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

She	plucked	,	and	,	smiling	,	held	it	up	,
她	拨弦	,	和	,	微笑	,	握住	它	向上	,

她拔下一根，笑着把它举了起来。

[waɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][ðə; ðɪ][waɪld] , [swiːt] [sent]

While	from	her	hand	the	wild	,	sweet	scent
尽管	从	她	手	这	荒野	,	甜的	香味

她手中散发着狂野而甜美的香气

[aɪ][dræŋk][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][kʌp] .

I	drank	as	from	a	cup	.
我	喝	作为	从	一个	杯子	.

我像用杯子喝水一样喝了下去。

[oʊ]['poʊt(ə)nt] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv] [smel] !

O	potent	witchery	of	smell	!
哦	强效	巫术	的	闻	!

啊，气味的强大魔力!

[ðə; ðɪ] [dʌst] - [draɪ] [liːvz] [tuː; tə][laɪf] [rɪ'tɜːrn] ,

The	dust	-	dry	leaves	to	life	return	,
这	灰尘	-	干燥	树叶	到	生活	返回	,

枯叶重获新生，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [plʌkt] [ðem; ðəm] [oʊnz] [ðə; ðɪ] [spel]

And	she	who	plucked	them	owns	the	spell
和	她	WHO	拨弦	他们	拥有	这	拼写

而摘取它们的人，就拥有了魔法。

[ænd; ənd][lɪfts][hɜːr; hər] ['goʊstli] [fɜːrn] .

And	lifts	her	ghostly	fern	.
和	电梯	她	幽灵般的	蕨类	.

她举起那株幽灵般的蕨类植物。

[ɔːr] [sens] [ɔːr]['spɪrɪt] ?
Or sense or spirit ?
或者 感觉 或者 精神 ?

是感觉还是精神?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ]
Who shall say
WHO 将 说

谁来说

[wʌt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kɔːrd] [ʌv; əv] ['meməri] [θrilz] ?
What touch the chord of memory thrills ?
什么 触碰 这 弦 的 记忆 刺激 ?

什么能触动记忆的弦，令人激动?

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [deɪ]
It passed , and left the August day
它 通过了 , 和 左边 这 八月 天

它过去了，离开了八月的这一天。

[ə'bleɪz] [ɑːn] ['loʊnli] [hɪlz] .
Ablaze on lonely hills .
燃烧 在 孤独 丘陵 .

在孤寂的山丘上燃起熊熊烈火。

[ðə; ði] [wʊd] ['dʒaɪənt]
THE WOOD GIANT
这 木头 巨大的

木材巨人

[frʌm; frəm] ['ɔːltən] [beɪ] [tuː; tə] ['sænwɪtʃ] [doʊm] ,
From Alton Bay to Sandwich Dome ,
从 奥尔顿 湾 到 三明治 穹顶 ,

从奥尔顿湾到三明治穹顶，

[frʌm; frəm] [mæd] [tuː; tə] ['sɔkəu] ['rɪvər] ,
From Mad to Saco river ,
从 疯狂的 到 萨科 河 ,

从马德河到萨科河

[fɔːr; fər] ['peɪtriːˌɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪm(ə)l] [wʊd]
For patriarchs of the primal wood
为了 族长 的 这 原始 木头

致原始森林的先祖们

[wiː; wi] [sɔːt] [wɪð; wɪθ] [veɪn] [ɪn'devər] .
We sought with vain endeavor .
我们 寻求 和 徒劳 努力 .

我们徒劳地寻求。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sed] : " [ðə; ði] ['dʒaiənts] [oʊld]
And then we said : " The giants old
和 然后 我们 说 : " 这 巨人 老的

然后我们说："古老的巨人"

[ɑːr; ər] [lɔːst] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'triːv(ə)l] ;
Are lost beyond retrieval ;
是 丢失的 超过 检索 ;

已丢失且无法找回;

[ðɪs] ['pɪgmi] [groʊθ] [ðə; ði] [æks] [hæz; həz] [sperd]
This pygmy growth the axe has spared
这 侏儒 生长 这 斧头 有 幸存

斧头放过了这株矮小的植物

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wʊd] [praɪˈmiːv(ə)l] .
Is not the wood primeval .
是 不是 这 木头 原始 .

木材并非原始之物。

" [lʊk] [wer] [wiː; wi] [wɪl] [ɔː(r)] [veɪl] [ænd; ənd] [hɪl] ,
" Look where we will o'er vale and hill ,
" 看 在哪里 我们 将要 超过 谷 和 爬坡道 ,

“看看我们将翻越山谷和山丘，

[haʊ] [ˈaɪd(ə)l][ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːtʃɪz]
How idle are our searches
如何 闲置的 是 我们的 搜索

我们的搜索有多么闲散啊

[fɔːr; fər] [brɔːd] - [gɜːrθt] [ˈmeɪpəlz] , [waɪd] - [lɪmd] [oʊks] ,
For broad - girthed maples , wide - limbed oaks ,
为了 广阔 - 加粗 枫树 , 宽的 - 有肢的 橡树 ,

对于胸径宽阔的枫树、枝干粗壮的橡树，

[senˈteniəl] [paɪnz][ænd; ənd] [bɜːtʃiz] .
Centennial pines and birches .
百年纪念 松树 和 白桦树 .

百年松树和白桦树。

" [ðer; ðər] [ˈtɔːrtʃərd] [lɪmz] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [sɔː]
" Their tortured limbs the axe and saw
" 他们的 受折磨 四肢 这 斧头 和 锯

“他们饱受折磨的四肢，斧头和锯子。”

[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [biːmz] [ænd; ənd] [ˈtres(ə)l] ;
Have changed to beams and trestles ;
有 已更改 到 光束 和 栈桥 ;

已改为梁和桁架；

[ðeɪ] [rest][ɪn][wɔːlz] , [ðeɪ] [floʊt][ɑːn] [ˈsiːz] ,
They rest in walls , they float on seas ,
他们 休息 在 墙壁 , 他们 漂浮 在 海域 ,

它们栖息在墙壁中，它们漂浮在海洋上，

[ðeɪ] [rɑːt][ɪn] [ˈsʌŋkən] [ˈves(ə)lz] .
They rot in sunken vessels .
他们 腐烂 在 凹陷 船只 .

它们在沉船中腐烂。

" [ðɪs] [ʃɔːrn] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [ˈmaʊnt(ə)n] [lænd]
" This shorn and wasted mountain land
" 这 剪 和 浪费 山 土地

“这片被砍伐殆尽、荒芜贫瘠的山地

[ʌv; əv] [ˈʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [ˈboʊldər] , —
Of underbrush and boulder , —
的 草丛 和 巨石 , —

灌木丛和巨石，——

[huː] [θɪŋks] [tuː; tə] [siː] [ɪts] [fʊl] - [groʊn] [triː]
Who thinks to see its full - grown tree
WHO 思考 到 看 它是 满的 - 生长 树

谁会想到去看它长成的树呢?

[mʌst; məst][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈoʊldər] .
Must live a century older .
必须 居住 一个 世纪 老 .

必须活过一百年。

" [æt; ət][læst][tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [pæθ] ,

"	At	last	to	us	a	woodland	path	,
"	在	最后的	到	我们	一个	林地	小路	,

"终于，我们找到了一条林间小路，

[tuː; tə]['oʊpən] ['sʌnset] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

To	open	sunset	leading	,
到	打开	日落	领导	,

开启日落之旅，

[rɪ'viːld] [ðə; ði]['ænəˌkɪm][ʌv; əv][paɪnz]

Revealed	the	Anakim	of	pines
揭晓	这	阿纳基姆	的	松树

揭示了松树的亚拿基人

['aʊər; ɑːr]['waɪldɪst] [wɪʃ] [ɪk'siːdɪŋ] .

Our	wildest	wish	exceeding	.
我们的	最狂野的	希望	超过	.

我们最狂野的愿望超越了。

[ə'loʊn] , [ðə; ði]['lev(ə)l][sʌn] [bɪ'fɔːr] ;

Alone	,	the	level	sun	before	;
独自的	,	这	等级	太阳	前	;

独自一人，平躺着，太阳就在眼前；

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['leɪks] [griːn] ['aɪləndz] ;

Below	,	the	lake's	green	islands	;
以下	,	这	湖的	绿色的	岛屿	;

下方是湖泊中绿色的岛屿；

[bɪ'jɑːnd] , [ɪn] ['mɪsti] ['dɪstəns] [dɪm] ,

Beyond	,	in	misty	distance	dim	,
超过	,	在	蒙蒙	距离	暗淡	,

更远处，在朦胧的远处，

[ðə; ði] ['rʌgɪd] ['nɔːrðərn] ['haɪləndz] .

The	rugged	Northern	Highlands	.
这	崎岖	北方	高地	.

崎岖的北部高地。

[dɑːrk] ['taɪtn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌnset] [hɪl]

Dark	Titan	on	his	Sunset	Hill
黑暗的	泰坦	在	他的	日落	爬坡道

日落山上的黑暗泰坦

[ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [dɪ'faɪənt]

Of	time	and	change	defiant
的	时间	和	改变	桀骜不驯

对时间和变化的挑战

[haʊ] ['dwɔrft] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['wʊdlənd] [siːmd] ,

How	dwarfed	the	common	woodland	seemed	,
如何	矮小的	这	常见的	林地	似乎	,

普通的林地显得多么渺小啊！

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm]['dʒaɪənt] !

Before	the	old	-	time	giant	!
前	这	老的	-	时间	巨大的	!

在昔日巨人之前！

[wʌt] ['mɑːrv(ə)l] [ðæt] , [ɪn]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [deɪz]

What	marvel	that	,	in	simpler	days
什么	奇迹	那	,	在	更简单	天

多么奇妙啊，在更简单的时代

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['ɜ:rli] ['tʃaɪldhʊd] ,
Of **the** **world's** **early** **childhood** **,**
的 这 世界的 早期的 童年 ,

世界幼儿早期，

[men] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:ləndz] , [gɪfts] , [ænd; ənd] [preɪz]
Men **crowned** **with** **garlands** **,** **gifts** **,** **and** **praise**
男人 加冕 和 花环 , 礼物 , 和 称赞

男人们头戴花环，手捧礼物，备受赞誉

[sʌtʃ] ['mɔnəks] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - [wʊd] ?
Such **monarchs** **of** **the** **wild** **-** **wood** **?**
这样的 君主 的 这 荒野 - 木头 ?

这些是森林中的王者吗?

[ðæt] ['tiriən] [meɪdz] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ]
That **Tyrian** **maids** **with** **flower** **and** **song**
那 泰瑞安 女佣 和 花 和 歌曲

泰尔少女们手捧鲜花，载歌载舞

[dɑ:nst] [θru:] [ðə; ði] [hɪl] ['groʊvz] ['speɪsɪz] ,
Danced **through** **the** **hill** **grove's** **spaces** **,**
跳舞 通过 这 爬坡道 格罗夫的 空间 ,

在山林间的空地上翩翩起舞，

[ænd; ənd] ['hɔ:ri] - ['bɪrdɪd] ['dru:idz] [faʊnd]
And **hoary** **-** **bearded** **Druids** **found**
和 苍老 - 留着胡子的 德鲁伊 成立

而那些白胡子德鲁伊们发现

[ɪn] [wʊdz] [ðer; ðər] ['hoʊli] ['pleɪsɪz] ?
In **woods** **their** **holy** **places** **?**
在 树林 他们的 圣 地方 ?

在树林里，他们的圣地在哪里?

[wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪgən] [ɔ:]
With **somewhat** **of** **that** **Pagan** **awe**
和 有些 的 那 异教徒 敬畏

带着几分异教徒的敬畏之情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《山景图及其他诗歌》第二部分，(Mountain Pictures,)
第3/3页

[wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['revərəns] ['blendɪŋ] ,
With **Christian** **reverence** **blending** **,**
和 基督教 尊敬 混合 ,

融入基督教的敬畏之心，

[wiː; wi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr][paɪn] - [triːz] ['maɪti] [ɑːrmz]
We **saw** **our** **pine** **-** **tree's** **mighty** **arms**
我们 锯 我们的 松树 - 树的 强大的 武器

我们看到了松树强壮的枝干

[ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɪk'stendɪŋ] .
Above **our** **heads** **extending** **.**
多于 我们的 头部 扩展 .

在我们头顶上方延伸。

[wiː; wi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['niːdlz] - ['mɪstɪk] [ruːn] ,
We **heard** **his** **needles** **'** **mystic** **rune** **,**
我们 听到 他的 针 - 神秘 符文 ,

我们听到了他针上的神秘符文，

[naʊ] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['daɪɪŋ] ,
Now **rising** **,** **and** **now** **dying** **,**
现在 上升 , 和 现在 垂死 ,

时而崛起，时而消亡

[æz; əz]['əːst] - ['priːstəs] [hɜːrd]
As **erst** **Dodona's** **priestess** **heard**
作为 最初 - 女祭司 听到

正如多多纳的前任女祭司所听到的

[ðə; ði][oʊk] [liːvz] ['prɔfɪˌsaɪŋ] .
The **oak** **leaves** **prophesying** **.**
这 橡木 树叶 预言 .

橡树叶在预言。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][hæf] - [ʌn'kɑːnʃəs] [moʊn]
Was **it** **the** **half** **-** **unconscious** **moan**
曾是 它 这 一半 - 无意识 呻吟

是那半梦半醒间的呻吟吗?

[ʌv; əv][wʌn][ə'pɑːrt][ænd; ənd] ['meitlis] ,
Of **one** **apart** **and** **mateless** **,**
的 一 除 和 无伴侣 ,

孤身一人，无伴侣

[ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] [ʌn'ʃɛəd] ['paʊər] ,
The **weariness** **of** **unshared** **power** **,**
这 疲劳 的 未共享 力量 ,

权力不共享带来的疲惫感

[ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] ?
The **loneliness** **of** **greatness** **?**
这 孤独 的 伟大 ?

伟大的孤独?

[oʊ] [dɔːnz] [ænd; ənd] ['sʌnsets] , [lend] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

O	dawns	and	sunsets	,	lend	to	him
哦	黎明	和	日落	,	借	到	他

黎明和日落啊，请借给他吧！

[jʊr; jər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['wʌndər] !

Your	beauty	and	your	wonder	!
你的	美丽	和	你的	想知道	!

你的美丽和奇妙！

[blaɪð] ['spæroʊ] , [sɪŋ] [ðaɪ] ['sʌmər] [sɔːŋ]

Blithe	sparrow	,	sing	thy	summer	song
布莱斯	麻雀	,	唱歌	你的	夏天	歌曲

欢快的麻雀，唱起你的夏日之歌吧！

[hɪz; ɪz] ['sɑːləm] ['ʃædoʊ] ['ʌndər] !

His	solemn	shadow	under	!
他的	庄严	阴影	在下面	!

他庄严的身影笼罩着他！

[pleɪ] ['laɪtli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['slendər] [kiːz] ,

Play	lightly	on	his	slender	keys	,
玩	轻轻	在	他的	苗条	钥匙	,

轻轻弹奏他纤细的琴键，

[oʊ] [wɪnd] [ʌv; əv] ['sʌmər] , ['weɪkɪŋ]

O	wind	of	summer	,	waking
哦	风	的	夏天	,	醒来

夏日的风啊，唤醒你

[fɔːr; fər] [hɪlz] [laɪk] [ðiːz] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['siːz]

For	hills	like	these	the	sound	of	seas
为了	丘陵	喜欢	这些	这	声音	的	海域

对于这样的山丘来说，海浪的声音

[ɑːn] [fɑːr] - [ɔːf] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] ['breɪkɪŋ] ,

On	far	-	off	beaches	breaking	,
在	远的	-	离开	海滩	打破	,

远处的海滩上，海浪拍打着海岸。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ðɪ] ['iːg(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kroʊ]

And	let	the	eagle	and	the	crow
和	让	这	鹰	和	这	乌鸦

让鹰和乌鸦.....

[faɪnd] ['ʃeltər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brænʧɪz] ,

Find	shelter	in	his	branches	,
寻找	庇护所	在	他的	分支	,

在他的树枝间避难，

[wen] ['waɪndz] [ʃeɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɪntər] [snoʊ]

When	winds	shake	down	his	winter	snow
什么时候	风	摇	向下	他的	冬天	雪

当风吹落他冬日的积雪

[ɪn] ['sɪlvər] ['ævəˌlænʧɪz] .

In	silver	avalanches	.
在	银	雪崩	.

在银色的雪崩中。

[ðə; ðɪ] [breɪv] [ɑːr; ər] ['breɪvər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [tʃɪr] ,

The	brave	are	braver	for	their	cheer	,
这	勇敢的	是	更勇敢	为了	他们的	欢呼	,

勇敢者因他们的欢呼而更加勇敢。

[ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ni:d] [ə'ʃʊrəns] ,

The	strongest	need	assurance	,
这	最强	需要	保证	,

最坚强的人需要保证，

[ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv] ['lɔ:ŋɪŋ] [meɪks] [nɑ:t] [les]

The	sigh	of	longing	makes	not	less
这	叹	的	渴望	制作	不是	较少的

那声渴望的叹息并不会减少

[ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] . - .

The	lesson	of	endurance	.	1885	.
这	课	的	耐力	.	-	.

忍耐的教训。1885年。

[ə; eɪ] [deɪ] .

A	DAY	.
一个	天	.

一天。

[tɔ:k] [nɑ:t][ʌv; əv][sæd][noʊ'vembər] , [wen] [ə; eɪ] [deɪ]

Talk	not	of	sad	November	,	when	a	day
讲话	不是	的	伤心	十一月	,	什么时候	一个	天

不要谈论悲伤的十一月，当那一天

[ʌv; əv][wɔ:rm] , [glæd] ['sʌnʃaɪn] [fɪlz] [ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv] [nu:n] ,

Of	warm	,	glad	sunshine	fills	the	sky	of	noon	,
的	温暖的	,	高兴的	阳光	填充	这	天空	的	中午	,

正午的天空沐浴在温暖明媚的阳光中。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɪnd] , ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][mɔ:rn][ʌv; əv][dʒu:n] ,

And	a	wind	,	borrowed	from	some	morn	of	June	,
和	一个	风	,	借来的	从	一些	早晨	的	六月	,

还有一阵风，仿佛是从六月某个清晨借来的。

[stə:z][ðə; ði] [braʊn] ['gra:siz][ænd; ənd][ðə; ði] ['li:fləs] [spreɪ] .

Stirs	the	brown	grasses	and	the	leafless	spray	.
搅拌	这	棕色的	草	和	这	无叶	喷	.

搅动着枯黄的草地和落叶。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'frɔ:stɪd] [pu:l] [ðə; ði] ['pɪlərd] [paɪnz]

On	the	unfrosted	pool	the	pillared	pines
在	这	未结霜的	水池	这	柱状	松树

在未结霜的池塘边，耸立着柱状松树

[leɪ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] : [ðə; ði] [smɔ:l] [rɪl] ,

Lay	their	long	shafts	of	shadow	:	the	small	rill	,
莱	他们的	长的	轴	的	阴影	:	这	小的	溪流	,

它们投下长长的阴影：小溪，

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] [stɪl] ,

Singing	a	pleasant	song	of	summer	still	,
歌唱	一个	令人愉快的	歌曲	的	夏天	仍然	,

依然吟唱着一首悦耳的夏日之歌，

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['sɪlvər] , [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [sloʊp] [ʃaɪnz] .

A	line	of	silver	,	down	the	hill	-	slope	shines	.
一个	线	的	银	,	向下	这	爬坡道	-	坡	闪耀	.

一道银光沿着山坡闪耀而下。

[hʌʃt] [ðə; ði][bɜ:rd] - ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [bi:z] ,

Hushed	the	bird	-	voices	and	the	hum	of	bees	,
静静地	这	鸟	-	声音	和	这	哼	的	蜜蜂	,

鸟鸣声和蜜蜂嗡嗡声都消失了。

[ɪn][ðə; ði] [θɪn] [græs] [ðə; ði] ['krikits] [paɪp][noʊ] [mɔːr] ;

In	the	thin	grass	the	crickets	pipe	no	more	;
在	这	薄的	草	这	蟋蟀	管道	不	更多的	;

稀疏的草丛里，蟋蟀不再鸣叫了；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['skwɜːrəl] [hɔːdz] [hɪz; ɪz]['wɪntər] [stɔːr] ,

But	still	the	squirrel	hoards	his	winter	store	,
但	仍然	这	松鼠	囤积物	他的	冬天	店铺	,

但松鼠仍然会囤积过冬的食物。

[ænd; ənd][drɑːps][hɪz; ɪz] [nʌt] - ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæg] - [bɑːrk] [triːz] .

And	drops	his	nut	-	shells	from	the	shag	-	bark	trees	.
和	滴	他的	坚果	-	贝壳	从	这	长毛	-	吠	树木	.

他会把坚果壳从毛茸茸的树上扔下来。

['sɔːftli] [ðə; ði][dɑːrk] [griːn] ['hemlɑːk] ['wɪspər] : [haɪ]

Softly	the	dark	green	hemlocks	whisper	:	high
轻轻	这	黑暗的	绿色的	铁杉	耳语	:	高的

深绿色的铁杉轻轻低语：高

[ə'bʌv] , [ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv] ['jɛloʊɪŋ] ['lɑːtʃɪz] [ʃoʊ] ,

Above	,	the	spires	of	yellowing	larches	show	,
多于	,	这	尖塔	的	黄化	落叶松	展示	,

上方，泛黄的落叶松树梢清晰可见。

[wer] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [ænd; ənd][hoʊm] - ['lʌvɪŋ] [kroʊ]

Where	the	woodpecker	and	home	-	loving	crow
在哪里	这	啄木鸟	和	家	-	爱	乌鸦

啄木鸟和恋家乌鸦

[ænd; ənd][dʒeɪ][ænd; ənd] [nʌt] - [hætʃ] ['wɪntɝz] [θret] [dɪ'faɪ] .

And	jay	and	nut	-	hatch	winter's	threat	defy	.
和	杰伊	和	坚果	-	孵化	冬天的	威胁	违抗	.

而松鸦和山雀则无视了冬季的威胁。

[oʊ] ['greɪʃəs] ['bjuːti] , ['evər] [nuː] [ænd; ənd][oʊld] !

O	gracious	beauty	,	ever	new	and	old	!
哦	亲切	美丽	,	曾经	新的	和	老的	!

啊，优雅的美，永恒不变，又历久弥新！

[oʊ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['dʌbli] [dɪr]

O	sights	and	sounds	of	nature	,	doubly	dear
哦	景点	和	声音	的	自然	,	双倍	亲爱的

哦，大自然的景色和声音，格外令人心动

[wen] [ðə; ði] [loʊ] ['sʌnʃaɪn] [wɔːnz] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [jɪr]

When	the	low	sunshine	warns	the	closing	year
什么时候	这	低的	阳光	警告	这	结束	年

当低垂的阳光预示着一年即将结束

[ʌv; əv] [snoʊ] - [bloʊn] [fiːldz] [ænd; ənd] [weɪvz] [ʌv; əv]['ɑːrktɪk][koʊld] !

Of	snow	-	blown	fields	and	waves	of	Arctic	cold	!
的	雪	-	吹	字段	和	波浪	的	北极	寒冷的	!

皑皑白雪覆盖的田野和北极的寒流！

[kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [aɪ][foʊld] [iːtʃ] ['lʌvli] [θɪŋ]

Close	to	my	heart	I	fold	each	lovely	thing
关闭	到	我的	心	我	折叠	每个	迷人的	事物

我将每一件美好的事物都珍藏在心底。

[ðə; ði] [swiːt] [deɪ] [jiːldz] ; [ænd; ənd] , [nɑːt] [dɪs'kɑːnsələt] ,

The	sweet	day	yields	;	and	,	not	disconsolate	,
这	甜的	天	产量	;	和	,	不是	沮丧的	,

美好的日子终将过去；而且，并不沮丧，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [aɪ] [weɪt]

With	**the**	**calm**	**patience**	**of**	**the**	**woods**	**I**	**wait**
和	这	冷静的	耐心	的	这	树林	我	等待

我以森林般的平静和耐心等待着

[fɔːr; fər] [liːf] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [wen] [gɑːd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [sprɪŋ] !

For	**leaf**	**and**	**blossom**	**when**	**God**	**gives**	**us**	**Spring**	**!**
为了	叶子	和	开花	什么时候	上帝	给予	我们	春天	!

当上帝赐予我们春天，绿叶盛开!

29th , [ɪ'lev(ə)nθ] [mʌnθ] , - .

29th	**,**	**Eleventh**	**Month**	**,**	**1886**	**.**
29th	,	第十一	月	,	-	.

1886年11月29日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神